叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
Punch ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə,rɪvə'ri]
or the London Charivari
或者 这 伦敦 查里瓦里

或伦敦喧闹剧

['vɑːljəm] - , [dʒæn] - [dʒu'laɪ] -
Volume 158 , Jan - Jul 1920
体积 - , 一月 - 七月 -

第158卷，1920年1月至7月

[dʒuːn] - , -
June 23 , 1920
六月 - , -

1920年6月23日

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[kiːf] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['bɔlʃivist] .
Kieff has been retaken by the Bolshevists .
基夫 有 到过 重新夺回 经过 这 布尔什维克 .

基耶夫已被布尔什维克重新占领。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [poʊlz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [pleɪs] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]
It looks as if the Poles will have to win the place three times in succession
它 看起来 作为 如果 这 波兰人 将要 有 到 赢 这 地方 三 时代 在 演替
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpərti] .
before it becomes their own property .
前 它 变成 他们的 自己的 财产 .

看来波兰队必须连续三次赢得该项赛事的冠军，才能真正拥有它。

[ə'nɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [swiːts] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrsn]
Annoyed by a small boy who was sucking sweets and laughing a parson
恼怒 经过 一个 小的 男生 WHO 曾是 吸吮 糖果 和 笑 一个 牧师
['riːs(ə)ntli] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ɑːn]
recently stopped in the middle of his sermon and refused to go on
最近 停止 在 这 中间 的 他的 讲道 和 拒绝 到 去 在
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

最近，一位牧师被一个吮吸糖果、咯咯笑的小男孩惹恼了，在布道过程中停了下来，拒绝继续讲道。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['temptɪŋ]
We are informed that the boy in question has since received several tempting
我们 是 知情的 那 这 男生 在 问题 有 自从 已收到 一些 诱人的
['ɔfɝz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pærɪʃiz] .
offers from other parishes .
优惠 从 其他 教区 .

据了解，这名男孩此后收到了其他教区发出的几份颇具吸引力的邀请。

[ə; eɪ]['moʊtərɪst] , ['sʌmənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wiːk] ,

A	motorist	,	summoned	the	other	week	,
一个	驾车者	,	被召唤	这	其他	星期	,

上周被传唤的一名驾车者

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [nɑːkt] [θriː] ['piːp(ə)l] [daʊn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][nekst] .

admitted	to	having	knocked	three	people	down	one	day	and	two	people	the	next	.
承认	到	拥有	敲门	三	人们	向下	一	天	和	二	人们	这	下一个	.

他承认有一天撞倒了三个人，第二天又撞倒了两个人。

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] ['prɑːgres] [kæn; kən][biː; bi] ['stedəli] [meɪn'teɪnd] !

If	only	this	progress	can	be	steadily	maintained	!
如果	仅有的	这	进步	能	是	稳步	维持	!

但愿这种进步能够持续下去！

['træfɪk] [ɪn] ['fɪnzbərɪ] [pɑːrk][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪtʃ]

Traffic	in	Finsbury	Park	was	considerably	delayed	the	other	day	by	a	crowd	which
交通	在	芬斯伯里	公园	曾是	相当	延迟	这	其他	天	经过	一个	人群	哪个

[kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [tuː] ['brikleiəz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli]

collected	in	the	main	street	in	order	to	watch	two	bricklayers	who	had	deliberately
集	在	这	主要的	街道	在	命令	到	手表	二	砌砖工	WHO	有	故意地

[rɪ'muːvd] [ðer; ðər][koʊts] .

removed	their	coats	.
已移除	他们的	外套	.

前几天，芬斯伯里公园的交通因人群聚集在主街上观看两名故意脱掉外套的泥瓦匠而严重延误。

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mjuːˈnɪʃnz] [wɪl] [nɑːt]

A	weekly	paper	states	that	the	winding	up	of	the	Ministry	of	Munitions	will	not
一个	每周	纸	各州	那	这	绕线	向上	的	这	部	的	弹药	将要	不是

[biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ʌn'tɪl][nekst] [jɪr] .

be	completed	until	next	year	.
是	完全的	直到	下一个	年	.

一份周报指出，军需部的解散工作要到明年才能完成。

['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] .

After	all	it	is	just	as	well	not	to	rush	things	.
后	全部	它	是	只是	作为	出色地	不是	到	匆忙	事物	.

毕竟，不要操之过急也未尝不可。

" ['oʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [noʊz] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][aɪs] [kriːm] , " [sez] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

"	Only	the	small	boy	knows	the	joys	of	ice	cream	,	"	says	an	evening	paper	.
"	仅有的	这	小的	男生	知道	这	喜悦	的	冰	奶油	,	"	说道	一个	晚上	纸	.

“只有小男孩才懂得冰淇淋的乐趣，”一家晚报写道。

[ˌɪn'saɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] .

Inside	information	,	we	presume	.
里面	信息	,	我们	怙	.

我们推测这是内幕消息。

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['raɪtər] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv]['gɝːlz][ɪz] ['fɔːrtʃənət] .

A	New	York	writer	thinks	that	a	man	with	a	large	family	of	girls	is	fortunate	.
一个	新的	约克	作家	思考	那	一个	男人	和	一个	大的	家庭	的	女孩们	是	幸运	.

一位纽约作家认为，拥有众多女儿的男人是幸运的。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gets][ðə; ði][læst][wʌn] ['mærid] [ɔːf] ,

On	the	contrary	,	in	these	days	,	just	as	he	gets	the	last	one	married	off	,
在	这	相反	,	在	这些	天	,	只是	作为	他	获得	这	最后的	一	已婚	离开	,

相反，如今，就在他把最后一个女儿嫁出去之后，

[ðə; ði][fɜːrst][gets][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [hoʊm] .

the	first	gets	a	divorce	and	comes	back	home	.
这	第一的	获得	一个	离婚	和	来	后退	家	.

第一个人离婚后回到了家。

" [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [helθ] , " [sed] [prə'fesər] [ˌdɑ:rsən'væl][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi][ʌv; əv]
" The secret of health , " said Professor Darsonval of the French Academy of
" 这 秘密 的 健康 , " 说 教授 达松瓦尔 的 这 法语 学院 的
['saɪəns] ,
Science ,
科学 ,

“健康的秘诀，”法国科学院的达尔松瓦尔教授说道。

" [ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði][toʊz] .
" is to walk on the toes .
" 是 到 走 在 这 脚趾 .

“就是踮着脚走路。”

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][plæn][ə'dɑ:ptɪd][baɪ] [tu:b] ['trævələz] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ['ʌðər]
" This is better than the plan adopted by Tube travellers of walking on other
" 这 是 更好的 比 这 计划 已采用 经过 管子 旅行者 的 步行 在 其他
['pi:pəlz] .
people's .
人们的 .

“这比地铁乘客采取的踩踏他人座椅的做法要好得多。”

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑ:kɪt] ['kælkjuleɪtər]
At the Business Exhibition there was shown a waistcoat - pocket calculator
在 这 商业 展览 那里 曾是 所示 一个 马甲 - 口袋 计算器
[ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌp][tu:; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
guaranteed to juggle with figures up to five thousand pounds .
保证 到 杂耍 和 数据 向上 到 五 千 磅 .

在商业展览会上，展出了一款可以装在背心口袋里的计算器，据说可以处理高达五千英镑的数字。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['pɝ:sənz] ['ɔ:rdərɪŋ] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən]
This should be just the thing for persons ordering dinner at a London
这 应该 是 只是 这 事物 为了 人 订购 晚餐 在 一个 伦敦
['restrɑ:nt] .
restaurant .
餐厅 .

这对于在伦敦餐厅点餐的人来说正合适。

" [ɪn] - , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] , " [mɑ:rz] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz]
" In 1924 , " says a contemporary , " Mars will be only thirty - five million miles
" 在 - , " 说道 一个 当代的 , " 火星 将要 是 仅有的 三十 - 五 百万 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
from the earth .
从 这 地球 .

“1924年，”一位同时代的人说，“火星距离地球只有3500万英里。”

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
" It has not yet been decided what can be done about it ,
" 它 有 不是 然而 到过 决定 什么 能 是 完毕 关于 它 ,

“目前还没有决定该如何应对此事。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [lɔ:rd] ['nɔ:θklif] [hæz; həz][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .
but we understand that Lord Northcliffe has the matter in hand .
但 我们 理解 那 主 诺斯克利夫 有 这 事情 在 手 .

但我们了解到诺斯克利夫勋爵已经着手处理此事。

['skɑ:tlənd][jɑ:rd][ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['pɜ:pɪˌtreɪts] [frɔ:d] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
Scotland Yard is warning people against a man who perpetrates fraud by means of
苏格兰 院子 是 警告 人们 反对 一个 男人 WHO 实施者 欺诈罪 经过 方法 的
[ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
the telephone .
这 电话 .

苏格兰场警告民众提防一名利用电话进行诈骗的男子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kæptʃərd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [haʊ]

It	is	to	be	hoped	he	will	soon	be	captured	so	that	the	secret	of	how
它	是	到	是	希望	他	将要	很快	是	捕获	所以	那	这	秘密	的	如何

[hiː; hi][gets] [θruː] [kæn; kən][biː; bi] [restid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

he	gets	through	can	be	wrested	from	him	.
他	获得	通过	能	是	夺取	从	他	.

希望他能尽快被抓获，以便从他口中套出他如何逃脱的秘密。

" [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][goʊld] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] , " [wɪl] [liːv] ['glɑːsgəu]

"	An	expedition	in	search	for	gold	,	"	says	a	contemporary	,	"	will	leave	Glasgow
"	一个	远征	在	搜索	为了	金子	,	"	说道	一个	当代的	,	"	将要	离开	格拉斯哥

[nekst] [wiːk] .

next	week	.
下一个	星期	.

一位同时代的人说："一支寻找黄金的探险队将于下周从格拉斯哥出发。"

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][noʊ] [sər'praɪz] [ɪz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv]

"	In	view	of	their	object	no	surprise	is	felt	that	they	have	decided	to	leave
"	在	看法	的	他们的	目的	不	惊喜	是	毛毡	那	他们	有	决定	到	离开

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

"鉴于他们的目标，他们决定离开苏格兰也就不足为奇了。"

['mɪstər] . ['rɑːbərt] [haid] , [ə; eɪ] ['kemɪst] [ʌv; əv] ['pɪtsbɝg] , [kleɪmz][tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['ʃʊgər]

Mr	.	Robert	Hyde	,	a	chemist	of	Pittsburg	,	claims	to	have	obtained	sugar
先生	.	罗伯特	海德	,	一个	化学家	的	匹兹堡	,	索赔	到	有	获得	糖

[frʌm; frəm] ['sɔːdʌst] .

from	sawdust	.
从	锯末	.

匹兹堡的化学家罗伯特·海德先生声称从锯末中提取出了糖。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

This	is	not	so	very	remarkable	.
这	是	不是	所以	非常	卓越	.

这没什么特别的。

['sevrəl] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Several	people	in	this	country	have	succeeded	in	obtaining	sugar	from	a
一些	人们	在	这	国家	有	成功了	在	获得	糖	从	一个

['groʊsər] .

grocer	.
杂货商	.

这个国家已经有好几个人成功地从杂货店买到了糖。

" [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 1st , " [sez] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs] , " [ɔːl][bæŋks][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wɪl] [biː; bi]

"	On	July	1st	,	"	says	an	official	notice	,	"	all	banks	in	the	United	Kingdom	will	be
"	在	七月	1st	,	"	说道	一个	官方的	注意	,	"	全部	银行	在	这	团结的	王国	将要	是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

官方公告称："7月1日，英国所有银行将关闭。"

" [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['hoʊldɝz] - [ʌp][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [deɪt] [ɪn][ðer; ðər]

"	To	avoid	disappointment	,	holders	-	up	are	requested	to	enter	the	date	in	their
"	到	避免	失望	,	持有者	-	向上	是	请求	到	进入	这	日期	在	他们的

[ɪn'geɪdʒmənt] [bʊks] .

engagement	books	.
订婚	图书	.

"为避免失望，请各位订婚者将日期登记在订婚簿上。"

[waɪlst] [ə'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'per] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən][ɪn][ðə; ði]['mɪdləndz]

Whilst	assisting	with	the	repairs	to	his	church	a	clergyman	in	the	Midlands
而	协助	和	这	维修	到	他的	教会	一个	牧师	在	这	米德兰兹

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] [θʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] .

has	had	the	misfortune	to	injure	his	thumb	with	a	hammer	.
有	有	这	不幸	到	损伤	他的	拇指	和	一个	锤	.

英格兰中部一位牧师在协助修缮教堂时不幸被锤子砸伤了拇指。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wʌt] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [seɪ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

It	still	remains	a	mystery	what	the	clergy	say	on	such	occasions	.
它	仍然	遗迹	一个	神秘	什么	这	牧师	说	在	这样的	场合	.

在这种场合，神职人员会说什么，至今仍是个谜。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['leɪdi] - ['ʃɑ:pɚz] [ɑ:r; ər] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] [fɔ:r; fər]

Although	this	year	the	majority	of	lady	-	shoppers	are	practising	in	private	for
虽然	这	年	这	多数	的	女士	-	购物者	是	练习	在	私人的	为了

[ðə; ði] ['sʌmər] ['seɪlz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fju:] [hu:] [hæv; həv] [ə'gen] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði]

the	summer	sales	there	are	still	a	few	who	have	again	adopted	the
这	夏天	销售量	那里	是	仍然	一个	很少	WHO	有	再次	已采用	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] [æz; əz][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] ['kwɔ:rtərz] .

Underground	Railway	as	their	training	quarters	.
地下	铁路	作为	他们的	训练	四分之一	.

虽然今年大多数女购物者都在私下练习夏季促销的购物技巧，但仍有一些人再次把地铁站当作她们的训练场所。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]

The	principle	of	the	League	of	Nations	has	now	been	accepted	by	all	the
这	原则	的	这	联盟	的	国家	有	现在	到过	公认	经过	全部	这

[greɪt] ['paʊɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑ:təmli] .

Great	Powers	with	the	exception	of	America	and	Mr	.	Bottomley	.
伟大的	权力	和	这	例外	的	美国	和	先生	.	博特姆利	.

除了美国和博特姆利先生之外，所有列强都已接受了国际联盟的原则。

[ə; eɪ][bɑ:r'dʒi:] ['sʌmənd] [ɪn] ['wɔrikʃiə] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	bargee	summoned	in	Warwickshire	for	saying	what	he	thought	of	the
一个	驳船	被召唤	在	沃里克郡	为了	说	什么	他	想法	的	这

['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] ,

Government	was	acquitted	,
政府	曾是	无罪释放	,

一名因发表对政府的看法而在沃里克郡被传唤的驳船夫被判无罪。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ə'fens] [ðə; ði][faɪn] [wʊd] [bi:; bi][faɪv] [paʊndz]

but	was	told	that	if	he	repeated	the	offence	the	fine	would	be	five	pounds
但	曾是	讲述	那	如果	他	重复	这	罪行	这	美好的	会	是	五	磅

.

:

.

但被告知，如果他再次犯同样的错误，罚款将为五英镑。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

We	understand	that	he	is	saving	up	for	it	.
我们	理解	那	他	是	保存	向上	为了	它	.

我们了解到他正在攒钱。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [θæŋk] ['dʒɜ:rməni][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , " [sez] [æn; ən]

"	We	must	thank	Germany	for	the	present	high	cost	of	living	,	"	says	an
"	我们	必须	感谢	德国	为了	这	展示	高的	成本	的	活的	,	"	说道	一个

['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .

evening	paper	.
晚上	纸	.

一家晚报写道："我们应该感谢德国，因为德国造成了如今高昂的生活成本。"

['pɜːrsənəli] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ʌn'greɪtfl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Personally , at the risk of appearing ungrateful , we shall do nothing of the
亲自 , 在 这 风险 的 出现 忘恩负义 , 我们 将 做 没有什么 的 这
[sɔːrt] .
sort .
种类 .

就我个人而言，即使有失忘恩负义之嫌，我们也不会做这样的事。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'beɪt] [ɑːn][kraɪm][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['dɑːktər]['steɪtɪd] [ðæt] ,
During a recent debate on crime a well - known doctor stated that ,
期间 一个 最近的 辩论 在 犯罪 一个 出色地 - 已知 医生 声明 那 ,

在最近一次关于犯罪问题的辩论中，一位知名医生表示：

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][left] ['empti] , [noʊ] [ə'tempt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [meɪd]
although his house was often left empty , no attempt had ever been made
虽然 他的 房子 曾是 经常 左边 空的 , 不 试图 有 曾经 到过 制成
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

虽然他的房子经常空着，但从来没有人试图闯入。

[wiː; wi] [hɪr] , [haʊ'evər] ,
We hear , however ,
我们 听到 , 然而 ,

然而，我们听说，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglər] - ['juːniən][ænd; ənd]
that he has since been visited by the secretary of the Burglars ' Union and
那 他 有 自从 到过 到访 经过 这 秘书 的 这 窃贼 - 联盟 和
[hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
has agreed to await his turn .
有 同意 到 等待 他的 转动 .

此后，窃贼联盟的秘书拜访了他，他同意等待轮到自己。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt]
In reply to several correspondents we have now much pleasure in announcing that
在 回复 到 一些 通讯员 我们 有 现在 很多 乐趣 在 宣布 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [wer] [kɪlts] [waɪlst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .
it is not necessary to wear kilts whilst taking the oath in the Scottish fashion .
它 是 不是 必要的 到 穿 苏格兰短裙 而 采取 这 誓言 在 这 苏格兰 时尚 .

针对几位读者的来信，我们现在非常高兴地宣布，按照苏格兰传统方式宣誓时，无需穿着苏格兰短裙。

[taɪm] : ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .
Time : Monday Morning .
时间 : 周一 早晨 .

时间：星期一上午。

['gɑːlfər] .
Golfer .
高尔夫球手 .

高尔夫球手。

" [noʊ] , [aɪ] ['neɪvə] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɑːn]['sætədiz; -deiz][ɔːr]['sʌndiz; -deiz] .
" No , I nevah go to the Club on Saturdays or Sundays .
" 不 , 我 从未 去 到 这 俱乐部 在 星期六 或者 星期日 .

“不，我周六周日从来不去俱乐部。”

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [lɑːt][ðer; ðər][ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .
I find a much better lot there on Mondays .
我 寻找 一个 很多 更好的 很多 那里 在 星期一 .

我发现星期一在那里能找到更好的停车场。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ([baʊnd] ['sɪtiːwɔːrdz]) .
" The Other (bound Citywards) .
" 这 其他 (边界 城市方向) .

“另一个（向城市方向）。

" ['riːəli] .
" Really .
" 真的 .

“真的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] - ['pɜːrp(ə)l] ['dɪmplz] - [aɪ]
you might keep a special look - out for a couple of new ' Purple Dimples ' I
你 可能 保持 一个 特别的 看 - 出去 为了 一个 夫妻 的 新的 - 紫色的 酒窝 - 我
[lɔːst][æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['jestərdeɪ] . "
lost at the fourteenth yesterday . "
丢失的 在 这 第十四 昨天 . "

你或许可以特别留意一下我昨天在第十四洞丢掉的那几只新的“紫色酒窝”猎犬。

" [send] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtɪst] ['pæmflət] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] :
" Send Twopence for the latest Pamphlet on the East :
" 发送 两便士 为了 这 最新的 小册子 在 这 东方 :

“寄两便士即可获得最新一期的东方小册子：

['kæriɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə] ['tɜːrki] .
CARRYING FREEDOM TO TURKEY .
携带 自由 到 火鸡 .

将自由带到土耳其。

[dɪ'lɪvəri] [meɪ] [biː; bi] ['slaɪtli] [dɪ'leɪd] .
Delivery may be Slightly Delayed .
送货 可能 是 轻微地 延迟 .

发货可能会略有延迟。

" ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ['aʊtlʊk] .
" Muslim Outlook .
" 穆斯林 前景 .

“穆斯林视角。”

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
We can well believe this .
我们 能 出色地 相信 这 .

我们完全可以相信这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [piːk]
There was a young man of the Peak
那里 曾是 一个 年轻的 男人 的 这 顶峰

山峰上有一个年轻人。

[huː] [hæd; həd] ['kɪpər] [fɔːr; fər] [tiː] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ;
Who had kippers for tea once a week ;
WHO 有 熏鲱鱼 为了 茶 一次 一个 星期 ;

谁每周都会吃一次熏鲱鱼当下午茶？

[æz; əz][hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [teɪst]
As he hated the taste
作为 他 憎恨 这 品尝

因为他讨厌这种味道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [weɪst] ,
It **was** **rather** **a** **waste** **,**
它 曾是 相当 一个 浪费 ,

这实在是一种浪费。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːk] .
But **it** **gave** **him** **a** **feeling** **of** **chic** **.**
但 它 给予 他 一个 感觉 的 时尚 .

但这让他感觉自己很时髦。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] ['jestərdeɪ] , [ɑːn] ['ɪnkwəri] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
" **It** **was** **learned** **yesterday** **,** **on** **enquiry** **at** **the** **offices** **of** **the** **City** **of**
" 它 曾是 学习 昨天 , 在 询问 在 这 办公室 的 这 城市 的
['dʌblɪn] - ['kʌmpəni] ,
Dublin **Steampacket** **Company** **,**
都柏林 - 公司 ,

“昨天在都柏林轮船公司办公室询问后得知，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **there** **is** **no** **truth** **in** **the** **statement** **that** **the** **officers** **and** **crews** **of** **the**
那 那里 是 不 真相 在 这 陈述 那 这 警官 和 船员 的 这
['kʌmpəniːz] ['boʊts][hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sɪks] [mʌnθs] - ['noʊtɪs][ɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː]
company's **boats** **had** **been** **served** **with** **six** **months** **'** **notice** **in** **into** **a** **new**
公司的 船 有 到过 服务 和 六 几个月 - 注意 在 进入 一个 新的
['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . " — ['aɪrɪʃ]
contract **for** **the** **carrying** **of** **the** **Government** **.** **"** **—** **Irish**
合同 为了 这 携带 的 这 政府 . " — 爱尔兰

“所谓该公司船只的官员和船员已收到六个月通知，需签订一份新的政府运输合同的说法，纯属无稽之谈。”——爱尔兰人

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wiː; wi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
We **doubted** **it** **from** **the** **start** **.**
我们 怀疑 它 从 这 开始 .

我们从一开始就对此表示怀疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **482** **]**
[页 -]

[第482页]

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
THE **ART** **OF** **POETRY** **.**
这 艺术 的 诗 .

诗歌的艺术。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] ,
In **this** **lecture** **I** **shall** **deal** **with** **the** **production** **of** **Lyrics** **,**
在 这 演讲 我 将 交易 和 这 生产 的 歌词 ,

本次讲座我将探讨歌词的创作，

[blæŋk] [vɜːrs] [ænd; ənd] ([ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd])
Blank **Verse** **and** **(** **if** **I** **am** **allowed** **)**
空白的 诗 和 (如果 我 是 允许)

无韵诗（如果允许的话）

[hɪmz] (['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]) .
Hymns (Ancient and Modern) .
赞美诗 (古老的 和 现代的) .

圣歌（古代和现代）。

[fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['lɪrɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] ,
First we will write a humorous lyric for the Stage , bearing in mind ,
第一的 我们 将要 写 一个 幽默 歌词 为了 这 阶段 , 轴承 在 头脑 ,

首先，我们将为舞台剧创作一首幽默的歌词，同时牢记：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['fɔɪbəlz] , [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz][ænd; ənd] [wɪmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ælf] ['bʌb(ə)l]
of course , the peculiar foibles , idiosyncrasies and whims of Mr . Alf Bubble
的 课程 , 这 奇特 缺点 , 特质 和 心血来潮 的 先生 . 阿尔夫 气泡
,
,
,

当然，还有阿尔夫·巴布尔先生那些奇特的怪癖、古怪的习惯和异想天开的举动。

[huː] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([wiː; wi][hoʊp]) .
who will sing it (we hope) .
WHO 将要 唱歌 它 (我们 希望) .

（我们希望）谁来演唱这首歌?

['mɪstər] . ['bʌbəlz] ['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][fʌn][ɪz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
Mr . Bubble's principal source of fun is the personal appearance of his fellow -
先生 . 泡沫的 主要的 来源 的 乐趣 是 这 个人的 外貌 的 他的 同伴 -
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

泡泡先生最大的乐趣来源是看到他的同胞们的外貌。

[wen'evər] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt][ðə; ði]
Whenever a new character comes on the stage he makes some remark about the
每当 一个 新的 特点 来 在 这 阶段 他 制作 一些 评论 关于 这
['kɛrɪktɚz] " [feɪs] .
character's " face .
人物 " 脸 .

每当一个新角色出现在舞台上时，他都会对该角色的"脸"发表一些评论。

" [wen'evər] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] [roʊlz][ə'baʊt][ɑːn][ɪts] [siːt] ,
" Whenever he does this the entire audience rolls about on its seat ,
" 每当 他 做 这 这 全部的 观众 卷 关于 在 它是 座位 ,

"每当他这样做的时候，全场观众都会在座位上翻滚。"

[ænd; ənd] ['kækəlz] [ænd; ənd] ['gɜːgəlz] [ænd; ənd] [waɪps] [ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] [ri'piːts] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs]
and cackles and gurgles and wipes its eyes , and repeats in a hoarse
和 咯咯笑 和 咕噜声 和 湿巾 它是 眼睛 , 和 重复 在 一个 嘶哑
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

它咯咯地笑着，咕哝着，擦了擦眼睛，然后用沙哑的低语重复道：

[wɪð; wɪθ][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ðə; ði] [ʌpˈrɔːriəs] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌbəlz] [rɪ'mɑːrk] .
with variations of its own , the uproarious phrasing of Mr . Bubble's remark .
和 变体 的 它是自己的 , 这 哄然 措辞 的 先生 . 泡沫的 评论 .

巴布尔先生那番话，措辞滑稽，各有不同。

[ɪf] ['mɪstər] . ['bʌb(ə)l] [sez] , " [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] !
If Mr . Bubble says , " But look at his face !
如果 先生 . 气泡 说道 , " 但 看 在 他的 脸 !

如果泡泡先生说："但是看看他的脸！"

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['fɪrf(ə)l] [lest] [ɪts] ['neɪbərz] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" the audience , fearful lest its neighbours may have missed the cream of the
" 这 观众 , 可怕 免得 它是 邻居 可能 有 错过 这 奶油 的 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

观众们担心邻居们可能错过了最精彩的部分，

['splʌtəz] [hɪ'sterɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [aɪ] - ['waɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ]
splutters hysterically in the intervals of eye - wiping and coughing and choking
喷溅 歇斯底里地 在 这 间隔 的 眼睛 - 擦拭 和 咳嗽 和 窒息
[ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] ,
and sneezing ,
和 打喷嚏 ,

在擦眼睛、咳嗽、呛咳和打喷嚏的间隙，歇斯底里地发出喷嚏声。

" [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] ! - " [ɔːr] " [hiː; hi] [sed] , - [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
" He said , ' What a face ! ' " or " He said , ' Did you see his face ?
" 他 说 , - 什么 一个 脸 ! - " 或者 " 他 说 , - 做过 你 看 他的 脸 ?

他说："那张脸真可怕！"或者他说："你看到他的脸了吗？"

- " [ɔːr] " [hiː; hi] [sed] , - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [feɪs] ? -
' " or " He said , ' Is it a face ? '
- " 或者 " 他 说 , - 是 它 一个 脸 ? -

或者他说："这是一张脸吗？"

" [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [fɔːr; fər]
" All this we have got to remember when we are writing a lyric for
" 全部 这 我们 有 得到 到 记住 什么时候 我们 是 写作 一个 歌词 为了
['mɪstər] . ['bʌb(ə)l] .
Mr . Bubble .
先生 . 气泡 .

"我们在为泡泡先生写歌词时，必须记住所有这些。"

[waɪ] ['mɪstər] . ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɜːrθ] [ɪn] ['ʌðər] [menz] ['feɪsɪz] [aɪ]
Why Mr . Bubble of all people should find so much mirth in other men's faces I
为什么 先生 . 气泡 的 全部 人们 应该 寻找 所以 很多 欢笑 在 其他 男士 面孔 我
[kɑːnt] [seɪ] ,
can't say ,
不能 说 ,

我实在无法解释，为什么偏偏是巴布尔先生会从其他男人的脸上找到这么多乐趣。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
but there it is .
但 那里 它 是 .

但它就在那里。

[ɪf] [wiː; wi] [raɪt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪm'bɔdiŋ] [ðɪs] [greɪt] [dʒoʊk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
If we write a song embodying this great joke we may be certain that it will
如果 我们 写 一个 歌曲 体现 这 伟大的 开玩笑 我们 可能 是 肯定 那 它 将要
[pliːz] ['mɪstər] . ['bʌb(ə)l] ;
please Mr . Bubble ;
请 先生 . 气泡 ;

如果我们创作一首歌来体现这个伟大的笑话，我们就可以肯定，它会让泡泡先生高兴；

[soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
so we will do it .
所以 我们 将要 做 它 .

所以我们会这么做。

['sʌmbɑːdi] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['slaɪtɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Somebody	**,**	**I**	**think**	**,**	**will**	**have**	**made**	**some**	**slighting**	**remark**	**about**	**the**	**Government**	**,**
某人	,	我	思考	,	将要	有	制成	一些	轻视	评论	关于	这	政府	,

我认为，肯定有人对政府发表了一些轻蔑的言论。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [kjuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pə'lɪtɪk(ə)l] .

and	**that**	**will**	**give**	**the**	**cue**	**for**	**the**	**first**	**verse**	**,**	**which**	**will**	**be**	**political**	**.**
和	那	将要	给	这	提示	为了	这	第一的	诗	,	哪个	将要	是	政治的	.

这将为第一节歌词提供线索，第一节歌词将涉及政治。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] : —

We	**will**	**begin**	**:**	**—**
我们	将要	开始	:	—

我们将开始：——

['tɔmpsn] . . . .

Thompson	**.**	**.**	**.**	**.**
汤普森	.	.	.	.

汤普森.....

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hjuːmərəs] ['lɪrɪks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['tɔmpsn] ([ɔːr] [braʊn]

I	**don't**	**know**	**why**	**the**	**people**	**in**	**humorous**	**lyrics**	**are**	**always**	**called**	**Thompson**	**(**	**or**	**Brown**
我	不	知道	为什么	这	人们	在	幽默	歌词	是	总是	称为	汤普森	(	或者	棕色的

) ,

)	**,**
)	,

我不知道为什么幽默歌词里的人物总是叫汤普森（或布朗），

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

but	**they**	**are**	**.**
但	他们	是	.

但他们确实是。

['tɔmpsn] , ['biːɪŋ] ['ɪndɪdʒənt] ,

Thompson	**,**	**being**	**indigent**	**,**
汤普森	,	存在	贫困者	,

汤普森，由于贫困，

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [hiː; hi] [went]

Thought	**that**	**it**	**was**	**time**	**he**	**went**
想法	那	它	曾是	时间	他	去

他觉得是时候离开了。

['ɪntuː] ['ɪŋgləndz] ['pɑːrləmənt] ,

Into	**England's**	**Parliament**	**,**
进入	英格兰的	议会	,

进入英国议会，

[tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] . . . .

To	**earn**	**his**	**daily**	**bread**	**.**	**.**	**.**	**.**
到	赚	他的	日常的	面包	.	.	.	.

为了谋生.....

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ə'genst] ['pɑːrləmənt] , [juː; jʊ] [siː] — ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['membər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]

That	**is**	**a**	**joke**	**against**	**Parliament**	**,**	**you**	**see**	**—**	**Payment**	**of**	**Members**	**and**	**all**	**that**
那	是	一个	开玩笑	反对	议会	,	你	看	—	支付	的	成员	和	全部	那

; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] .

;	**it**	**is**	**good**	**.**
;	它	是	好的	.

这是在嘲讽议会——议员薪酬之类的；这很好。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [wʌnz] [dʒoʊks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

At	the	same	time	it	is	usual	to	reserve	one's	jokes	for	the	chorus	.
在	这	相同的	时间	它	是	通常	到	预订	一个人的	笑话	为了	这	合唱	.

同时，人们通常会把自己的笑话留给合唱队。

[ðə; ði][kəm'poʊzər] , [juː; jʊ] [siː] , [rɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz] [tuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] ,

The	composer	,	you	see	,	reserves	his	tune	for	the	chorus	,	and	,
这	作曲家	,	你	看	,	储备	他的	调	为了	这	合唱	,	和	,

你看，作曲家把他的旋律留给了合唱部分，而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [pʊts] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɜːrs] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

if	the	author	puts	too	much	into	the	verse	,	there	will	be	trouble	between	their
如果	这	作者	放置	也	很多	进入	这	诗	,	那里	将要	是	麻烦	之间	他们的

['juːnjənz] .

Unions	.
工会	.

如果作者在诗歌中表达太多内容，他们的联盟之间就会出现问题。

[naʊ] [wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [feɪs] - [moʊ'tiːf] : —

Now	we	introduce	the	face	-	motif	:	—
现在	我们	介绍	这	脸	-	主题	:	—

现在我们来介绍人脸图案：—

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] [niːt] ;

Thompson's	features	were	not	neat	;
汤普森的	特征	是	不是	整洁的	;

汤普森的五官并不整齐；

[wen] [hiː; hi] ['kænvəst] [dɑːn] ['aʊər; ɑːr] [striːt]

When	he	canvassed	dahn	our	street
什么时候	他	拉票	丹	我们的	街道

当他挨家挨户拜访我们这条街时

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] [aɪ][wəʊnt] [rɪ'piːt] ,

Things	were	said	I	won't	repeat	,
事物	是	说	我	惯于	重复	,

有些话我不想复述。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] [mɔːθ] - [ɑː] [sed] : —

And	my	old	moth	-	ah	said	:	—
和	我的	老的	蛾	-	啊	说	:	—

我的老妈说：——

[ðɪs] [vɜːrs] , [juː; jʊ]['noʊtɪs] , [ɪz][bəuθ][ɪn]['miːtər][ænd; ənd] [raɪm] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [hæz; həz]

This	verse	,	you	notice	,	is	both	in	metre	and	rhyme	;	I	don't	know	how	that	has
这	诗	,	你	注意	,	是	两个都	在	仪表	和	韵	;	我	不	知道	如何	那	有

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

你注意到这首诗既有韵律又有押韵；我不知道这是怎么回事；

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

it	ought	not	to	be	.
它	应该	不是	到	是	.

不应该如此。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɔːrəs] : —

Now	we	have	the	chorus	:	—
现在	我们	有	这	合唱	:	—

现在我们来听副歌：——

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ,
" Oh , Mr . Thompson ,
" 哦 , 先生 . 汤普森 ,

“哦，汤普森先生，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [gʊd] ;
It isn't any good ;
它 不是 任何 好的 ;

它一点也不好；

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
I shouldn't like to vote for you ,
我 不应该 喜欢 到 投票 为了 你 ,

我不应该想投你的票，

[soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [prɪ'tend] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;
So I won't pretend I should ;
所以 我 惯于 假装 我 应该 ;

所以我不会假装我应该这样做；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['nəublist]
I know that you're the noblest
我 知道 那 你是 这 最高贵

我知道你是最崇高的人。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [reɪs] . . . .
Of all the human race . . . .
的 全部 这 人类 种族 . . . .

全人类……

" [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ðæt] [feɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['veri] [suːn] ,
" That shows the audience that face is coming very soon ,
" 那 演出 这 观众 那 脸 是 未来 非常 很快 ,

“这向观众表明，那张脸很快就会出现。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [get] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst] [ðəm'selvz] .
and they all get ready to burst themselves .
和 他们 全部 得到 准备好 到 爆裂 他们自己 .

它们都准备爆发了。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɪn] ,
" I haven't a doubt , if you get in ,
" 我 还没有 一个 怀疑 , 如果 你 得到 在 ,

“我毫不怀疑，如果你能进去，

[ðə; ðɪ] ['goʊldən] [eɪdʒ] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] —
The Golden Age will soon begin —
这 金的 年龄 将要 很快 开始 —

黄金时代即将到来——

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] — [jʊr; jər] [feɪs] .
But I don't like — your FACE .
但 我 不 喜欢 — 你的 脸 .

但我讨厌——你的脸。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [wɪl] ['sɪmpli] [slaɪd] [ɔːf] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn] [tuː; tə]
" At this point several of the audience will simply slide off their seats on to
" 在 这 观点 一些 的 这 观众 将要 简单地 滑动 离开 他们的 座位 在 到
[ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] ['wɑːloʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ,
the floor and wallow about there ,
这 地面 和 泥坑 关于 那里 ,

“这时，一些观众会直接从座位上滑到地板上，瘫倒在地。”

[snɔ:tɪŋ] .
snorting .
吸鼻 .

发出哼声。

[ðə; ði][nekst] [vɜ:rs] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi][ə; eɪ] [lʌv] - [vɜ:rs] .
The next verse had better be a love - verse .
这 下一个 诗 有 更好的 是 一个 爱 - 诗 .

下一首诗最好是情诗。

['tɔmpsn] [wu:d] [ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪd]
Thompson wooed a lovely maid
汤普森 追求 一个 迷人的 女佣

汤普森追求了一位美丽的侍女。

['evri] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Every evening in the shade ,
每一个 晚上 在 这 阴影 ,

每天傍晚在树荫下，

['mi:nɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,
Meaning , I am much afraid ,
意义 , 我 是 很多 害怕的 ,

意思是，我很害怕。

[tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] . . . .
To hide his ugly head . . . .
到 隐藏 他的 丑陋的 头 . . . .

为了掩盖他丑陋的脑袋.....

[hed] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [gʊd] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði][læst][laɪn] ,
Head is not very good , I admit , but we must have said in the last line ,
头 是 不是 非常 好的 , 我 承认 , 但 我们 必须 有 说 在 这 最后的 线 ,

我承认我的头脑不太好，但我们肯定在最后一句话里说过：

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [raɪmz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] [wi:; wi]
and as we were mad enough to have rhymes in the first verse we
和 作为 我们 是 疯狂的 足够的 到 有 韵律 在 这 第一的 诗 我们
[hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
have got to go on with it .
有 得到 到 去 在 和 它 .

既然我们疯狂到在第一节歌词里押韵，那就得继续押韵下去。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [wʌn] [naɪt] —
But when he proposed one night —
但 什么时候 他 建议的 一 夜晚 —

但有一天晚上他向我求婚时——

[dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] —
Did it by electric light —
做过 它 经过 电的 光 —

用电灯照明——

['meɪbəl] , [hu:] [ri'teind] [hɜ:r; hər] [saɪt] ,
Mabel , who retained her sight ,
梅布尔 , WHO 保留 她 视线 ,

梅布尔，她的视力得以保留，

[dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : —
Just looked at him and said : —
只是 看起来 在 他 和 说 : —

我只是看了他一眼，然后说：——

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ?
Now you see the idea ?
现在 你 看 这 主意 ?

现在你明白我的意思了吗?

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ,
" Oh , Mr . Thompson ,
" 哦 , 先生 . 汤普森 ,

“哦，汤普森先生，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [gʊd] ;
It isn't any good ;
它 不是 任何 好的 ;

它一点也不好;

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
I shouldn't like to marry you ,
我 不应该 喜欢 到 结婚 你 ,

我不应该想嫁给你，

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [prɪ'tend] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ;
So I won't pretend I should ;
所以 我 惯于 假装 我 应该 ;

所以我不会假装我应该这样做;

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪtʃɪz]
I know that you have riches
我 知道 那 你 有 财富

我知道你很有钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['iːtən] [pleɪs] . . . .
And a house in Eaton Place . . . .
和 一个 房子 在 伊顿 地方 . . . .

还有伊顿广场的一栋房子.....

([hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [pulz] [aʊt] [ɪts] ['hæŋkərtʃɪf])
(Here all the audience pulls out its handkerchief)
(这里 全部 这 观众 拉 出去 它是 手帕)

（此时所有观众都掏出了手帕）

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
I haven't a doubt that you must be
我 还没有 一个 怀疑 那 你 必须 是

我毫不怀疑你一定是

[ðə; ði] ['prɑːpərɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
The properest possible match for me ,
这 最 可能的 匹配 为了 我 ,

最适合我的人选，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] — [jʊr; jər] [feɪs] .
But I don't like — your FACE .
但 我 不 喜欢 — 你的 脸 .

但我讨厌——你的脸。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ə'nʌðər] [vɜːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]
" I have got another verse to this song , but I will not give it to you
" 我 有 得到 其他 诗 到 这 歌曲 , 但 我 将要 不是 给 它 到 你
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“这首歌我还有一段歌词，但我现在不会告诉你。”

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['edɪtər][ɪz]['rædər] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

as	I	think	the	Editor	is	rather	bored	with	it	.
作为	我	思考	这	编辑	是	相当	无聊的	和	它	.

我觉得编辑对这件事有点厌倦了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['bʌb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r]

It	is	fortunate	for	Mr	.	Bubble	that	he	does	not	have	to	perform	before
它	是	幸运	为了	先生	.	气泡	那	他	做	不是	有	到	履行	前

[æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv]['editəz] .

an	audience	of	Editors	.
一个	观众	的	编辑	.

巴布尔先生很幸运，他不必在编辑们面前表演。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['lɪrɪk][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ][kəm'poʊzər][tu:; tə]

Having	written	the	lyric	the	next	thing	to	do	is	to	get	a	composer	to
拥有	书面	这	歌词	这	下一个	事物	到	做	是	到	得到	一个	作曲家	到

[kəm'poʊz]['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

compose	music	for	it
撰写	音乐	为了	它

歌词写完之后，下一步就是找个作曲家为它谱曲。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ['pʌblɪʃt] .

and	then	you	get	it	published	.
和	然后	你	得到	它	已发布	.

然后你就可以把它发表出去了。

[ðɪs] [ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz][kəm'pəʊzəz][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l] [hu:] [dəunt]['evər] [ki:p] [ə'pɔintmənts] ,

This	is	most	difficult	,	as	composers	are	people	who	don't	ever	keep	appointments	,
这	是	最多	难的	,	作为	作曲家	是	人们	WHO	不	曾经	保持	预约	,

这非常困难，因为作曲家从来不守约。

[ænd; ənd]['mju:zɪk] ['pʌblɪʃərz] [laɪk] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] ['lɪrɪks] [ɪn] [drɔ:rz] [tɪl] [ðə; ði][maɪs][hæv; həv][gɑ:t][æt; ət]

and	music	publishers	like	locking	up	lyrics	in	drawers	till	the	mice	have	got	at
和	音乐	出版商	喜欢	锁定	向上	歌词	在	抽屉	直到	这	小鼠	有	得到	在

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] .

the	chorus	and	the	whole	thing	is	out	of	date	.
这	合唱	和	这	所有的	事物	是	出去	的	日期	.

音乐出版商喜欢把歌词锁在抽屉里，直到老鼠啃光了副歌，整首歌都过时了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [ɪz] ['redi] ['mɪstər] . ['bʌb(ə)l] [meɪ] [kwaɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd]

By	the	time	that	this	song	is	ready	Mr	.	Bubble	may	quite	possibly	have	exhausted
经过	这	时间	那	这	歌曲	是	准备好	先生	.	气泡	可能	相当	可能	有	筋疲力尽的

[ðə; ði] [feɪs] - [moʊ'ti:f] [ˌɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [nu:] [veɪn] .

the	face	-	motif	altogether	and	struck	a	new	vein	.
这	脸	-	主题	共	和	击	一个	新的	静脉	.

等到这首歌完成的时候，巴布尔先生可能已经把脸部主题用尽，另辟蹊径了。

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['weɪstɪd]['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] .

Then	we	shall	have	wasted	our	labour	.
然后	我们	将	有	浪费	我们的	劳动	.

那样的话，我们的努力就白费了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['berid] [ɪn] ['sʌmˌbɑ:di:z] [greɪv] (['mɪstər] .

In	that	case	we	will	arrange	to	have	it	buried	in	somebody's	grave	(	Mr	.
在	那	案件	我们	将要	安排	到	有	它	埋葬	在	某人的	严重	(	先生	.

['bʌbəlz] [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs]) ,

Bubble's	for	choice	)	,
泡沫的	为了	选择	)	,

那样的话，我们会安排把它埋在某人的坟墓里（可以选巴布尔先生的）。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌg] [ʌp] [baɪ] ['æntɪkwərɪ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪfəd] .

and	in	2000	A	.	D	.	it	will	be	dug	up	by	antiquaries	and	deciphered	.
和	在	-	一个	.	D	.	它	将要	是	挖	向上	经过	古董商	和	已破译	.

公元2000年，它将被古物学家挖掘出来并破译。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪrɪk][laɪk] [ðɪs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld]['mænjuskrɪpt][ɪn][taɪm] .

Even	a	lyric	like	this	may	become	an	Old	Manuscript	in	time	.
甚至	一个	歌词	喜欢	这	可能	变得	一个	老的	手稿	在	时间	.

即使是这样一首歌词，随着时间的推移，也可能成为一份古老的手稿。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪrɪk] ,

I	ought	to	add	that	I	myself	have	composed	the	music	for	this	lyric	,
我	应该	到	添加	那	我	我	有	由	这	音乐	为了	这	歌词	,

我应该补充一点，这首歌的曲子是我自己谱的。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['poʊətri] .

but	I	really	cannot	undertake	to	explain	composing	as	well	as	poetry	.
但	我	真的	不能	承担	到	解释	构成	作为	出色地	作为	诗	.

但我真的无法像解释诗歌一样解释作曲。

[ðə; ði] ['sɪrɪəs] ['lɪrɪk][ɔːr] ['kwiːnz] [hɔːl] ['bæləd][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [ə'fer] .

The	serious	lyric	or	Queen's	Hall	Ballad	is	a	much	easier	affair	.
这	严肃的	歌词	或者	女王大学	大厅	民谣	是	一个	很多	更轻松	事务	.

严肃的抒情歌曲或《女王大厅民谣》就容易多了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][wɔːrn][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] ['kʌstəmz]

But	I	must	first	warn	the	student	that	there	are	some	peculiar	customs
但	我	必须	第一的	警告	这	学生	那	那里	是	一些	奇特	海关

[ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['træfɪk] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪr] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

attaching	to	this	traffic	which	may	at	first	sight	appear	discouraging	.
连接	到	这	交通	哪个	可能	在	第一的	视线	出现	令人沮丧	.

但我首先必须提醒学生，这种交通方式有一些特殊的习俗，乍一看可能会令人望而却步。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪrɪk][ænd; ənd] [ɪn'djʊst] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][kəm'poʊz][ə; eɪ]

When	you	have	written	a	good	lyric	and	induced	someone	to	compose	a
什么时候	你	有	书面	一个	好的	歌词	和	诱导	某人	到	撰写	一个

[tuːn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][fɜːrst] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi] ,

tune	for	it	your	first	thought	will	be	,
调	为了	它	你的	第一的	想法	将要	是	,

当你写出一首好歌词并成功说服别人为其谱曲后，你首先想到的会是：

" [aɪ] [wɪl] [get]['mɪstər] . ['θrɑːsl] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] ,

"	I	will	get	Mr	.	Throstle	to	sing	this	,
"	我	将要	得到	先生	.	画眉鸟	到	唱歌	这	,

“我会让画眉先生来唱这首歌。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] [ɔːr] ['rɔɪəlti] [pər] [pər'fɔːrməns] ;

and	he	will	pay	me	a	small	fee	or	royalty	per	performance	;
和	他	将要	支付	我	一个	小的	费用	或者	皇室	每	表现	;

他会按演出次数支付我少量费用或版税；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [meɪk] .

"	and	this	indeed	would	be	a	good	arrangement	to	make	.
"	和	这	的确	会	是	一个	好的	安排	到	制作	.

“这确实是一个不错的安排。”

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['θrɑːsl] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə]

The	only	objection	is	that	Mr	.	Throstle	,	so	far	from	paying	any	money	to
这	仅有的	异议	是	那	先生	.	画眉鸟	,	所以	远的	从	付费	任何	钱	到

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

the	student	,
这	学生	,

唯一的反对意见是，索罗斯特先生不仅没有向学生支付任何费用，

[wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪrɪk]

will	expect	to	be	paid	about	fifty	pounds	by	the	student	for	singing	his	lyric
将要	预计	到	是	有薪酬的	关于	五十	磅	经过	这	学生	为了	歌唱	他的	歌词

.

他希望学生支付他大约五十英镑来演唱他创作的歌词。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [kweɪnt][oʊld]['kʌstəm] ,

I	do	not	know	the	origin	of	this	quaint	old	custom	,
我	做	不是	知道	这	起源	的	这	古雅	老的	风俗	,

我不知道这种古老习俗的起源。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['bɔːroʊ] ['eni] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	student	had	better	not	borrow	any	money	on	the	security	of	his
但	这	学生	有	更好的	不是	借	任何	钱	在	这	安全	的	他的

[fɜːrst] ['lɪrɪk] .

first	lyric	.
第一的	歌词	.

但这位学生最好不要用他的第一首歌词作抵押去借钱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɔːr] ['kwiːnz] [hɔːl] ['lɪrɪk] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]

For	a	serious	or	Queen's	Hall	lyric	all	that	is	necessary	is	to	think	of	some
为了	一个	严肃的	或者	女王大学	大厅	歌词	全部	那	是	必要的	是	到	思考	的	一些

['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts][laɪk][ðə; ði][sʌn] ,

natural	objects	like	the	sun	,
自然的	对象	喜欢	这	太阳	,

对于严肃的或女王大厅风格的歌词来说，只需要想到一些自然物体，比如太阳。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔːr][ðə; ði] [triːz] ,

the	birds	,	the	flowers	or	the	trees	,
这	鸟类	,	这	花朵	或者	这	树木	,

鸟儿、花朵或树木

['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] [drɔː] [ə; eɪ]

mention	them	briefly	in	the	first	verse	and	then	in	the	second	verse	draw	a
提到	他们	简要地	在	这	第一的	诗	和	然后	在	这	第二	诗	画	一个

[sɔːrt][ʌv; əv][ə'nælədʒi][ɔːr] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

sort	of	analogy	or	comparison	between	the	natural	object	and	something	to
种类	的	类比	或者	比较	之间	这	自然的	目的	和	某物	到

[duː][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

do	with	love	.
做	和	爱	.

在第一节中简要提及它们，然后在第二节中将自然物体与爱情相关的事物进行类比或比较。

[ðə; ði] [vəːsiz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'strimli] [ʃɔːrt] ,

The	verses	can	be	extremely	short	,
这	诗句	能	是	极其	短的	,

这些诗句可能非常短，

[sɪns] [ɪn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ðə; ði][kəm'poʊzər][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spred] [hɪm'self] [ɪn'defɪnətli]

since	in	this	class	of	music	the	composer	is	allowed	to	spread	himself	indefinitely
自从	在	这	班级	的	音乐	这	作曲家	是	允许	到	传播	他自己	无限期

[ænd; ənd][kæn; kən] [iːk] [aʊt][ðə; ði]['taɪniːəst][wɜːrdz] .

and	can	eke	out	the	tiniest	words	.
和	能	埃克	出去	这	最小的	字	.

因为在这种类型的音乐中，作曲家可以无限地发挥自己的才能，甚至可以创作出最细微的词语。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['lɪrɪk][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

Here	is	a	perfect	lyric	I	have	written	.
这里	是	一个	完美的	歌词	我	有	书面	.

这是我写的一首完美的歌词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [kwaɪt] ['sɪmpli] , ['iːvnɪŋ] : —

It	is	called	,	quite	simply	,	Evening	:	—
它	是	称为	,	相当	简单地	,	晚上	:	—

它的名字就叫《傍晚》:

['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

Sunshine	in	the	forest	,
阳光	在	这	森林	,

森林里的阳光，

['blɑːsəm] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

Blossom	on	the	tree	,
开花	在	这	树	,

树上的花朵，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ]

And	all	the	brave	birds	singing
和	全部	这	勇敢的	鸟类	歌唱

所有勇敢的鸟儿都在歌唱

[fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

For	you	—	and	me	.
为了	你	—	和	我	.

为了你，也为了我。

['kɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Kisses	in	the	sunshine	,
吻	在	这	阳光	,

阳光下的吻，

['læftər] [ɪn][ðə; ði] [duː] ,

Laughter	in	the	dew	,
笑声	在	这	露	,

露水中的笑声

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [wɜːrld] ['sɪŋɪŋ]

And	all	the	brave	world	singing
和	全部	这	勇敢的	世界	歌唱

全世界勇敢的人都在歌唱

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] .

For	me	—	and	you	.
为了	我	—	和	你	.

为了我，也为了你。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [duː] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] ,

I	see	now	that	the	dew	has	got	into	the	second	verse	,
我	看	现在	那	这	露	有	得到	进入	这	第二	诗	,

我现在发现露水已经渗入到第二节歌词里了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [kɔːld] [kwaɪt] ['sɪmpli] [ðə; ði] [dɑːn] .

so	it	had	better	be	called	quite	simply	The	Dawn	.
所以	它	有	更好的	是	称为	相当	简单地	这	黎明	.

所以最好就简单地叫它《黎明》。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪtmer] .

A	MIDSUMMER	NIGHTMARE	.
一个	盛夏	恶梦	.

仲夏夜之梦。

[dʒɑːn] [bʊl] .

John	Bull	.
约翰	公牛	.

约翰牛。

" - [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] , - . . .
" ' IF I HAD WIT ENOUGH TO GET OUT OF THIS WOOD , ' . . .
" - 如果 我 有 智慧 足够的 到 得到 出去 的 这 木头 , - . . .

"如果我有足够的智慧走出这片树林，....."

" [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌɛs'si:] . [wʌn] .
" A Midsummer Night's Dream , Act III . , Sc . 1 .
" 一个 盛夏 夜晚 梦 , 行为 三、 . , Sc . 1 .

《仲夏夜之梦》第三幕第一场

[ju:; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['pærəlelɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪrɪk] ; [aɪ] [mi:n] ,
You notice the artistic parallelism of this lyric ; I mean ,
你 注意 这 艺术 平行 的 这 歌词 ; 我 意思是 ,

你注意到这句歌词中运用的艺术手法了吗？我的意思是，

" [ðə; ði] [breɪv] [bɜ:rdz] ['sɪŋɪŋ] " [ɪn][wʌn] [vɜ:rs] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [breɪv] [wɜ:rld] ['sɪŋɪŋ] " [ɪn][ðə; ði]
" The brave birds singing " in one verse and " The brave world singing " in the
" 这 勇敢的 鸟类 歌唱 " 在 一 诗 和 " 这 勇敢的 世界 歌唱 " 在 这
[nekst] .
next .
下一个 .

一节歌词是"勇敢的鸟儿在歌唱"，下一节歌词是"勇敢的世界在歌唱"。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][tɪp][aɪ][gɑ:t][frʌm; frəm] ['hi:bru:] ['poʊətri] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sɑ:mz] : " [wʌn] [deɪ] [tɛləθ]
That is a tip I got from Hebrew poetry , especially the Psalms : " One day telleth
那 是 一个 提示 我 得到 从 希伯来语 诗 , 尤其 这 诗篇 : " 一 天 特尔特
[ə'nʌðər] ;
another ;
其他 ;

这是我从希伯来诗歌，特别是诗篇中得到的启示："一日告诉另一日；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] - [ə'nʌðər] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and one night certifieth another , " and so on .
和 一 夜晚 - 其他 , " 和 所以 在 .

一夜之间，另一夜之间，"如此往复"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [trɪk] [tu:; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪm'plɔɪd] ['fri:li] [baɪ] ['meni] ['mɑ:dərn]
It is a useful trick to remember , and is employed freely by many modern
它 是 一个 有用 诡计 到 记住 , 和 是 受雇 自由 经过 许多 现代的
['raɪtɜ-z] ,
writers ,
作家 ,

这是一个很有用的记忆技巧，许多现代作家都经常运用它。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hu:] [ɪn] [ˌregju'leɪʃn] -
the author of " The King's Regulations , " for example , who in Regulation 1680 -
这 作者 的 " 这 国王学院 法规 , " 为了 例子 , WHO 在 规定 -
[hæz; həz][ðə; ði][faɪn] [laɪn] : —
has the fine line : —
有 这 美好的 线 : —

例如，《国王条例》的作者在第1680条条例中就把握住了这条微妙的界限：——

" [dɪs,embɑ:'keɪʃən] [ɑ:r; ər] ['kærid] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [tu:; tə] [ˌembɑ:r'keɪʃənz] .
" Disembarkations are carried out in a similar manner to embarkations .
" 下船 是 携带 出去 在 一个 相似的 方式 到 登船 .

"下船的程序与登船的程序类似。"

" [ðæt] [goʊz] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃænt] [ɪn][si:]['meɪdʒər][baɪ]['mɪstər] . [pi:] . ['hʌmfri:z] .
" That goes well to the Chant in C major by Mr . P . Humphreys .
" 那 去 出色地 到 这 呗 在 C 主要的 经过 先生 . P . 汉弗莱斯 .

"这与 P. Humphreys 先生的 C 大调圣歌非常契合。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 483]
[页 -]

[第483页]

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['wɑːndərɪŋ] .
But I am wandering .
但 我 是 漫游 .

但我心不在焉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][duː][blæŋk]
It is becoming clear to me now that I shall not have time to do Blank
它 是 成为 清除 到 我 现在 那 我 将 不是 有 时间 到 做 空白的
[vɜːrs] [ɔːr] [hɪmz] (['eɪnʃənt]
Verse or Hymns (Ancient
诗 或者 赞美诗 (古老的

我现在越来越清楚地意识到，我将没有时间创作无韵诗或赞美诗（古代）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 484]
[页 -]

[第484页]

[ænd; ənd]['mɑːdərn]) [ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] , ['æftər][ɔːl] ,
and Modern) in this lecture , after all ,
和 现代的) 在 这 演讲 , 后 全部 ,

毕竟，在本次讲座中，以及现代（和现代）

[soʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪrɪk] , [ðə; ði] ['tɑːpɪkl]
so I will give you a rough outline of that special kind of lyric , the Topical
所以 我 将要 给 你 一个 粗糙的 大纲 的 那 特别的 种类 的 歌词 , 这 局部用药
[sɔːŋ] .
Song .
歌曲 .

所以，我将为大家粗略概述一下这种特殊的歌词类型——时事歌曲。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'freɪn] [ɔːr] ['sentrəl] [aɪ'diːə] ;
All that is required for this class of work is a good refrain or central idea ;
全部 那 是 必需的 为了 这 班级 的 工作 是 一个 好的 避免 或者 中央 主意 ;

这类作品只需要一个好的副歌或中心思想；

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðæt] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['meni] ['tɑːpɪks][juː; jʊ][kæn; kən] [tæk] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
when you have got that , you see how many topics you can tack on to it
什么时候 你 有 得到 那 , 你 看 如何 许多 主题 你 能 钉 在 到 它
.
:
.

当你拥有了它之后，你就会发现你可以在此基础上添加多少主题。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tæk] [ɑːn]['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['bɑːðər] [ə'baʊt]
But if you can tack on Mr . Winston Churchill you need not bother about
但 如果 你 能 钉 在 先生 . 温斯顿 丘吉尔 你 需要 不是 打扰 关于
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

但是，如果你能把温斯顿·丘吉尔先生加进来，你就不必费心考虑其他人了。

['aʊər; ɑːr] ['sentrəl] [aɪ'diːə] [wɪl] [biː; bi] " ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [hiːps]

Our	central	idea	will	be	"	Rations	,	"	and	the	song	will	be	called	Heaps
我们的	中央	主意	将要	是	"	口粮	,	"	和	这	歌曲	将要	是	称为	堆积

[ænd; ənd] [hiːps] : —

and	Heaps	:	—
和	堆积	:	—

我们的中心主题是"口粮"，歌曲名为《堆积如山》：——

[naʊ] ['dʒɪmi] [braʊn]

Now	Jimmy	Brown
现在	吉米	棕色的

吉米·布朗

(['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [laɪk] [ðæt])

(	always	begin	like	that	)
(	总是	开始	喜欢	那	)

（总是这样开始）

[naʊ] ['dʒɪmi] [braʊn]

Now	Jimmy	Brown
现在	吉米	棕色的

吉米·布朗

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] ,

He	went	to	town	,
他	去	到	镇	,

他去了镇上，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] ,

But	all	the	people	said	,
但	全部	这	人们	说	,

但所有人都说：

" [wɪə(r)] ['ræʃənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒæm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	We're	rationed	in	our	jam	,	you	know	,
"	是	配给	在	我们的	果酱	,	你	知道	,

"你知道，我们这儿的果酱是定量供应的。"

['laɪkwaɪz] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːz] [ænd; ənd] [bred] ;

Likewise	our	cheese	and	bread	;
同样地	我们的	奶酪	和	面包	;

我们的奶酪和面包也是如此；

[bʌt; bət] [wiːv] [lɑːts][ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz]

But	we've	lots	of	politicians
但	我们已经	很多	的	政治家

但我们有很多政客

[ænd; ənd] ['ministəz] [gə'lɔːr] ,

And	Ministers	galore	,
和	部长们	数不胜数	,

还有数不胜数的部长，

[wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [dʒiː] !

We've	got	enough	of	them	and	,	gee	!
我们已经	得到	足够的	的	他们	和	,	哎呀	!

我们已经有很多了，哎呀！

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] .

We	don't	want	any	more	.
我们	不	想	任何	更多的	.

我们不想再要了。

" ['kɔːrəs] .
" Chorus .
" 合唱 .

"合唱。

[wiːv] [hæd; həd] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['smɪli] ([laʊd] [tʃɪrz]) ;
We've had heaps and heaps and heaps of Mr . Smillie (Loud cheers) ;
我们已经 有 堆积如山 和 堆积如山 和 堆积如山 的 先生 . 斯米莉 (大声 干杯) ;

我们已经吃了很多很多很多斯米利先生（热烈欢呼）;

[wiːv] [hæd; həd] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][em] . [piː] . ([sɪg'nɪfɪkənt]
We've had heaps and heaps and heaps of our M . P . (Significant
我们已经 有 堆积如山 和 堆积如山 和 堆积如山 的 我们的 M . P . (重要的
['tʃʌklz]) ;
chuckles) ;
轻笑) ;

我们已经有很多很多很多的国会议员了（发出意味深长的笑声）;

[æt; ət][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'raʊziz]
At political carouses
在 政治的 旋转木马

在政治狂欢中

[wiːv] [hæd; həd] [hiːps] [ʌv; əv] (['peɪpər]) ['haʊzɪz]
We've had heaps of (paper) houses
我们已经 有 堆积如山 的 (纸) 房屋

我们已经有很多（纸上）房子了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [weɪt] , [noʊ] ['haʊzɪz] [duː][wiː; wi] [siː]
But though we WAIT , no houses do we SEE
但 尽管 我们 等待 , 不 房屋 做 我们 看

但是，尽管我们等待，却看不到任何房子。

(['bɪtər] ['læftər]) .
(Bitter laughter) .
(苦的 笑声) .

（苦笑）

[ðə; ði] ['kɑːki] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ,
The khaki - boys were good enough for fighting ,
这 卡其色 - 男孩们 是 好的 足够的 为了 斗争 ,

这些穿卡其布制服的小伙子们很适合打仗，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːki] - [koʊt][ɪz] [bɑːrd] ;
But now we hear the khaki - coat is barred ;
但 现在 我们 听到 这 卡其色 - 外套 是 禁止 ;

但现在我们听说卡其色外套被禁止了;

[ɪf] [ðeɪ] ['ræʃ(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn]['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] ,
If they ration us in Mr . Winston Churchill ,
如果 他们 配给 我们 在 先生 . 温斯顿 丘吉尔 ,

如果他们像温斯顿·丘吉尔先生那样对我们实行配给制，

[waɪ] , ['eniwʌn] [meɪ] [hæv; həv][maɪ]['ræʃ(ə)n] - [kɑːrd] !
Why , anyone may have my ration - card !
为什么 , 任何人 可能 有 我的 配给 - 卡片 !

为什么？任何人都有可能拿到我的配给卡！

(['ʌprɔːr] .)
(Uproar .)
(骚动 .)

（一片哗然。）

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [nəʊ] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] ['tɑːpɪks] .

All	you	have	to	do	now	is	to	work	in	some	more	topics	.
全部	你	有	到	做	现在	是	到	工作	在	一些	更多的	主题	.

你现在只需要再添加一些主题即可。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] ['eni] [mɔːr] [naʊ] .

I	don't	think	I	shall	do	any	more	now	.
我	不	思考	我	将	做	任何	更多的	现在	.

我想我以后不会再做任何事了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ðæt] [vɜːrs] [hæz; həz] ['ræðər] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

The	truth	is	,	that	that	verse	has	rather	taken	it	out	of	me	.
这	真相	是	,	那	那	诗	有	相当	已采取	它	出去	的	我	.

说实话，那句诗让我非常难过。

[ɪn] [maɪ] [nekst] ['lektʃər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [blæŋk] [vɜːrs] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

In	my	next	lecture	I	shall	deal	with	Blank	Verse	and	"	The	King's	Regulations	.
在	我的	下一个	演讲	我	将	交易	和	空白的	诗	和	"	这	国王学院	法规	.

在下一讲中，我将探讨无韵诗和《国王的规章》。

" [ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

"	A	.	P	.	H	.
"	一个	.	P	.	H	.

“APH

[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] .

ELIMINATION	.
消除	.

消除。

['streɪndʒər] .

Stranger	.
陌生人	.

陌生人。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['mɪstər] . ['tuːli] [laɪvz; lɪvz] ?

"	Can	you	tell	me	where	Mr	.	Tooley	lives	?
"	能	你	告诉	我	在哪里	先生	.	图利	生活	?

请问图利先生住在哪里?

" ['neɪtɪv] .

"	Native	.
"	本国的	.

“本国的。

" [ðeəz; ðəz] [ˌfɪf'tiːn] ['fæməliz] [oʊ] - .

"	There's	fifteen	families	o	'	Tooleys	.
"	有	十五	家庭	o	-	图利	.

“图利家有十五户人家。”

" ['streɪndʒər] .

"	Stranger	.
"	陌生人	.

“陌生人。

" ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['tuːli] ?

"	Mr	.	Samuel	Tooley	?
"	先生	.	塞缪尔	图利	?

“塞缪尔·图利先生？”

" ['neɪtɪv] .

"	Native	.
"	本国的	.

“本国的。

" [ðeəz; ðəz] ['twenti] [sæm] .
" **There's** **twenty** **Sam** **Tooleys** **.**
" 有 二十 山姆 图利 .

“有二十个山姆·图利。”

" ['streɪndʒər] .
" **Stranger** **.**
" 陌生人 .

“陌生人。

" [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] .
" **He** **is** **,** **I** **believe** **,** **a** **carpenter** **.**
" 他 是 , 我 相信 , 一个 木匠 .

“我相信他是一名木匠。”

" ['neɪtɪv] .
" **Native** **.**
" 本国的 .

“本国的。

" [ten] [ɑːn] [ɛmz] ['kɑːpintəz] .
" **Ten** **on** **em's** **carpenters** **.**
" 十 在 em's 木匠 .

“他们有十个木匠。”

" ['streɪndʒər] .
" **Stranger** **.**
" 陌生人 .

“陌生人。

" [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz]['sev(ə)nti] - [eɪt] .
" **His** **age** **is** **seventy** **-** **eight** **.**
" 他的 年龄 是 七十 - 八 .

他今年七十八岁。

" ['neɪtɪv] .
" **Native** **.**
" 本国的 .

“本国的。

" [ɑː] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌem 'iː] .
" **Ah** **,** **that** **must** **be** **me** **.**
" 啊 , 那 必须 是 我 .

“啊，那一定是我。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɜːr] [iː] ? "
What **can** **I** **do** **fur** **ee** **?** **"**
什么 能 我 做 毛皮 ee ? "

我能为你做些什么?

" ['diːˌsaɪd] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .
" **Deeside** **Forest** **Fire** **.**
" 迪赛德 森林 火 .

迪赛德森林火灾。

[graʊnd] [geɪm] [fluː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nestɪŋ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [kraɪz] .
Ground **game** **flew** **from** **their** **nesting** **places** **with** **shrill** **cries** **.**
地面 游戏 飞翔 从 他们的 嵌套 地方 和 尖锐 哭泣 .

地面上的猎物发出尖锐的叫声，从巢穴中飞了出来。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ɑːd] [bɪ'heɪvjər] [fɔːr; fər] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbəts] ?
Odd **behaviour** **for** **hares** **and** **rabbits** **?**
奇怪的 行为 为了 野兔 和 兔子 ?

野兔和家兔的异常行为?

[prə'feʃən(ə)l] ['kændər] .
Professional **Candour** **.**
专业的 坦率 .

职业坦诚。

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [tɔːt]
" **Young** **Gentlemen** **Taught**
" 年轻的 先生们 教授

"年轻绅士的教导"

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ['dænsɪŋ]
BALLROOM **DANCING**
舞厅 跳舞

交谊舞

(['praɪvətli]) .
(**Privately** **)** **.**
(私下) .

(私下)

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Individual **Instruction** **.**
个人 操作说明 .

个别指导。

[noʊ] [klæs] .
No **Class** **.**
不 班级 .

无课。

" ['ædvɜːrt] .
" **Advert** **.**
" 广告 .

"广告。

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpər] .
in **South** **African** **Paper** **.**
在 南 非洲 纸 .

在南非报纸上。

" [fɔːr; fər] [seɪl] . — [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ɑːrt] [kə'lektəz] : — ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'næm(ə)l][ɑːn][goʊld][baɪ]['iːmeɪl]
" **For** **Sale** **.** **—** **A** **chance** **for** **Art** **Collectors** **:** **—** **Beautiful** **Enamel** **on** **Gold** **by** **Email**
" 为了 销售 . — 一个 机会 为了 艺术 收藏家 : — 美丽的 搪瓷 在 金子 经过 电子邮件
[diː][dʒə'nivə] .
de **Geneve** **.**
德 日内瓦 .

"出售——艺术收藏家的机会：——日内瓦电子邮件制作的精美金珐琅画。

" — ['sɪŋəpɔːr] [friː] [pres] .
" **—** **Singapore** **Free** **Press** **.**
" — 新加坡 自由的 按 .

——新加坡自由报。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzər] [hæz; həz] ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər] [seɪl] [sʌm; səm] ['praɪsləs] ['stætʃueri]
We understand that the advertiser has also for sale some priceless statuary
我们 理解 那 这 广告商 有 还 为了 销售 一些 无价 雕像
[baɪ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['skʌlptər] ,
by the eminent sculptor ,
经过 这 杰出 雕塑家 ,

我们了解到，广告商还出售这位著名雕塑家的一些无价雕像。

- [di:] ['pærɪs] .
Plâtre de Paris .
- 德 巴黎 .

巴黎盘子。

" [baɪ] ['leɪdi] [em] — — [es] — — .
" By Lady M — — S — — .
" 经过 女士 M — — S — — .

“由M女士—— S——撰写。

[maɪ] ['feɪvərɪt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] : - [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
My favourite quotation is : ' Things are what they are ,
我的 最喜欢的 引述 是 : - 事物 是 什么 他们 是 ,

我最喜欢的格言是：“事物就是事物本身，它们就是这样。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪl] [bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ; [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [wɪʃ]
and the consequences will be what they will be ; why , then , should we wish
和 这 结果 将要 是 什么 他们 将要 是 ; 为什么 , 然后 , 应该 我们 希望
[tu:; tə] [bi:; bi] [di'si:vd] ?
to be deceived ?
到 是 受骗 ?

后果如何，我们又何必自欺欺人呢?

- — ['sæmjuəl] ['bʌtlər] . " — ['deɪli] [sketʃ] .
' — Samuel Butler . " — Daily Sketch .
- — 塞缪尔 巴特勒 . " — 日常的 草图 .

“——塞缪尔·巴特勒。”——《每日速写》

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [wel] , [wen] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [wʌnz]
It always looks well , when mentioning the name of the author of one's
它 总是 看起来 出色地 , 什么时候 提及 这 姓名 的 这 作者 的 一个人的
['feɪvərɪt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,
favourite quotation ,
最喜欢的 引述 ,

提到自己最喜欢的名言的作者名字时，总是显得很得体。

[tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .
to get it right .
到 得到 它 正确的 .

要确保万无一失。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'nælədʒi] [hɪr] [bɪ'twi:n] ['leɪdi] [em] — — [es] — — [ænd; ənd] [ðæt]
There seems to be an Analogy here between Lady M — — S — — and that
那里 似乎 到 是 一个 类比 这里 之间 女士 M — — S — — 和 那
['feroʊ] " [hu:] [nu:] [nɑ:t] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Pharaoh " who knew not Joseph .
法老 " WHO 知道 不是 约瑟夫 .

这里似乎存在着一种类比，即 M—— S—— 女士与那位"不认识约瑟"的法老。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 485]
" [页 -]

[nuː] [moʊdz] [fɔːr; fər] [mɑːrz] .
NEW MODES FOR MARS .
新的 模式 为了 火星 .

火星新模式。

[ðə; ði]['ænti] - ['skɑːrlət]['fiːvər]['reɪdʒɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði]
The anti - scarlet fever raging throughout the country is causing the Government the
这 反对 - 猩红 发烧 愤怒 自始至终 这 国家 是 导致 这 政府 这
['diːpəst] [kən'sɜːrn] ,
deepest concern ,
最深处 忧虑 ,

席卷全国的猩红热疫情令政府深感担忧。

[ænd; ənd] ['meni] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] ,
and many schemes for modifying the present khaki uniform of our troops ,
和 许多 方案 为了 修改 这 展示 卡其色 制服 的 我们的 军队 ,

以及许多修改我军现有卡其色制服的方案，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [red] [ænd; ənd] [bluː] [fɔːr; fər][ˌserɪ'moʊniəl] [wer] , [hæv; həv] ,
instead of reverting to the old red and blue for ceremonial wear , have ,
反而 的 恢复 到 这 老的 红色的 和 蓝色的 为了 仪式 穿 , 有 ,

与其恢复使用旧的红蓝礼服颜色，不如.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [bɪn] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] ['ekspɜːrts][ʌv; əv] ['waɪthɔːl] .
it is well known , been under consideration by the tailoring experts of Whitehall .
它 是 出色地 已知 , 到过 在下面 考虑 经过 这 裁缝 专家 的 白厅 .

众所周知，白厅的裁缝专家们一直在考虑这个问题。

[braɪt] [ænd; ənd] ['breɪni] [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
Bright and brainy as are most of the projects ,
明亮的 和 聪明的 作为 是 最多 的 这 项目 ,

和大多数项目一样，它们都很出色，很有创意。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] [æt; ət]['prez(ə)nt][hoʊldz]
we are authorised to state that the following memorandum at present holds
我们 是 授权 到 状态 那 这 下列的 备忘录 在 展示 持有
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

我们获授权声明，目前以下备忘录具有法律效力：

['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['gretɪst] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][juː'tɪləti] ,
being considered to provide the greatest measure of economy and utility ,
存在 经过考虑的 到 提供 这 最 措施 的 经济 和 公用事业 ,
['nætinis] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] .
nattiness and hygiene .
时髦 和 卫生 .

被认为能够提供最大的经济性和实用性，以及整洁和卫生。

[ðə; ði] [flæt] - ['tɑːpt] ['sɜːrvɪs] [kæp] ([tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['praɪvɪts] [hed]) [ɪz][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]
The flat - topped service cap (to begin with the private's head) is to undergo
这 平坦的 - 顶峰 服务 帽 (到 开始 和 这 私人的 头) 是 到 经历
[kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔːltə'reiʃəns] ,
considerable alterations ,
大量 变化 ,

平顶军帽（最初是士兵的军帽）将进行大幅改动。

[ðə; ði] [kraʊn] [bɪ'kʌmɪŋ] [doʊm] - [ʃeɪpt] ,
the crown becoming dome - shaped ,
这 王冠 成为 穹顶 - 形状 ,

王冠逐渐变成圆顶状，

[ðə; ði] [piːk] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪm] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd] ['kəːviŋ]
the **peak** **disappearing** **and** **a** **brim** **being** **added** **eight** **inches** **wide** **and** **curving**
这 顶峰 消失 和 一个 帽檐 存在 额外 八 英寸 宽的 和 弯曲
['diːpli] ['daʊnwədz] .
deeply **downwards** **.**
深 向下 .

帽顶消失，帽檐加宽八英寸，向下弯曲得很深。

[ðɪs] ['diːteɪl] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmər] [ɪn] [tʃɪp] - [strɔː] , [fɔːr; fər]['wɪntər][ɪn] [kraʊn]
This **detail** **will** **be** **carried** **out** **for** **summer** **in** **chip** **-** **straw** **,** **for** **winter** **in** **crown**
这 细节 将要 是 携带 出去 为了 夏天 在 芯片 - 稻草 , 为了 冬天 在 王冠
[və'luəz] ,
velours **,**
丝绒 ,

夏季此细节将采用碎草编织，冬季则采用绒面革编织。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlərz] ([tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
and **completed** **with** **a** **ribbon** **in** **the** **regimental** **colours** **(** **to** **take** **the** **place**
和 完全的 和 一个 丝带 在 这 团级 颜色 (到 拿 这 地方
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bædʒ]) ,
of **the** **regimental** **badge** **)** **,**
的 这 团级 徽章) ,

并配以团旗颜色的绶带（代替团徽）。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['striːməz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen'gæri] ['bɑːnɪt] ,
with **two** **streamers** **in** **the** **rear** **,** **like** **those** **of** **the** **Glengarry** **bonnet** **,**
和 二 主播 在 这 后部 , 喜欢 那些 的 这 格伦加里 引擎盖 ,

车尾有两个飘带，就像格伦加里引擎盖上的那种。

[bʌt; bət] ['greɪtər] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] .
but **greater** **in** **length** **and** **width** **.**
但 更大的 在 长度 和 宽度 .

但长度和宽度更大。

[ðə; ði] [tʃɪn] - [stræp] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪ'læstɪk] , [bʌt; bət][nɑːt] , [ænd; ənd][wɔːrn]
The **chin** **-** **strap** **will** **be** **made** **of** **white** **elastic** **,** **but** **not** **pipeclayed** **,** **and** **worn**
这 下巴 - 带子 将要 是 制成 的 白色的 松紧带 , 但 不是 管道粘土 , 和 磨损
['pɜːrmənəntli] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɪn] .
permanently **round** **the** **chin** **.**
永久的 圆形的 这 下巴 .

下巴带将由白色弹性材料制成，但不是陶土制成，并永久佩戴在下巴上。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [bræs] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːðər][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm]
Owing **to** **the** **expense** **of** **brass** **buttons** **and** **the** **bother** **of** **cleaning** **them**
欠款 到 这 费用 的 黄铜 按钮 和 这 打扰 的 打扫 他们
[ðə; ði][es] . [diː] . [frɑːk] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] ,
the **S** **.** **D** **.** **frock** **will** **cease** **to** **be** **worn** **,**
这 S . D . 连衣裙 将要 停止 到 是 磨损 ,

由于黄铜纽扣价格昂贵且清洗起来很麻烦，这件SD连衣裙将不再穿着。

[ə; eɪ]['kɑːrdɪgən] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [bəuθ][fɔːr; fər]['wɪntər][ænd; ənd] ['sʌmər] [juːz] .
a **Cardigan** **taking** **its** **place** **both** **for** **winter** **and** **summer** **use** **.**
一个 开襟衫 采取 它是 地方 两个都 为了 冬天 和 夏天 使用 .

一款适合冬季和夏季穿着的开衫。

[ðə; ði][oʊld] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] - [braʊn] ['elɪfənt] [ænd; ənd][moʊl] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ,
The **old** **shades** **of** **grey** **-** **brown** **elephant** **and** **mole** **will** **disappear** **,**
这 老的 色调 的 灰色的 - 棕色的 大象 和 痣 将要 消失 ,

旧时灰褐色的象鼻和鼹鼠鼻将会消失。

[bʌt; bət][ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsɪfɪsts][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [wɪl] [bi:; bi]

but	in	deference	to	the	views	of	the	pacifists	a	pale	pink	will	be
但	在	尊重	到	这	浏览	的	这	和平主义者	一个	苍白	粉色的	将要	是

['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌn'pɑ:pjələr] [red] .

substituted	for	the	unpopular	red	.
替代	为了	这	不受欢迎的	红色的	.

但为了顾及和平主义者的意见，将用淡粉色代替不受欢迎的红色。

[waɪt] ['feɪsɪŋz] [wɪl] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑ:lər] , [kʌfs] [ænd; ənd] ['bɑ:təm] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑ:rmənt] ,

White	facings	will	surround	the	collar	,	cuffs	and	bottom	edge	of	this	garment	,
白色的	饰面	将要	环绕	这	衣领	,	袖口	和	底部	边缘	的	这	服装	,

这件衣服的领口、袖口和下摆都将采用白色包边。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'stend][tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:] - [kæp] .

which	will	extend	to	a	depth	of	eight	-	and	-	a	-	half	inches	above	the	knee	-	cap	.
哪个	将要	延长	到	一个	深度	的	八	-	和	-	一个	-	一半	英寸	多于	这	膝盖	-	帽	.

其深度将达到膝盖骨上方八英寸半。

[ɪf] [saɪd] - [ɑ:rmz][ɑ:r; ər][wɔ:rn] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [saɪz][ænd; ənd] [sə'spendɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [tu:; tə] [hæŋ] [ɪn] [frʌnt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læriət] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['kɔ:rəl] [bi:dz] .

If	side	-	arms	are	worn	they	will	be	of	a	miniature	size	and	suspended	round	the	neck	to	hang	in	front	by	means	of	a	lariat	decorated	with	coral	beads	.
如果	边	-	武器	是	磨损	他们	将要	是	的	一个	微型	尺寸	和	暂停	圆形的	这	脖子	到	悬挂	在	正面	经过	方法	的	一个	套索	装饰	和	珊瑚	珠子	.

如果佩戴副武器，它们将是微型尺寸，并通过饰有珊瑚珠的套索悬挂在脖子上，垂在身前。

[nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] [ræŋk] [wɪl] [bi:; bi]['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['bæŋglz] [raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [rɪst] .

Non	-	commissioned	rank	will	be	indicated	by	bangles	round	the	right	wrist	.
非	-	委托	秩	将要	是	表明的	经过	手镯	圆形的	这	正确的	手腕	.

非军官军衔可通过右手腕上的手镯来表示。

['sɜ:rvɪs] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['pʌtɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['klʌmzi] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [tu:; tə] [pʊt][ɑ:n] ,

Service	trousers	and	puttees	are	both	clumsy	in	appearance	and	awkward	to	put	on	,
服务	裤子	和	绑腿	是	两个都	笨拙	在	外貌	和	尴尬的	到	放	在	,

工作裤和绑腿看起来都很笨重，穿脱也不方便。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [kɪlt] ,

and	will	be	replaced	by	a	variant	of	the	Scottish	kilt	,
和	将要	是	替换	经过	一个	变体	的	这	苏格兰	苏格兰短裙	,

并将被苏格兰短裙的一种变体所取代。

['neɪvi] [blu:] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spɑ:rən] [ɔ:r] [pli:ts] .

navy	blue	in	colour	and	without	the	sporran	or	pleats	.
海军	蓝色的	在	颜色	和	没有	这	腰包	或者	褶皱	.

颜色为藏蓝色，没有腰包或褶裥。

['ʌndər] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][wɔ:rn][pɪŋk] [sɑ:ks] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][moʊ'ti:f][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rdɪgən] ,

Under	this	will	be	worn	pink	socks	,	supporting	the	motif	of	the	Cardigan	,
在下面	这	将要	是	磨损	粉色的	袜子	,	支持	这	主题	的	这	开襟衫	,

里面会穿粉色袜子，与开衫的主题相呼应。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bu:t] , [tæn] [ʃu:z] ,

and	,	instead	of	the	ammunition	boot	,	tan	shoes	,
和	,	反而	的	这	弹药	启动	,	棕褐色	鞋	,

而且，他穿的不是弹药靴，而是棕褐色皮鞋。

['fɑːsənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krɔːs] [stræp][ænd; ənd]['bʌt(ə)n] ,
fastened by means of a single cross strap and button ,
系紧 经过 方法 的 一个 单身的 叉 带子 和 按钮 ,

通过一根交叉带和纽扣固定，

[ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriːə'sembəld] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
a mechanism which can be taken down and reassembled with remarkable
一个 机制 哪个 能 是 已采取 向下 和 重新组装 和 卓越
[iːz] .
ease .
舒适 .

一种可以非常轻松地拆卸和重新组装的装置。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hævərsæk] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] [ə'tætʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
A small haversack will be carried by a cord attachment in the right hand ,
一个 小的 手提袋 将要 是 携带 经过 一个 绳索 依恋 在 这 正确的 手 ,

右手会用绳子将一个小背包挎在肩上。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'teɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [smɔːl] [kɪt] : —
and will contain the following items of small kit : —
和 将要 包含 这 下列的 项目 的 小的 成套工具 : —

并将包含以下小型工具包：—

[wʌn] ['haʊswaɪf] .
One housewife .
一 家庭主妇 .

一位家庭主妇。

[wʌn] [hoʊld] - [ɔːl] .
One hold - all .
一 抓住 - 全部 .

一个收纳包。

[[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] ,
[This will be filled with the usual toilet requisites , including a toothbrush ,
[这 将要 是 已填 和 这 通常 洗手间 必备条件 , 包括 一个 牙刷 ,

这里将放置一些常用的洗漱用品，包括牙刷，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bræs]
to be employed for the first time , in view of the abolition of brass
到 是 受雇 为了 这 第一的 时间 , 在 看法 的 这 废除 的 黄铜
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

鉴于黄铜纽扣的淘汰，将首次采用这种设计。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] .]
for the purpose of brushing the teeth .]
为了 这 目的 的 刷牙 这 牙齿 .]

为了刷牙。

[wʌn] [frʌnt] [her] [glæs] .
One front hair glass .
一 正面 头发 玻璃 .

一块前发玻璃。

[wʌn] [bæk] ['dɪtoʊ] .
One back ditto .
一 后退 同上 .

一个背面同上。

[sɪks] ['seɪfti] - [pɪnz] .

Six	safety	-	pins	.
六	安全	-	别针	.

六个安全别针。

[wʌn] [tɪn] [ʃuː] - [kriːm] .

One	tin	shoe	-	cream	.
一	锡	鞋	-	奶油	.

一罐鞋油。

[wʌn] [tɪn] [feɪs] - [kriːm] .

One	tin	face	-	cream	.
一	锡	脸	-	奶油	.

一罐面霜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pʌlsəri] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] , [bʌt; bət] ,

It	will	be	compulsory	to	shave	the	upper	lip	,	but	,
它	将要	是	强制性的	到	刮胡子	这	上	唇	,	但	,

必须剃掉上唇的毛发，但是，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['mɪnɪmaɪz] [ɪk'spens] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] ,

in	order	to	minimise	expense	at	the	barber's	shop	,
在	命令	到	最小化	费用	在	这	理发师	店铺	,

为了尽量减少在理发店的开支，

[ðə; ði] [her] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ten] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ]

the	hair	will	be	worn	not	less	than	ten	inches	in	length	and	brushed	with
这	头发	将要	是	磨损	不是	较少的	比	十	英寸	在	长度	和	刷过	和

[ə; eɪ] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	downward	and	backward	movement	of	the	right	hand	away	from	the
一个	向下	和	落后	移动	的	这	正确的	手	离开	从	这

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

头发长度不少于十英寸，用右手从头顶向下向后梳理。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪrz] .

so	as	to	leave	the	forehead	clear	and	conceal	the	ears	.
所以	作为	到	离开	这	前额	清除	和	隐藏	这	耳朵	.

这样就能露出额头，遮住耳朵。

[waɪt] ['kɑːt(ə)n] [glʌvz] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [hænd] .

White	cotton	gloves	will	be	worn	,	one	on	each	hand	.
白色的	棉布	手套	将要	是	磨损	,	一	在	每个	手	.

将佩戴白色棉手套，每只手戴一只。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['aʊər; ɑːr]['erjədaɪt] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] .

Our	Erudite	Contemporaries	.
我们的	博学	同时代人	.

我们博学的同代人。

" ['slaɪtli] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði][oʊld] [griːk] ['prɑːvɜːrb] ,

"	Slightly	to	vary	the	old	Greek	proverb	,
"	轻微地	到	各不相同	这	老的	希腊语	谚语	,

稍稍改动一下这句古老的希腊谚语，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wen] [ðeɪ] [peɪ] [ˌjuː 'es]['kɑːmpləmɛnts] ! " — [dʒɑːn]

we	must	beware	of	the	Bishops	when	they	pay	us	compliments	!	"	—	John
我们	必须	提防	的	这	主教们	什么时候	他们	支付	我们	赞美	!	"	—	约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

我们必须提防主教们对我们的恭维！——约翰·布尔

[pə'liːsmən] .

Policeman	.
警察	.

警察。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] .

"	You	say	you	saw	the	man	.
"	你	说	你	锯	这	男人	.

你说你见过那个人。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] - [iː] ?

What	sort	of	a	man	was	'	e	?
什么	种类	的	一个	男人	曾是	-	e	?

他究竟是个怎样的人?

" ['leɪdi] (['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]) .

"	Lady	(	giving	the	information	)	.
"	女士	(	给予	这	信息	)	.

女士（提供信息）。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [kliːn] - [ʃeɪvd] [bloʊk] — [seɪm] [æz; əz][maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] - [er] .

"	Oh	,	a	clean	-	shaved	bloke	—	same	as	my	'	usband	'	ere	.
"	哦	,	一个	干净的	-	剃光	伙计	—	相同的	作为	我的	-	耳机	-	埃雷	.

"哦，一个刮了胡子的男人——跟我这位'丈夫'一样。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	486	]
"	[	页	-	]

[第486页]

[ðə; ði] ['elfɪn] [tuːb] .

THE	ELFIN	TUBE	.
这	精灵	管子	.

精灵管。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['siːkrət][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] —

I	know	a	solemn	secret	to	keep	between	ourselves	—
我	知道	一个	庄严	秘密	到	保持	之间	我们自己	—

我知道一个我们之间必须保守的秘密——

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiːd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spæroʊ] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [elvz] —

I	heard	it	from	a	sparrow	who	heard	it	from	the	elves	—
我	听到	它	从	一个	麻雀	WHO	听到	它	从	这	精灵	—

我是从一只麻雀那里听说的，那只麻雀又是从精灵那里听说的——

[ðæt] ['ɔːlweɪz]['æftər][ˌtuː'tuːd][ə; eɪ] . [em] . , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːk] - [kroʊ] ,

That	always	after	2	A	.	M	.	,	before	the	first	cock	-	crow	,
那	总是	后	2	一个	.	M	.	,	前	这	第一的	公鸡	-	乌鸦	,

总是在凌晨2点之后，在第一声鸡鸣之前。

[ðə; ði]['elfɪn]['piːp(ə)l] [fɪl] [ðə; ði] [tjʊb] [dʒʌst] [fʊl] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ] .

The	elfin	people	fill	the	Tubes	just	full	to	overflow	.
这	精灵	人们	充满	这	管子	只是	满的	到	溢出	.

精灵们把管道灌得满满的，几乎要溢出来了。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [treɪnz] [tuː; tə] [bed]

The	grown	-	ups	do	not	know	it	;	they	put	the	trains	to	bed
这	生长	-	UPS	做	不是	知道	它	;	他们	放	这	火车	到	床

大人们并不知道；他们把火车放回床上睡觉。

[ænd; ənd] ['nevər] [ges] [ðæt] ['mædʒɪk] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] ;

And	never	guess	that	magic	will	drive	them	in	their	stead	;
和	绝不	猜测	那	魔法	将要	驾驶	他们	在	他们的	坚定	;

千万别猜到，魔法会代替他们行事；

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['gɑːblɪn] ['draɪvər] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

All	day	the	goblin	drivers	were	hiding	in	the	dark
全部	天	这	哥布林	司机	是	隐藏	在	这	黑暗的

妖精司机们整天都躲在黑暗中。

([ɪf] ['mɔːtəlz] [kætʃ] [ə; eɪ] ['feriz] [aɪ] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɑːrk]) .

(	If	mortals	catch	a	fairy's	eye	they	take	it	for	a	spark	)	.
(	如果	凡人	抓住	一个	仙女的	眼睛	他们	拿	它	为了	一个	火花	)	.

（如果凡人与仙女相遇，他们会误以为那是火花。）

[elvz] ['pætər] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌbweɪz] ; [ðeɪ] [kraʊd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [sterz] ;

Elves	patter	down	the	subways	;	they	crowd	the	moving	stairs	;
精灵	语调	向下	这	地铁	;	他们	人群	这	移动	楼梯	;

精灵们轻快地走下地铁；他们挤满了自动扶梯；

[frʌm; frəm] [pəːsiz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɪdli] - [wɪŋks] [ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði] [klɜːrk] [ðer; ðər] [ferz] ;

From	purses	full	of	tiddly	-	winks	they	pay	the	clerk	their	fares	;
从	钱包	满的	的	轻盈的	-	眨眼	他们	支付	这	职员	他们的	票价	;

他们从装满硬币的钱包里拿出钱来付给售票员车费；

[ə; eɪ] ['braʊni] [tʃeks] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋz] :

A	Brownie	checks	the	tickets	and	says	the	proper	things	:
一个	布朗尼	检查	这	门票	和	说道	这	恰当的	事物	:

一名女童军检查了门票并说了相应的话：

" [kʌm] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [ðer; ðər] ! "

"	Come	pass	along	the	car	there	!	"
"	来	经过	沿着	这	车	那里	!	"

“把车从那边开过去！”

" [naʊ] , ['leɪdiz] , [maɪnd] [jʊr; jər] [wɪŋz] !

"	Now	,	ladies	,	mind	your	wings	!
"	现在	,	女士们	,	头脑	你的	翅膀	!

“女士们，注意你们的翅膀！”

" [ðeə(r)] ['nevər] [dʌl] [laɪk] ['mɔːtəlz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [doʊz] ;

"	They're	never	dull	like	mortals	who	read	and	dream	and	doze	;
"	它们是	绝不	乏味的	喜欢	凡人	WHO	读	和	梦	和	瞌睡	;

“他们不像凡人那样读书、做梦、打盹，总是很无聊；

[ðə; ði] ['fɛəriz] [swɪŋ] [hed] ['daʊnwərdz] , [stræp] - ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [toʊz] ;

The	fairies	swing	head	downwards	,	strap	-	hanging	by	their	toes	;
这	仙女	摇摆	头	向下	,	带子	-	绞刑	经过	他们的	脚趾	;

仙女们头朝下荡来荡去，脚趾上挂着带子；

[wen] [pʌk] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ækts] [æz; əz] [hoʊst]

When	Puck	is	the	conductor	he	also	acts	as	host
什么时候	冰球	是	这	导体	他	还	行为	作为	主持人

当帕克担任指挥时，他也兼任主持人。

[ænd; ənd] [sets] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] ['liːpfrɔːg] [ɔːr] [koʊtʃ] [ɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [poʊst] .

And	sets	them	playing	Leapfrog	or	Coach	or	General	Post	.
和	套	他们	玩耍	蛙跳	或者	教练	或者	一般的	邮政	.

然后让他们玩跳蛙游戏、教练游戏或普通哨位游戏。

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

I'd	love	to	travel	with	them	!
ID	爱	到	旅行	和	他们	!

我真想和他们一起旅行!

[ðə; ði] ['spæroʊ] [sez] [hi:; hi] [θɪŋks]

The	sparrow	says	he	thinks
这	麻雀	说道	他	思考

麻雀说他觉得

[aɪ'd][get][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] - [gri:n] [fɔ:r; fər] [θri:] [red] ['tɪdli] - [wɪŋks] ;

I'd	get	from	here	to	Golder's	Green	for	three	red	tiddly	-	winks	;
ID	得到	从	这里	到	-	绿色的	为了	三	红色的	轻盈的	-	眨眼	;

从这里到戈尔德斯格林只需要三个红色弹珠;

[tu:] ['jeləuz] [peɪ] [tu:; tə]['ju:stən] , [fɔ:r] [waɪts] [tu:; tə][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ;

Two	yellows	pay	to	Euston	,	four	whites	to	Waterloo	;
二	黄色	支付	到	尤斯顿	,	四	白人	到	滑铁卢	;

两张黄牌开往尤斯顿，四张白牌开往滑铁卢;

[pər'hæps] [aɪl] [goʊ][sʌm; səm] ['mu:nlaɪt] [naɪt] ; [ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz] — [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Perhaps	I'll	go	some	moonlight	night	;	the	question	is	—	will	YOU	?
也许	患病的	去	一些	月光	夜晚	;	这	问题	是	—	将要	你	?

也许我会在某个月光皎洁的夜晚去；问题是——你会去吗?

['ɔ:θərʃɪp] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .

AUTHORSHIP	FOR	ALL	.
作者身份	为了	全部	.

人人享有写作权。

[['bi:ɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['nu:li] - [ɪ'stæblɪʃt] ['lɪtəreri] [goʊst]

[	Being	specimens	of	the	work	of	Mr	.	Punch's	newly	-	established	Literary	Ghost
[	存在	标本	的	这	工作	的	先生	.	拳击的	新	-	已确立的	文学	鬼

['bjʊroʊ] ,

Bureau	,
局	,

[作为潘趣先生新成立的文学幽灵事务所的作品样本，

[wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ə'proʊpriət] [pres] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ɑ:n]['eni]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['oʊvər]['eni] ['sɪgnətʃər]

which	supplies	appropriate	Press	contributions	on	any	subject	and	over	any	signature
哪个	补给品	合适的	按	贡献	在	任何	主题	和	超过	任何	签名

.]

.	]

.]

它提供任何主题、任何署名的适当新闻稿件。

[i:] . — [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['mʌðər] .

II	.	—	The	Middle	-	Class	Mother	.
二	.	—	这	中间	-	班级	母亲	.

二、中产阶级母亲。

[baɪ]['leɪdi]['vaɪ, 'vi:] - , ['li:dər] [ʌv; əv][soʊ'saɪɪti:z] ['revəlz] .

By	Lady	Vi	Fitzermine	,	Leader	of	Society's	Revels	.
经过	女士	维	-	,	领导者	的	社会的	狂欢	.

作者：薇·菲茨明夫人，社交娱乐领袖。

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ['groʊɪŋ] [dʌl] ?

Are	we	growing	dull	?
是	我们	生长	乏味的	?

我们是不是变得迟钝了?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [pɪp] - [ɪn'djʊs] [taɪmz][ʌv; əv] [piːs] [wʌn][ɪz] ['friːkwəntli]
That is a question which in these pip - inducing times of peace one is frequently
那 是 一个 问题 哪个 在 这些 管道 - 诱导 时代 的 和平 一 是 频繁地
[kən'streɪnd] [tuː; tə][æsk] ;
constrained to ask ;
受限 到 问 ;

这是一个在如今这令人不安的和平时期，人们常常不得不提出的问题；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['meni] , [aɪ] [fɪr] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]
and in the view of many , I fear , there can be
和 在 这 看法 的 许多 , 我 害怕 , 那里 能 是

恐怕在许多人看来，可能会出现这种情况。

[bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] .
but one answer .
但 一 回答 .

但只有一个答案。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] ['raɪtli]
During the late lamented War it was almost impossible for any rightly
期间 这 晚的 哀叹 战争 它 曾是 几乎 不可能的 为了 任何 没错
['kɔnstitjuːtid] ['wʊmən][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] .
constituted woman to experience the pangs of boredom .
构成 女士 到 经验 这 疼痛 的 无聊 .

在已故的那场战争期间，任何一个有正当权利的女性几乎不可能感受到无聊的痛苦。

[wen] [wʌn] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['vaɪbreɪt][ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['flændərz]
When one wasn't making things vibrate in the hospitals of France and Flanders
什么时候 一 不是 制作 事物 颤动 在 这 医院 的 法国 和 弗兰德斯
[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [frʌnt] — [flæg] - [deɪz] ,
there was always abundance of excitement on the Home Front — flag - days ,
那里 曾是 总是 丰富 的 激动 在 这 家 正面 — 旗帜 - 天 ,

当人们不在法国和佛兰德斯的医院里制造混乱时，后方总是充满了各种令人兴奋的事情——升旗日，

['tæbloʊz] , [θi'ætrɪklz] , ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]
tableaux , theatricals , dances and other junketings in aid of this or that
画作 , 戏剧 , 舞蹈 和 其他 公款旅游 在 援助 的 这 或者 那
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

为这个或那个慈善机构筹款而举办的各种表演、戏剧、舞蹈和其他活动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] ['θretnd] [tuː; tə] [rʌn] [draɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]
And when the supply of charities threatened to run dry it was always
和 什么时候 这 供应 的 慈善机构 威胁 到 跑步 干燥 它 曾是 总是
[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætər][tuː; tə][ɪn'vent] [nuː] [wʌnz] .
a simple matter to invent new ones .
一个 简单的 事情 到 发明 新的 一个 .

当慈善机构的数量接近枯竭时，创建新的慈善机构总是一件轻而易举的事。

[ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['miːtɪŋ] ,
All you had to do was to organise a drawing - room meeting ,
全部 你 有 到 做 曾是 到 组织 一个 绘画 - 房间 会议 ,

你只需要组织一次客厅会议即可。

[pʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd][neiʃəns][ɪn][wʌn][hæt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les]

put	the	names	of	the	Allied	nations	in	one	hat	and	of	the	more	or	less
放	这	姓名	的	这	盟军	国家	在	一	帽子	和	的	这	更多的	或者	较少的

['rɛkəgˌnaɪzd] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [drɔː] [aʊt][wʌn]['peɪpər][frʌm; frəm] [iːtʃ]

recognised	necessaries	of	life	in	another	and	draw	out	one	paper	from	each
已确认	必需品	的	生活	在	其他	和	画	出去	一	纸	从	每个

[rɪ'septək(ə)l] .

receptacle	.
容器	.

将盟国名称放入一个帽子里，将或多或少公认的生活必需品名称放入另一个帽子里，然后分别从每个容器中抽出一张纸条。

[juː; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃærəti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd]

You	there	and	then	registered	a	new	charity	out	of	the	result	and
你	那里	和	然后	挂号的	一个	新的	慈善机构	出去	的	这	结果	和

['ædvərtaɪzd][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋli] [ɪk'spensɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

advertised	some	thrillingly	expensive	form	of	entertainment	in	support	of	the
广告	一些	激动人心	昂贵的	形式	的	娱乐	在	支持	的	这

[sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - [sloʊvaːkiːənz] ,

Society	for	the	Supply	of	Chewing	-	gum	to	the	Czecho	-	Slovakians	,
社会	为了	这	供应	的	咀嚼	-	胶	到	这	捷克语	-	斯洛伐克人	,

你当场就根据结果注册了一个新的慈善机构，并宣传了一些极其昂贵的娱乐活动来支持向捷克斯洛伐克人供应口香糖协会。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['iːkwəli] [pə'θetɪk] [kɔːz] .

or	any	other	equally	pathetic	cause	.
或者	任何	其他	同样地	可怜的	原因	.

或任何其他同样可悲的理由。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɪ'gæn][æt; ət][æn; ən][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] [æt; ət]

In	those	days	a	charity	began	at	an	At	Home	and	usually	ended	at
在	那些	天	一个	慈善机构	开始	在	一个	在	家	和	通常	结束	在

[ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][ɔːr][ðə; ði]['ælbərt] [hɔːl] — [ɔːr] ([ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['keɪsɪz]) [ɪn][ðə; ði]

the	Coliseum	or	the	Albert	Hall	—	or	(	in	a	few	unfortunate	cases	)	in	the
这	罗马斗兽场	或者	这	阿尔伯特	大厅	—	或者	(	在	一个	很少	不幸	案例	)	在	这

['bæŋkrʌptsi] [kɔːrt] .

Bankruptcy	Court	.
破产	法庭	.

在那个年代，慈善活动通常始于家中，最终却在体育馆或皇家阿尔伯特音乐厅落下帷幕——或者（在少数不幸的情况下）在破产法庭上结束。

['naʊədeɪz] , [haʊ'evər] , ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [dɪ'plɔːrəbli] ['skeptɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [nuː] [ə'piːlz]

Nowadays	,	however	,	people	are	deplorably	sceptical	on	the	subject	of	new	appeals
如今	,	然而	,	人们	是	令人痛心地	怀疑论者	在	这	主题	的	新的	上诉

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,

to	the	pocket	,
到	这	口袋	,

然而，如今人们对任何能刺激消费者钱包的新手段都抱有令人遗憾的怀疑态度。

[ænd; ənd] ['meni] [foʊk][faɪnd][taɪm] ['hæŋɪŋ] ['hevi] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	many	folk	find	time	hanging	heavy	on	their	hands	in	consequence	.
和	许多	民间	寻找	时间	绞刑	重的	在	他们的	双手	在	结果	.

因此，许多人发现自己的空闲时间非常难熬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [klæs] [tuː; tə] [breɪk]

It	is	for	us	who	are	of	what	I	may	call	the	organising	class	to	break
它	是	为了	我们	WHO	是	的	什么	我	可能	称呼	这	组织	班级	到	休息

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['groʊɪŋ] ['predʒədɪs] ,

down	the	walls	of	this	growing	prejudice	,
向下	这	墙壁	的	这	生长	偏见	,

我们这些我称之为组织阶层的人，有责任打破这种日益增长的偏见的壁垒。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [tʃekt] [ɪn] [taɪm] , ['θretənz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

which	,	if	not	checked	in	time	,	threatens	to	add	seriously	to	the	general
哪个	,	如果	不是	已检查	在	时间	,	威胁	到	添加	严重地	到	这	一般的

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .

volume	of	unrest	.
体积	的	动荡	.

如果不及时制止，这可能会严重加剧社会动荡。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][skræp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][aɪ'diːəz][ænd; ənd][tuː; tə]

Hence	it	is	necessary	to	scrap	a	good	many	of	our	old	ideas	and	to
因此	它	是	必要的	到	废料	一个	好的	许多	的	我们的	老的	想法	和	到

['riːəlaɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk][fɔːrm][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪz] [pleɪd]

realise	that	for	all	essential	purposes	the	exotic	form	of	charity	is	played
意识到	那	为了	全部	基本的	目的	这	异域风情	形式	的	慈善机构	是	玩

[aʊt] .

out	.
出去	.

因此，我们有必要摒弃许多旧观念，并认识到，就所有实质目的而言，这种奇特的慈善形式已经过时了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['wʊmən] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['ɑːrbɪtər]

To	-	day	a	Society	woman	who	wishes	to	maintain	her	position	as	arbiter
到	-	天	一个	社会	女士	WHO	愿望	到	维持	她	位置	作为	仲裁者

-	[mʌst; məst][tæp] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'plaɪ] .

elegantiarum	must	tap	other	sources	of	inspiration	and	supply	.
-	必须	轻敲	其他	来源	的	灵感	和	供应	.

如今，一位希望保持其优雅仲裁者地位的社交名媛必须从其他方面汲取灵感和资源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['mʌðər]

It	is	in	these	circumstances	that	I	confidently	fall	back	upon	the	Middle	-	Class	Mother
它	是	在	这些	情况	那	我	自信地	落下	后退	之上	这	中间	-	班级	母亲

.

:
.

正是在这种情况下，我自信地回归了中产阶级母亲的形象。

['æftər][ɔːl] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ]['wɔːrtaɪm] ['entərˌpraɪz] ?

After	all	,	who	was	always	the	chief	financial	support	of	my	wartime	enterprises	?
后	全部	,	WHO	曾是	总是	这	首席	金融的	支持	的	我的	战时	企业	?

毕竟，我战时企业的主要资金支持者始终是谁?

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['mʌðər] .

The	Middle	-	Class	Mother	.
这	中间	-	班级	母亲	.

中产阶级母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['krəuæt] , [ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	to	her	heart	that	the	cry	of	the	Croat	,	the	moan	of	the
它	曾是	到	她	心	那	这	哭	的	这	克罗地亚	,	这	呻吟	的	这

[ˌmɑːntə'neɪgrɪn] ,

Montenegrin	,
黑山	,

克罗地亚人的哭喊，黑山人的呻吟，都深深地刺痛了她的心。

[ðə; ði][ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːgoʊ] - [slæv] [meɪd] [ɪts][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['entri] .

the	ululation	of	the	Yugo	-	Slav	made	its	most	effective	entry	.
这	泣声	的	这	南斯拉夫	-	斯拉夫	制成	它是	最多	有效的	入口	.

南斯拉夫人的欢呼声以最有效的方式进入了人们的视野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['lævɪʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [peɪ] [ɔːr]['prɑːfɪts][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ] ['vɪʒ(ə)n]

It	was	she	who	lavished	her	husband's	pay	or	profits	on	the	entrancing	vision
它	曾是	她	WHO	慷慨的	她	丈夫的	支付	或者	利润	在	这	迷人的	想象

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - [æz; əz] [brɪ'tæniə] [ɔːr][ʌv; əv] ['leɪdi] ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən][æz; əz]

of	the	Countess	of	Bustover	as	Britannia	or	of	Lady	Aaronson	as
的	这	伯爵夫人	的	-	作为	不列颠尼亚	或者	的	女士	阿伦森	作为

['ɪŋgləndz] ['gɜːrlhʊd] .

England's	Girlhood	.
英格兰的	少女时代	.

她将丈夫的薪水或利润挥霍在了对巴斯托弗伯爵夫人（象征不列颠尼亚）或阿伦森夫人（象征英格兰少女）的迷人幻想上。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

So	I	have	determined	that	she	shall	now	have	a	show	to	herself	,
所以	我	有	决定	那	她	将	现在	有	一个	展示	到	她自己	,

所以我决定让她独自一人举办一场演出。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [səb'skraɪb] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃærəti] [æz; əz]

and	we	shall	see	whether	she	will	subscribe	to	her	own	charity	as
和	我们	将	看	无论	她	将要	订阅	到	她	自己的	慈善机构	作为

[ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] ['ælaɪz] .

wholeheartedly	as	she	did	to	those	of	our	suffering	Allies	.
竭诚	作为	她	做过	到	那些	的	我们的	痛苦	盟国	.

我们将拭目以待，看看她是否会像对待受苦的盟国人民那样，全心全意地投身于自己的慈善事业。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd]

Without	a	doubt	the	Middle	-	Class	Mother	is	a	very	deserving	institution	and
没有	一个	怀疑	这	中间	-	班级	母亲	是	一个	非常	值得	机构	和

[hæz; həz] [dʌn] [ɪk'striːmli] [gʊd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

has	done	extremely	good	work	in	the	past	,
有	完毕	极其	好的	工作	在	这	过去的	,

毫无疑问，“中产阶级母亲”是一个非常值得支持的机构，并且在过去做了很多非常出色的工作。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə]

which	I	regret	that	the	space	at	my	disposal	does	not	permit	me	to
哪个	我	后悔	那	这	空间	在	我的	处理	做	不是	允许	我	到

[pər'tɪkjələˌraɪz] .

particularise	.
具体化	.

遗憾的是，由于篇幅有限，我无法详细说明。

[aɪ][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] ['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [ə; eɪ][grænd]

I	must	perforce	content	myself	with	announcing	that	on	her	behalf	a	grand
我	必须	强制	内容	我	和	宣布	那	在	她	代表	一个	盛大

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fænsi] [dres] [bɔːl] [wɪl] [biː; bi] [held] [nekst] [mʌnθ] [æt; ət][væl'hælə] ,

Zoological	Fancy	Dress	Ball	will	be	held	next	month	at	Valhalla	,
动物学	想要	裙子	球	将要	是	握住	下一个	月	在	瓦尔哈拉	,

我只能无奈地宣布，下个月将在瓦尔哈拉为她举办一场盛大的动物主题化装舞会。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	will	be	converted	for	the	occasion	into	a	realistic	representation	of	a
哪个	将要	是	转换	为了	这	场合	进入	一个	实际的	表示	的	一个

[ber] ['gɑːrdn] .

Bear	Garden	.
熊	花园	.

为了这次活动，它将被改造成一个逼真的熊园。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [ə'piəriŋ] [æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [berz] ,

I	myself	am	appearing	as	Queen	of	the	Polar	Bears	,
我	我	是	出现	作为	女王	的	这	极性	熊	,

我本人将以北极熊女王的身份亮相。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɔːgˈmentɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋz] [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [sel] [hʌg] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgɪni]

and	by	way	of	augmenting	the	takings	I	propose	to	sell	hugs	at	a	guinea
和	经过	方式	的	增强	这	收入	我	提出	到	卖	拥抱	在	一个	几内亚

[pər] [hed] .

per	head	.
每	头	.

为了增加收入，我打算以每个拥抱一基尼的价格出售拥抱。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [hæv; həv] [bɪn] [diˈdʌktid] ,

The	whole	of	the	proceeds	,	after	the	expenses	have	been	deducted	,
这	所有的	的	这	收益	,	后	这	开支	有	到过	扣除	,

扣除费用后的全部收益

[wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈmʌðərz] - [ˈmjuːtʃuəl][ˈkrɪtɪsɪzəm][səˈsaɪəti] ,

will	go	to	the	Middle	-	Class	Mothers	'	Mutual	Criticism	Society	,
将要	去	到	这	中间	-	班级	母亲们	-	相互的	批评	社会	,

将前往中产阶级母亲互评协会，

[æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaʊndər] [ænd; ənd] [ɑːn]

an	animated	body	of	which	I	have	the	privilege	to	be	founder	and	hon
一个	动画	身体	的	哪个	我	有	这	特权	到	是	创始人	和	亲爱的

. [ˈprezɪdənt] .

.	president	.
.	总统	.

我有幸担任创始人和荣誉主席的这个充满活力的组织。

[ˈmeɪdnz] [ˈbaʊər] [ˈrɑːks] , [ˈsili;ˈsili] .

MAIDEN'S	BOWER	ROCKS	,	SCILLY	.
少女的	凉亭	岩石	,	锡利群岛	.

锡利群岛少女之亭岩石。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːlz] [ˈdɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊər]

It	was	an	earl's	daughter	,	she	lived	in	a	tower
它	曾是	一个	伯爵的	女儿	,	她	居住地	在	一个	塔

她是伯爵的女儿，住在塔楼里。

([dɪŋ] - [dɑːŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] - [deɪ]) ,

(	Ding	-	dong	,	ding	-	a	-	dong	-	dey	)	,
(	丁	-	董	,	叮	-	一个	-	董	-	戴	)	,

（叮咚，叮咚咚咚）

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈflaʊər]

And	she	was	as	fair	as	the	loveliest	flower
和	她	曾是	作为	公平的	作为	这	最可爱的	花

她像最美丽的花朵一样娇艳动人。

[ðæt] [nɑːdz][ɪn][ðə; ði][ˈgɜːrdl][ʌv; əv] [meɪ] .

That	nods	in	the	girdle	of	May	.
那	点头	在	这	腰带	的	可能	.

那点头示意五月的腰带。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbaʊər] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ˈrʌʃɪz] ;

The	floor	of	her	bower	was	strewn	with	green	rushes	;
这	地面	的	她	凉亭	曾是	散落的	和	绿色的	冲刺	;

她凉亭的地板上铺满了绿色的灯芯草；

[fʊl] [ˈmeni] [naɪts] - [ˈbænərz] [hʌŋ] [ˈweɪvɪŋ] [əˈbʌv] ;

Full	many	knights	'	banners	hung	waving	above	;
满的	许多	骑士	-	横幅	悬挂	挥手	多于	;

许多骑士的旗帜在空中飘扬；

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪnstrəl] [stʊd] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [θrʌʃ]
And **round** **her** **young** **minstrels** **stood** **singing** **like** **thrushes**
和 圆形的 她 年轻的 吟游诗人 站立 歌唱 喜欢 画眉

她周围站着一群年轻的吟游诗人，他们像画眉一样歌唱。

[breɪv] ['bæləʊdz] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Brave **ballads** **of** **lovers** **and** **love** **,**
勇敢的 民谣 的 恋人 和 爱 ,

勇敢的恋人与爱情歌谣

[dʌv] —
Dove **—**
鸽子 —

鸽子-

[wuːɪŋz] [ænd; ənd] ['kuːiŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
Wooings **and** **cooings** **of** **love** **.**
求爱 和 咕咕声 的 爱 .

爱情的甜言蜜语和温柔呢喃。

[bʌt; bət] ['oʊvər] [ðer; ðər] [haːpiŋ] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ,
But **over** **their** **harping** **and** **over** **their** **singing** **,**
但 超过 他们的 喋喋不休 和 超过 他们的 歌唱 ,

但是，在他们的喋喋不休和歌唱之后，

[wen] ['twaɪlaɪt] [keɪm] ['mæntld] [ɪn] ['laɪlək] [ænd; ənd] [greɪ] ,
When **twilight** **came** **mantled** **in** **lilac** **and** **grey** **,**
什么时候 暮 来了 披风 在 紫丁香 和 灰色的 ,

当暮色笼罩在淡紫色和灰色之中时，

[wʊd] [saʊnd] [ðə; ði] [swiːt] ['klæŋgər] [ʌv; əv] ['tʃæp(ə)l] - ['belz] ['rɪŋɪŋ]
Would **sound** **the** **sweet** **clangour** **of** **chapel** **-** **bells** **ringing**
会 声音 这 甜的 铿锵 的 教堂 - 铃铛 铃声

会响起教堂钟声悦耳的铿锵声

" [dɪŋ] - [dɑːŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] - [deɪ] ,
" Ding - dong , ding - a - dong - dey ,
" 丁 - 董 , 叮 - 一个 - 董 - 戴 ,

"叮咚，叮咚咚，

" [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
" From over the hills and away .
" 从 超过 这 丘陵 和 离开 .

"从山那边，远方。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɜːlz] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊər]
It **was** **an** **earl's** **daughter** **,** **she** **lived** **in** **a** **tower**
它 曾是 一个 伯爵的 女儿 , 她 居住地 在 一个 塔

她是伯爵的女儿，住在塔楼里。

([dɪŋ] - [dɑːŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] - [deɪ]) ,
(Ding - dong , ding - a - dong - dey) ,
(丁 - 董 , 叮 - 一个 - 董 - 戴) ,

(叮咚，叮咚咚咚)

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːlt] [siː] [ə'roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['aʊər]
But **the** **salt** **sea** **arose** **in** **a** **terrible** **hour**
但 这 盐 海 出现 在 一个 糟糕的 小时

但咸海在可怕的时刻涌起。

[ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [spreɪ] .
And **smothered** **her** **singing** **in** **spray** **.**
和 窒息 她 歌唱 在 喷 .

然后喷洒液体，让她无法唱歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

It	changed	her	to	rock	,	and	she	lies	in	her	chamber	,
它	已更改	她	到	岩石	,	和	她	谎言	在	她	房间	,

它把她变成了石头，她躺在自己的房间里。

[hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [stoʊn] ['mɪnstrəl] [ɔːl] [kraʊtʃt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ;

Her	faithful	stone	minstrels	all	crouched	by	her	side	;
她	忠实	石头	吟游诗人	全部	蹲着	经过	她	边	;

她忠诚的石像吟游诗人全都蜷缩在她身边;

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [wiːd] ['bænərz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['æmbər]

Above	her	,	weed	banners	of	crimson	and	amber
多于	她	,	杂草	横幅	的	赤红	和	琥珀色

在她上方，是深红色和琥珀色的杂草旗帜

[weɪv] [sloʊ] [ɪn][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

Wave	slow	in	the	sweep	of	the	tide	,
海浪	慢的	在	这	扫	的	这	潮	,

波浪在潮水的裹挟下缓缓移动，

[glaɪd]

Glide
滑行

滑行

['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn][ɑːn][ðə; ði][taɪd] .

Hither	and	yon	on	the	tide	.
这里	和	远	在	这	潮	.

潮水来来往往。

[jet] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['twaɪlɪt] [griːn] ['wɔːtər]

Yet	down	through	the	fathoms	of	twilit	green	water
然而	向下	通过	这	英寻	的	黄昏	绿色的	水

然而，向下，穿过幽暗碧绿的深渊。

[wer] ['ɪri] [laɪts] ['glɪmər] [ænd; ənd][streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [sweɪ] ,

Where	eerie	lights	glimmer	and	strange	shadows	sway	,
在哪里	怪异	灯	微光	和	奇怪的	阴影	摇摆	,

在诡异的灯光闪烁、奇异的影子摇曳的地方，

[ðə; ði] ['stiːmər] ['belz] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɝːlz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

The	steamer	bells	ring	to	the	earl's	little	daughter	,
这	汽船	铃铛	戒指	到	这	伯爵的	小的	女儿	,

汽船的铃声响彻伯爵的小女儿耳边。

" [dɪŋ] - [dɑːŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] - [deɪ] ,

"	Ding	-	dong	,	ding	-	a	-	dong	-	dey	,
"	丁	-	董	,	叮	-	一个	-	董	-	戴	,

"叮咚，叮咚咚，

" [rɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][seɪl][ɑːn][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

"	Ring	out	and	sail	on	and	away	.
"	戒指	出去	和	帆	在	和	离开	.

"鸣钟结束，扬帆远航。"

- .

Patlander	.

- .

帕特兰德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	487	]
[	页	-	]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['meɪfer] ([æt; ət] [hed] [ʌv; əv] ['teɪbl])
THE DUCHESS OF MAYFAIR (AT HEAD OF TABLE)
这 公爵夫人 的 梅菲尔 (在 头 的 桌子)

梅菲尔公爵夫人（坐在餐桌主位）

[kən'və:ts] [hɜ:r; hər] [taʊn] ['rezɪdəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [rɪtʃ] .
CONVERTS HER TOWN RESIDENCE INTO A BOARDING - HOUSE FOR THE NEW RICH .
转换 她 镇 住宅 进入 一个 登机 - 房子 为了 这 新的 富有的 .

她将镇上的住宅改造成新贵们的寄宿公寓。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 488]
[页 -]

[第488页]

[aɪ'tɪnərənt] [fə'tɑ:grəfər] ([tu:; tə]['kʌp(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑ:rəl]) .
Itinerant Photographer (to couple who are in the middle of a quarrel) .
流动 摄影师 (到 夫妻 WHO 是 在 这 中间 的 一个 争吵) .

流动摄影师（致正在争吵的情侣）。

" - [er] [waɪ] - [ɑ:r; ər] , [sɜ:r] !
" ' Ere y ' are , Sir !
" - 埃雷 是 - 是 , 先生 !

“先生，您在这里！”

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɪn] - [ˌaɪ'dʒi:'eɪtʃ] - [klæs] ['snæpˌʃɔts] .
The latest in ' igh - class snapshots .
这 最新的 在 - 高 - 班级 快照 .

最新一期“高端快照”。

[bəuθ] [jər] - [i:dz] [ɑ:n][wʌn][kɑ:rd] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] - [ɜ:rt] .
Both yer ' eads on one card enclosed in a ' eart .
两个都 你的 - 头 在 一 卡片 内 在 一个 - 地球 .

你们俩的头像都印在一张卡片上，卡片被一个心形图案包裹着。

['veri] ['prɪti] .
Very pretty .
非常 漂亮的 .

很漂亮。

- [ælf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ['oʊnli] .
' Alf - a - crown only .
- 阿尔夫 - 一个 - 王冠 仅有的 .

仅售 1.5 克朗。

" ['getɪŋ] [fɪkst] .
" GETTING FIXED .
" 获得 固定的 .

“正在修复。

" [naʊ] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" Now mind , my boy ,
" 现在 头脑 , 我的 男生 ,

“记住，孩子，

[wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

what	you've	got	to	do	is	to	tell	all	your	friends	you	are	out	looking	for	a
什么	你已经	得到	到	做	是	到	告诉	全部	你的	朋友们	你	是	出去	寻找	为了	一个

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

你需要做的就是告诉所有朋友你在找工作。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] .

and	they'll	give	you	introductions	.
和	他们会	给	你	介绍	.

他们会为你引荐人。

['nʌθɪŋ] [laɪk] - [ɪm] ; [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

Nothing	like	'	em	;	a	friend	at	court	,	you	know	,	and	all	that	.
没有什么	喜欢	-	呃	;	一个	朋友	在	法庭	,	你	知道	,	和	全部	那	.

跟他们完全不一样；就像在法庭上遇到的朋友一样，你知道的，诸如此类。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	This	was	from	one	of	the	friends	to	whom	I	had	applied	for	a
"	这	曾是	从	一	的	这	朋友们	到	谁	我	有	应用	为了	一个

[poʊst] .

post	.
邮政	.

“这是我申请职位时，一位朋友发来的。”

[ðə; ði][ədˈvaɪs][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər][ˌem 'iː] .

The	advice	was	all	he	had	to	offer	me	.
这	建议	曾是	全部	他	有	到	提供	我	.

他能给我的也就只有这些建议了。

[aɪ]['æktɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][faʊnd] [maɪ] [frendz] ['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd]

I	acted	on	it	,	and	found	my	friends	only	too	ready	to	give	the	required
我	行动	在	它	,	和	成立	我的	朋友们	仅有的	也	准备好	到	给	这	必需的

[ˌɪntrəˈdʌkʃənz] .

introductions	.
介绍	.

我照做了，发现我的朋友们非常乐意为我做必要的介绍。

[wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] [ðeɪ] ['mɪnɪtɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [tɪl] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] "

With	alacrity	they	minuted	me	on	from	one	to	another	till	I	felt	as	if	"
和	敏捷	他们	已记录	我	在	从	一	到	其他	直到	我	毛毡	作为	如果	"

[pæst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

passed	to	you	,
通过了	到	你	,

他们迅速地将我从一个传递给另一个，直到我感觉好像“已经传递给你了”，

[pliːz] " [hæd; həd] [bɪn] [skrɔːld] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .

please	"	had	been	scrawled	all	over	me	.
请	"	有	到过	潦草的	全部	超过	我	.

我身上到处都写满了“请”。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌpəːsiˈviəd] ,

But	I	persevered	,
但	我	坚持不懈	,

但我坚持了下来，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['wiːdɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ðæt]

and	eventually	weeded	out	from	my	list	of	introductions	half	-	a	-	dozen	that
和	最终	除草	出去	从	我的	列表	的	介绍	一半	-	一个	-	打	那

[wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə]['sɑːlɪd][men] ,

were	addressed	to	solid	men	,
是	已解决	到	坚硬的	男人	,

最终，我从拟定的介绍名单中剔除了六份写给成熟男士的介绍信。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

high	up	in	the	City	,
高的	向上	在	这	城市	,

在城市的高处，

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

who	might	be	counted	on	not	to	miss	the	chance	of	a	good	thing	.
WHO	可能	是	计数	在	不是	到	错过	这	机会	的	一个	好的	事物	.

可以指望他不会错过任何好机会。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [aɪ][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ]

That	is	how	in	the	early	days	of	the	Peace	I	was	disposed	to	regard	a
那	是	如何	在	这	早期的	天	的	这	和平	我	曾是	处置	到	看待	一个

[diːˈməʊbəˌlaɪzd] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd][wɔːrn] [red] [tæbz] .

demobilized	young	officer	who	had	worn	red	tabs	.
复员	年轻的	官	WHO	有	磨损	红色的	标签页	.

这就是和平初期我对佩戴红色臂章的退役年轻军官的看法。

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ɑːn][maɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][lɪst][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['paʊntni] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]

The	first	name	on	my	selected	list	was	John	Pountney	,	of	the	firm	of
这	第一的	姓名	在	我的	已选	列表	曾是	约翰	庞特尼	,	的	这	公司	的

['lɔːrəns] ,

Laurence	,
劳伦斯	,

我选定的名单上的第一个名字是劳伦斯公司的约翰·庞特尼，

['paʊntni] & [ˌsiː 'oʊ] .

Pountney	&	Co	.
庞特尼	&	合作	.

庞特尼公司

[maɪ] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] - ['brʌðər] ,

My	wife's	uncle	had	been	at	school	with	John	Pountney's	brother	,
我的	妻子的	叔叔	有	到过	在	学校	和	约翰	-	兄弟	,

我妻子的叔叔曾和约翰·庞特尼的兄弟是校友，

[huː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] .

who	unfortunately	had	no	connection	with	the	firm	.
WHO	很遗憾	有	不	联系	和	这	公司	.

很遗憾，他与该公司没有任何关系。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ; [aɪ] [fɪld] [ʌp][ə; eɪ][fɔːrm][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] — " ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

But	no	matter	;	I	filled	up	a	form	in	the	outer	office	—	"	Nature	of	Business	,
但	不	事情	;	我	已填	向上	一个	形式	在	这	外	办公室	—	"	自然	的	商业	,

但没关系；我在外办公室填写了一份表格——"业务性质，

['pɜːrsən(ə)l] " — [ænd; ənd][sent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][noʊt][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ə'tætʃt] .

personal	"	—	and	sent	it	in	with	my	note	of	introduction	attached	.
个人的	"	—	和	发送	它	在	和	我的	笔记	的	介绍	随附的	.

个人"——并附上我的介绍信寄了出去。

[dʒɑːn] ['paʊntni] [sɔː] [ˌem 'iː] .

John	Pountney	saw	me	.
约翰	庞特尼	锯	我	.

约翰·庞特尼看见我了。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][kwaɪt][æn; ən]['æfəb(ə)l] ['mænər] ,

He	did	all	the	talking	in	quite	an	affable	manner	,
他	做过	全部	这	说	在	相当	一个	和蔼可亲	方式	,

他全程发言，态度非常和蔼可亲。

[toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

told	me	of	his	son's	experiences	in	the	War	,
讲述	我	的	他的	儿子的	经历	在	这	战争	,

他向我讲述了他儿子在战争中的经历，

[diˈplɔːd] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ʌv; əv]['petrəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['sɜːrvənt] ,

deplored	the	high	price	of	petrol	and	his	wife's	difficulties	in	obtaining	servants	,
令人遗憾	这	高的	价格	的	汽油	和	他的	妻子的	困难	在	获得	仆人	,

他抱怨汽油价格高昂，也抱怨妻子难以雇佣佣人。

[ænd; ənd] [ðen] : " [wel] , [lets] [get][tuː; tə] ['bɪznəs] .

and	then	:	"	Well	,	let's	get	to	business	.
和	然后	:	"	出色地	,	我们来吧	得到	到	商业	.

然后："好了，让我们开始谈正事吧。"

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [gʊd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

So	you	would	like	good	employment	in	the	City	?
所以	你	会	喜欢	好的	就业	在	这	城市	?

所以你想在伦敦金融城找到一份好工作?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

What	can	you	do	?
什么	能	你	做	?

你能做什么?

" [aɪ][bɪˈgæn] : " [wel] , [sɜːr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] — — " [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] : " [naʊ] ,

"	I	began	:	"	Well	,	Sir	,	when	I	was	on	the	Staff	—	—	"	He	interrupted	:	"	Now	,
"	我	开始	:	"	出色地	,	先生	,	什么时候	我	曾是	在	这	职员	—	—	"	他	中断	:	"	现在	,

我刚开口："嗯，先生，当我还在公司任职的时候——"他打断了我："现在，

[dəunt][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːrgənaɪz] ;

don't	go	on	to	say	that	you	can	organise	;
不	去	在	到	说	那	你	能	组织	;

不要接着说你能组织;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][ˌem 'iː] ['pleɪfəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][wʌns] [mɔːr]

"	and	he	shook	a	finger	at	me	playfully	and	was	off	once	more
"	和	他	摇晃	一个	手指	在	我	嬉戏地	和	曾是	离开	一次	更多的

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪkdoʊt][əˈbaʊt][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][hɪz; ɪz]['sʌnz]['redʒɪmənt] .

with	an	anecdote	about	an	officer	in	his	son's	regiment	.
和	一个	轶事	关于	一个	官	在	他的	儿子的	团	.

"然后他开玩笑地朝我摇了摇手指，又开始讲他儿子所在团的一位军官的轶事了。"

[ɪˈventʃuəli] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] ['biːɪŋ] [boʊd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [deɪzd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

Eventually	I	found	myself	being	bowed	out	in	a	rather	dazed	condition	.
最终	我	成立	我	存在	鞠躬	出去	在	一个	相当	茫然	状况	.

最终，我发现自己以一种相当茫然的状态退出了游戏。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒd] [æt; ət][ɔːl] ['klɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntərvjuː] ;

Only	one	thing	emerged	at	all	clearly	out	of	the	whole	interview	;
仅有的	一	事物	出现	在	全部	清楚地	出去	的	这	所有的	面试	;

整个采访过程中，只有一件事变得比较清晰;

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

and	I	took	from	my	pocket	a	sheet	of	paper	,
和	我	采取	从	我的	口袋	一个	床单	的	纸	,

我从口袋里掏出一张纸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈdʒɔtid] [daʊn] [maɪ][moʊst] [ˈtelɪŋ] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,

on	which	I	had	jotted	down	my	most	telling	qualifications	,
在	哪个	我	有	随手记下	向下	我的	最多	讲述	资格	,

我在上面潦草地写下了我最能说明我能力的资历，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv] [bluː] [ˈpens(ə)l] [rɪˈgretfəli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmli] [bift] [aʊt] [ˈaɪtəm]

and	with	a	stub	of	blue	pencil	regretfully	but	firmly	biffed	out	item
和	和	一个	存根	的	蓝色的	铅笔	遗憾的是	但	牢牢	猛击	出去	物品

然后，他用一支蓝色铅笔的笔头，遗憾但坚定地将物品敲了出来。

[noʊ][wʌn] , [ˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [əˈbɪləti] .

No	1	,	Organising	Ability	.
不	1	,	组织	能力	.

第一，组织能力。

[aɪ][nekst] [əˈproʊtʃt] [ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [wɔːlbrʊk] [bɹoʊz] . ,

I	next	approached	the	firm	of	Walbrook	Bros	.	,
我	下一个	接近	这	公司	的	沃尔布鲁克	兄弟	.	,

接下来，我联系了沃尔布鲁克兄弟公司。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm]

armed	with	a	letter	from	a	man	who	had	once	belonged	to	the	same
武装	和	一个	信	从	一个	男人	WHO	有	一次	属于	到	这	相同的

[gɑːlf] - [klʌb] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈsiːniər] [wɔːlbrʊk] [ˈbrʌðər] .

golf	-	club	as	the	senior	Walbrook	brother	.
高尔夫球	-	俱乐部	作为	这	高级的	沃尔布鲁克	兄弟	.

他带着一封信，这封信来自一位曾经与沃尔布鲁克兄长同属一个高尔夫俱乐部的男士。

" [aɪ][kɑːnt] [riːd] [jʊr; jər] [ˈfrɛndz] [neɪm] , " [sed] [ðɪs] [ˈmægneɪt] ,

"	I	can't	read	your	friend's	name	,	"	said	this	magnate	,
"	我	不能	读	你的	朋友们	姓名	,	"	说	这	巨头	,

“我看不懂你朋友的名字，”这位大亨说道。

" [bʌt; bət] [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː]

"	but	whoever	he	is	he	seems	to	think	that	you	are	the	sort	of	man	who
"	但	谁	他	是	他	似乎	到	思考	那	你	是	这	种类	的	男人	WHO

[maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] .

might	be	useful	in	my	business	.
可能	是	有用	在	我的	商业	.

“但不管他是谁，他似乎认为你是那种可能对我的生意有帮助的人。”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

What	can	you	do	?
什么	能	你	做	?

你能做什么?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ˈpeɪʃntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈfɪŋgər] - [tɪps][tuː; tə][ˈfɪŋgər] - [tɪps] ,

"	and	he	leaned	back	patiently	in	his	chair	,	finger	-	tips	to	finger	-	tips	,
"	和	他	倾斜	后退	耐心	在	他的	椅子	,	手指	-	尖端	到	手指	-	尖端	,

他耐心地向后靠在椅子上，指尖相触。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [ˈredi] [tuː; tə] [paʊns] [æt; ət][maɪ][fɜːrst] [wiːk]

but	with	all	the	appearance	of	one	ready	to	pounce	at	my	first	weak
但	和	全部	这	外貌	的	一	准备好	到	猛扑	在	我的	第一的	虚弱的

[ˈsteɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

但他看起来却像是随时准备扑向我第一个软弱的发言。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] , " [aɪ][bɪ'gæn] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fræns] ,
" **For** **the** **best** **part** **of** **four** **years** **,** " **I** **began** **,** " **I** **have** **been** **living** **in** **France** **,**
" 为了 这 最好的 部分 的 四 年 , " 我 开始 , " 我 有 到过 活的 在 法国 ,
[ænd; ənd] — —
and **—** **—**
和 — —

“在过去的四年里，”我开口说道，“我一直生活在法国，而且——”

" [hiː; hi] [paʊnst] .
" **He** **pounced** **.**
" 他 猛扑 .

他猛扑过去。

" [ɑː] , [frentʃ] !
" **Ah** **,** **French** **!**
" 啊 , 法语 !

“啊，法国人！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I **thought** **so** **.**
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] ['spænɪʃ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] . . .
Now **if** **you** **had** **said** **Spanish** **,** **or** **even** **Russian** **.** **.** **.**
现在 如果 你 有 说 西班牙语 , 或者 甚至 俄语 . . .

如果你说的是西班牙语，甚至是俄语.....

" [hiː; hi] [fraund] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [jet] [seɪ] ['iːðər] [ʌv; əv]
" **He** **frowned** **as** **the** **thought** **crossed** **his** **mind** **that** **I** **might** **yet** **say** **either** **of**
" 他 皱眉 作为 这 想法 交叉 他的 头脑 那 我 可能 然而 说 任何一个 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“他皱起了眉头，脑海中闪过一个念头：我或许会说出他们中的任何一个。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ,
But **I** **didn't** **,**
但 我 没有 ,

但我没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'ledʒd] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['spænɪʃ]
and **he** **was** **free** **to** **expatiate** **on** **the** **alleged** **advantages** **of** **Spanish**
和 他 曾是 自由的 到 详述 在 这 据称 优势 的 西班牙语
[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and **a** **sound** **commercial** **education** **.**
和 一个 声音 商业的 教育 .

他可以自由地详细阐述西班牙语和良好的商业教育的所谓优势。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
The **end** **was** **that** **I** **found** **myself** **once** **more** **in** **the** **street** **,**
这 结尾 曾是 那 我 成立 我 一次 更多的 在 这 街道 ,

最后，我发现自己再次流落街头。

[ðɪs] [taɪm] [i'reiziŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] " [frʌm; frəm][maɪ] ['dwindlɪŋ] [lɪst] .
this **time** **erasing** **the** **word** **"** **Languages** **"** **from** **my** **dwindling** **list** **.**
这 时间 擦除 这 单词 " 语言 " 从 我的 逐渐减少 列表 .

这一次，我要从我那越来越少的清单中删除“语言”这个词。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .
And **so** **it** **went** **on** **.**
和 所以 它 去 在 .

事情就这样继续下去了。

['mɪstər] . [hɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [kɑːpt] [ænd; ənd] ['beɪsɪŋ] [hɔːl] ,
Mr **.** **Hall** **,** **of** **the** **firm** **of** **Copt** **and** **Basing** **Hall** **,**
先生 . 大厅 , 的 这 公司 的 科普特人 和 基地 大厅 ,

科普特和贝辛霍尔律师事务所的霍尔先生

['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['eni] [kə'pæsəti][aɪ] [maɪt] [pə'zes] [fɔːr; fər] [kən'troʊlɪŋ] [men] .
begged **me** **not** **to** **speak** **of** **any** **capacity** **I** **might** **possess** **for** **controlling** **men** **.**
乞求 我 不是 到 说话 的 任何 容量 我 可能 具有 为了 控制 男人 .

他恳求我不要提及我可能拥有的任何控制男人的能力。

(['aɪtəm][noʊ] . [θriː] : ['dɪsəpləneri] ['paʊər] [ænd; ənd]['hæbɪt][ʌv; əv] [kə'mænd] .)

(	Item	No	.	3	:	Disciplinary	Power	and	Habit	of	Command	.	)
(	物品	不	.	3	:	纪律处分	力量	和	习惯	的	命令	.	)

（第3项：纪律权力和指挥习惯。）

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] .

He	himself	was	able	to	do	all	the	controlling	that	his	staff	would	be	likely	to	require	.
他	他自己	曾是	有能力的	到	做	全部	这	控制	那	他的	职员	会	是	可能	到	要求	.

他本人能够胜任员工可能需要的所有管控工作。

['mɪstər] . [θrəg'mɔrtən] , ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] ['kæpəl] [sʌnz] [ænd; ənd] ['θrɛd,nidəl] , ['limitid] . ,

Mr	.	Throgmorton	,	managing	director	of	the	firm	of	Capel	Sons	and	Threadneedle	,	Ltd	.	,
先生	.	索格莫顿	,	管理	导演	的	这	公司	的	卡佩尔	儿子们	和	线针	,	有限公司	.	,

索格莫顿先生，Capel Sons and Threadneedle有限公司的总经理

[hoʊpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

hoped	at	the	outset	that	I	would	not	speak	of	my	mathematical	proficiency	.
希望	在	这	开端	那	我	会	不是	说话	的	我的	数学	熟练程度	.

一开始就希望我不会谈论我的数学能力。

['meni] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .

Many	men	were	inclined	to	make	a	fetish	of	mathematics	.
许多	男人	是	倾斜	到	制作	一个	恋物癖	的	数学	.

许多人倾向于将数学奉为圭臬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	489	]
[	页	-	]

[第489页]

[hiː; hi] [fɪrd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] (['aɪtəm] [noʊ] . [fɔːr]) [ðə; ði] [ˌtæbju'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] .

He	feared	I	might	be	one	of	them	from	the	fact	that	I	had	begun	to	speak	of	(	item	No	.	4	)	the	tabulation	and	co	-	ordination	of	statistics	.
他	害怕	我	可能	是	一	的	他们	从	这	事实	那	我	有	开始	到	说话	的	(	物品	不	.	4	)	这	制表	和	合作	-	授职	的	统计数据	.

他担心我可能是他们中的一员，因为我已经开始谈论（第 4 项）统计数据的制表和协调。

['æftər] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] ,

After	a	week	of	this	sort	of	thing	I	had	acquired	nothing	but	experience	,
后	一个	星期	的	这	种类	的	事物	我	有	获得	没有什么	但	经验	,

经历了这样一周的事情之后，我除了经验之外什么也没学到。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [naʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

and	my	experience	now	gave	me	an	idea	.
和	我的	经验	现在	给予	我	一个	主意	.

而我的经历给了我一个启发。

[aɪ] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [lɪst][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɜːrmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ]
I **drew** **up** **a** **new** **list** **of** **important** **firms** **to** **which** **I** **had** **received** **no**
我 画 向上 一个 新的 列表 的 重要的 公司 到 哪个 我 有 已收到 不
[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [æt; ət][ɔːl] ,
introductions **at** **all** **,**
介绍 在 全部 ,

我列出了一份新的重要公司名单，这些公司我之前根本没有任何人介绍过。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
and **selected** **one** **which** **I** **knew** **was** **presided** **over** **by** **a** **man** **of**
和 已选 一 哪个 我 知道 曾是 主持 超过 经过 一个 男人 的
['ɔːlmoʊst][wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] .
almost **world** **-** **wide** **fame** **.**
几乎 世界 - 宽的 名声 .

我选择了一家我知道由一位几乎享誉全球的人物主持的餐厅。

['teɪkɪŋ] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] -
Taking **my** **courage** **and** **nothing** **else** **in** **my** **hands** **,** **I** **entered** **the** **inquiry** **-**
采取 我的 勇气 和 没有什么 别的 在 我的 双手 , 我 进入 这 询问 -
['ɑːfɪs] .
office **.**
办公室 .

我鼓起勇气，手里什么也没带，走进了问询处。

" [slɪp] , [pliːz] , " [aɪ] [sed] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
" **Slip** **,** **please** **,** **"** **I** **said** **briskly** **to** **the** **youth** **behind** **the** **counter** **,**
" 滑 , 请 , " 我 说 轻快地 到 这 青年 在后面 这 柜台 ,

"请给我一张纸条，"我干脆利落地对柜台后的年轻人说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [fɔːrm] .
and **he** **handed** **me** **the** **customary** **form** **.**
和 他 递交 我 这 习惯 形式 .

他递给我一份惯例表格。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['speɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] ,
Disregarding **the** **spaces** **to** **be** **filled** **in** **,**
不予理会 这 空间 到 是 已填 在 ,

忽略需要填写的空格，

[aɪ] ['skrɪbəld] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [roʊt]
I **scribbled** **diagonally** **across** **the** **paper** **the** **name** **of** **the** **great** **man** **,** **and** **wrote**
我 潦草的 对角线 穿过 这 纸 这 姓名 的 这 伟大的 男人 , 和 写道
[ˌʌndər'niːθ] :
underneath **:**
下 :

我在纸上斜着潦草地写下了这位伟人的名字，并在下面写道：

" [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [steɪ] ['meni] ['mɪnɪts] .
" **Have** **called** **in** **passing** **,** **and** **cannot** **stay** **many** **minutes** **.**
" 有 称为 在 通过 , 和 不能 停留 许多 分钟 .

"只是路过，不能停留太久。"

" [ðɪs] [aɪ] [saɪnd] [ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [riˈmɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ænd; ənd]
" **This** **I** **signed** **and** **handed** **to** **a** **messenger** **,** **remarking** **in** **a** **hurried** **and**
" 这 我 签名 和 递交 到 一个 信使 , 评论 在 一个 慌忙 和
[ɔːf] - [hænd] ['mænər] ,
off **-** **hand** **manner** **,**
离开 - 手 方式 ,

"我签完字，匆匆忙忙地把这个交给了信使，同时漫不经心地说道："

" [seɪ] [ðæt] , [ɪf] ['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ'd] ['ræðər] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
" Say that , if he's engaged , I'd rather come another day ,
" 说 那 , 如果 他是 已订婚的 , ID 相当 来 其他 天 ,

"这么说吧，如果他有事要忙，那我宁愿改天再来。"

[æz; əz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] - . [faɪv][tuː; tə] ['hætfiːld] .
as I don't want to miss the 12 . 5 to Hatfield .
作为 我 不 想 到 错过 这 - . 5 到 哈特菲尔德 .

因为我不想错过 12.5 路开往哈特菲尔德的火车。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ; [bʌt; bət] ['hætfiːld] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]
" I had no desire to catch it either ; but Hatfield is where the great man
" 我 有 不 欲望 到 抓住 它 任何一个 ; 但 哈特菲尔德 是 在哪里 这 伟大的 男人
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

"我也不想感染它；但是哈特菲尔德是伟人居住的地方。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aʊtər] [dɪ'fensɪz] , [ænd; ənd]
This was my ingenious method of getting through the outer defences , and
这 曾是 我的 巧妙 方法 的 获得 通过 这 外 防御 , 和
[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
it worked .
它 工作 .

这是我突破外围防线的巧妙方法，而且奏效了。

[ðə; ði] [juːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] (
The youth behind the counter supposed I must be a personal friend (
这 青年 在后面 这 柜台 据称 我 必须 是 一个 个人的 朋友 (
[dɪd][aɪ]['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] " [er] " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] ? . . .
did I mention that I have an " air " and a power of controlling ? . . .
做过 我 提到 那 我 有 一个 " 空气 " 和 一个 力量 的 控制 ? . . .

柜台后面的年轻人以为我一定是他的私人朋友（我有没有说过我气场强大，而且有控制欲？……）

[ɑː] , [jes] , ['aɪtəm][noʊ] . [θriː]) , [ænd; ənd][sped][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
Ah , yes , item No . 3) , and sped the messenger on his way .
啊 , 是的 , 物品 不 . 3) , 和 加速 这 信使 在 他的 方式 .

啊，是的，第 3 项），然后催促信使赶紧出发。

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [diˈsiːvd] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn][hɪm'self] ,
Not only so , but my message must have deceived the great one himself ,
不是 仅有的 所以 , 但 我的 信息 必须 有 受骗 这 伟大的 一 他自己 ,

不仅如此，我的信息甚至连伟人本人也一定被我误导了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪ'miːdiətli] .
for I was admitted to the Presence immediately .
为了 我 曾是 承认 到 这 在场 立即地 .

因为我立刻就被接纳进入了天国。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['hoʊldɪŋ][maɪ][slɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɑːn]
He stood before me , holding my slip in his hand , with a puzzled frown on
他 站立 前 我 , 保持 我的 滑 在 他的 手 , 和 一个 困惑 皱眉 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他站在我面前，手里拿着我的纸条，脸上带着困惑的表情。

[ðə; ði] [fraʊn] ['diːpənd] [æz; əz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
The frown deepened as he failed to recognise me .
这 皱眉 加深 作为 他 失败的 到 认出 我 .

他没认出我，眉头皱得更紧了。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

"	You	need	have	no	fear	,	"	I	said	;	"	I	have	no	letter	of	introduction	.
"	你	需要	有	不	害怕	,	"	我	说	;	"	我	有	不	信	的	介绍	.

“你不必担心，”我说，“我没有介绍信。”

" [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	And	I	smiled	pleasantly	at	him	.
"	和	我	微笑	愉快	在	他	.

我愉快地对他笑了笑。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'foʊldɪŋ] [maɪ] [bluː] -

His	look	of	apprehension	vanished	,	and	I	continued	,	unfolding	my	blue	-
他的	看	的	忧虑	消失了	,	和	我	持续	,	展开	我的	蓝色的	-

['pensld] [lɪst][ʌv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənts] :

pencilled	list	of	accomplishments	:
铅笔画	列表	的	成就	:

他脸上的担忧消失了，我继续展开用蓝铅笔标注的成就清单：

— " ['lɪs(ə)n] : [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['ɔːgənaizə] ;

—	"	Listen	:	I	am	no	organiser	;
—	"	听	:	我	是	不	组织者	;

——“听着：我不是个组织者；

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz]['neglɪdʒəb(ə)l] ([ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

my	knowledge	of	French	may	be	dismissed	as	negligible	(	this	from	the
我的	知识	的	法语	可能	是	解雇	作为	微不足道	(	这	从	这

[mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [dʒiːn] ['vɪnsnt] [hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] !

man	with	whom	Jeanne	Vincent	had	deigned	to	converse	in	her	own	tongue	!
男人	和	谁	珍妮	文森特	有	设计	到	交谈	在	她	自己的	舌头	!

我的法语知识可能微不足道（这话出自让娜·文森特曾纡尊降贵地用她的母语与他交谈的人之口！）

) ; [aɪ] [prə'fes] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [maɪ] ['feloʊ] - [men] ; [maɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ə'bɪlətɪ] ['iznt]

)	;	I	profess	no	power	of	controlling	my	fellow	-	men	;	my	mathematical	ability	isn't
)	;	我	宣称	不	力量	的	控制	我的	同伴	-	男人	;	我的	数学	能力	不是

[wɜːrθ] [ə; eɪ][ræp] ,

worth	a	rap	,
值得	一个	说唱	,

我并不认为自己有能力控制他人；我的数学能力也一文不值。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə] [stə'tɪstɪks] , [aɪ] ['niːðər] ['tæbjuleɪt][nɔːr][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	,	as	to	statistics	,	I	neither	tabulate	nor	co	-	ordinate	them	with
和	,	作为	到	统计数据	,	我	两者都不	制表	也不	合作	-	纵坐标	他们	和

['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['redinəs] .

any	degree	of	readiness	.
任何	程度	的	准备就绪	.

至于统计数据，我既不擅长整理，也不擅长汇总。

" [ˌðerə'pɑːn] [aɪ] [boʊd] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ɪk'stendɪd] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [juː; jʊ][bɪ'hoʊld]

"	Thereupon	I	bowed	,	with	hands	extended	,	as	who	should	say	,	"	You	behold
"	于是	我	鞠躬	,	和	双手	扩展	,	作为	WHO	应该	说	,	"	你	看哪

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

于是我鞠躬，伸出双手，仿佛在说：“你们看见我了；

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] .

that's	the	sort	of	man	I	am	.
那就是	这	种类	的	男人	我	是	.

我就是这样的人。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] .
" He smiled faintly .
" 他 微笑 淡淡的 .

他微微一笑。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "
" Excuse me , but what can you do ? "
" 原谅 我 , 但 什么 能 你 做 ? "

“请问，您能做些什么呢？”

" [ðæt] , " [sed] [aɪ] , " [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
" That , " said I , " is for you to discover .
" 那 , " 说 我 , " 是 为了 你 到 发现 .

“那，”我说，“就留给你自己去发现吧。”

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

如果，

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [seɪ] [θriː] [mʌnθs] " — [hiː; hi]['stɑːrtɪd] —
when I shall have worked in your office for say three months " — he started —
什么时候 我 将 有 工作 在 你的 办公室 为了 说 三 几个月 " — 他 开始 —
" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" you are unable to find any use for me ,
" 你 是 无法 到 寻找 任何 使用 为了 我 ,

“比如说，当我在你们办公室工作了三个月之后，”他开口说道，“你们就觉得我没用了。”

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .
then you are not the kind of man I take you for .
然后 你 是 不是 这 种类 的 男人 我 拿 你 为了 .

那你就不是我印象中的那种男人。

" [ænd; ənd][aɪ] [druː] [maɪ'self][ʌp] , ['straɪkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtuːd] .
" And I drew myself up , striking what I hoped was a dignified attitude .
" 和 我 画 我 向上 , 引人注目 什么 我 希望 曾是 一个 凝重 态度 .

于是我挺直了身子，摆出一副自认为庄重的姿态。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
He stared at me for some seconds .
他 凝视 在 我 为了 一些 秒 .

他盯着我看了几秒钟。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['refrənsɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You have references ? " he asked .
" 你 有 参考 ? " 他 问 .

他问：“你有推荐人吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" Of course , " I answered ,
" 的 课程 , " 我 回答 ,

“当然，”我回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
" but I know enough not to produce them till they are called for .
" 但 我 知道 足够的 不是 到 生产 他们 直到 他们 是 称为 为了 .

“但我深知，不到需要的时候，我不应该制造它们。”

" [ðen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [bel] .
" Then he pressed a bell .
" 然后 他 按下 一个 钟 .

然后他按下了铃铛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['mænɪdʒər] .

"	I	am	going	,	"	he	said	,	"	to	introduce	you	to	my	manager	.
"	我	是	去	,	"	他	说	,	"	到	介绍	你	到	我的	经理	.

"我去,"他说，"介绍你认识我的经理。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

You	have	certain	qualifications	which	I	think	may	be	useful	to	us	.
你	有	肯定	资格	哪个	我	思考	可能	是	有用	到	我们	.

您具备某些资质，我认为这对我们可能有用。

" ['membər] .

"	Member	.
"	成员	.

"成员。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [biːf] [laɪk][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	What's	the	beef	like	to	-	day	?
"	是什么	这	牛肉	喜欢	到	-	天	?

今天的牛肉怎么样?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːtəbl] ?

Is	it	eatable	?
是	它	可食用	?

可以吃吗?

" [klʌb] ['weɪtrəs] .

"	Club	Waitress	.
"	俱乐部	女服务员	.

"俱乐部女服务员。"

" [sʌm; səm] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ;

"	Some	says	it	is	and	some	says	it	isn't	;
"	一些	说道	它	是	和	一些	说道	它	不是	;

有人说是，有人说不是;

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][goʊ][baɪ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

but	you	never	can	go	by	what	people	say	.
但	你	绝不	能	去	经过	什么	人们	说	.

但你永远不能只听别人说的话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	490	]
"	[	页	-	]

[第490页]

[bɔːrd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

Bored	Little	Girl	.
无聊的	小的	女孩	.

无聊的小女孩。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['nɪrli] [kliːn] [naʊ] , ['mʌmi] ?

"	Aren't	you	nearly	clean	now	,	Mummy	?
"	不是	你	几乎	干净的	现在	,	木乃伊	?

"妈妈，你现在是不是差不多干净了？"

" [ðə; ðɪ] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [gɑːlf] .

"	THE	ESSENTIALS	OF	GOLF	.
"	这	必需品	的	高尔夫球	.

"高尔夫基本要领。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːlf] ?

"	Do	you	know	anything	about	golf	?
"	做	你	知道	任何事物	关于	高尔夫球	?

你懂高尔夫吗?

" [aɪ] [æskt] - [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər]
" I asked Pottlebury by way of making conversation with a comparative stranger
" 我 问 - 经过 方式 的 制作 对话 和 一个 比较 陌生人
,
,
,

“我通过和一位相对陌生的人攀谈的方式向波特尔伯里提问，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
and immediately afterwards knew I had made a mistake .
和 立即地 然后 知道 我 有 制成 一个 错误 .

事后我立刻意识到自己犯了个错误。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][in'kwaiəd] , " [duː][juː; jʊ] [gɑːlf] ? " [ɔːr] " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['gɑːlfər] ?
I should have inquired , " Do you golf ? " or " Are you a golfer ?
我 应该 有 询问 , " 做 你 高尔夫球 ? " 或者 " 是 你 一个 高尔夫球手 ?

我应该问：“你会打高尔夫球吗？”或者“你是高尔夫球手吗？”

" [ænd; ənd][noʊ][ɪ'veɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .
" and no evasion would have been possible .
" 和 不 逃避 会 有 到过 可能的 .

“任何逃避都是不可能的。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I should think I do , " he replied .
" 我 应该 思考 我 做 , " 他 回复 .

“我想我应该可以，”他回答说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [kɔːrs] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [stræθ'pefər] [ðæt] [aɪ] ['hævnt]
" I suppose there's hardly a course between here and Strathpeffer that I haven't
" 我 认为 有 几乎 一个 课程 之间 这里 和 斯特拉斯佩弗 那 我 还没有
['vɪzɪtɪd] .
visited .
到访 .

“我想，从这里到斯特拉斯佩弗之间，几乎没有我没去过的球场了。”

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
English and Scottish , I know them all . "
英语 和 苏格兰 , 我 知道 他们 全部 . "

英格兰人和苏格兰人，我都认识。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [kɔːrs] ? "
" And which is your favourite course ? "
" 和 哪个 是 你的 最喜欢的 课程 ? "

你最喜欢哪门课程?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [dʒuˈdɪʃəli] .
" That is a difficult question , " he remarked judicially .
" 那 是 一个 难的 问题 , " 他 评论 司法 .

“这是一个难题，”他语气严肃地说道。

" ['oʊnli][læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts][ʌv; əv] ['westwərd] [hoʊ] !
" Only last night I was arguing about the comparative merits of Westward Ho !
" 仅有的 最后的 夜晚 我 曾是 争论 关于 这 比较 优点 的 向西 何 !
[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .
and St . Andrews .
和 英石 . 安德鲁斯 .

“就在昨晚，我还在争论韦斯特沃德霍和圣安德鲁斯哪个更好。

[bəuθ][ɑːr; ər] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
Both are easily accessible from the railway ,
两个都 是 容易地 可访问 从 这 铁路 ,

这两个地方都可从火车站轻松抵达。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][kɑːr][ðə; ði]['lætər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] .

but	if	you	take	your	car	the	latter	is	to	be	preferred	.
但	如果	你	拿	你的	车	这	后者	是	到	是	首选	.

但如果你开车的话，后者是更佳选择。

[juː; jʊ][get][jʊr; jər][laɪf] [bʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn] [ðoʊz] [nɔːrθ] ['devən] [roʊdz] . "

You	get	your	life	bumped	out	of	you	on	those	North	Devon	roads	.	"
你	得到	你的	生活	撞	出去	的	你	在	那些	北	德文郡	道路	.	"

在北德文郡的那些路上，你会被撞得魂飞魄散。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [fə'sɪlətiz] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['koʊldli] .

"	I	wasn't	thinking	of	the	travelling	facilities	,	"	I	observed	coldly	.
"	我	不是	思维	的	这	旅行	设施	,	"	我	观察到	冷冷地	.

"我当时没考虑旅行设施的问题，"我冷冷地说道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	No	,	of	course	.
"	不	,	的	课程	.

"不，当然不是。"

[its] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ðæt] [kaʊnts] .

It's	what	you	find	at	the	other	end	that	counts	.
它是	什么	你	寻找	在	这	其他	结尾	那	计数	.

重要的是你最终发现了什么。

[wel] [ðen] , ['trævəlɪŋ] [ə'saɪd] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['sænwɪtʃ] .

Well	then	,	travelling	aside	,	there	is	much	to	be	said	for	Sandwich	.
出色地	然后	,	旅行	旁边	,	那里	是	很多	到	是	说	为了	三明治	.

那么，抛开旅行不谈，桑威治这个地方本身就有很多值得称道的地方。

[ðə; ði] ['membər] - ['kwɔːrtərz][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	members	'	quarters	are	comfortable	—	very	comfortable	.
这	成员	-	四分之一	是	舒服的	—	非常	舒服的	.

成员宿舍很舒适——非常舒适。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['dʒestʃər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kən'tɪnjuːd] :

"	I	must	have	made	a	disparaging	gesture	,	for	he	immediately	continued	:
"	我	必须	有	制成	一个	贬损	手势	,	为了	他	立即地	持续	:

—
—
—

我一定是做了个不雅的手势，因为他立刻继续说道：——

" [bʌt; bət] , [ɪf] [its] ['oʊnli] [lʌntʃ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪ][əd'vaɪz] [ðoʊz] ['læŋkəʃə] [klʌbz] [raʊnd] ['saʊθˌpɔrt] .

"	But	,	if	it's	only	lunch	you	want	,	I	advise	those	Lancashire	clubs	round	Southport	.
"	但	,	如果	它是	仅有的	午餐	你	想	,	我	建议	那些	兰开夏郡	俱乐部	圆形的	绍斯波特	.

"但是，如果你只是想吃顿午饭，我建议去绍斯波特附近的兰开夏郡俱乐部。"

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] — [twiːd] ['sæmən] , [welʃ] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd]

They	know	how	to	lunch	in	those	parts	—	Tweed	salmon	,	Welsh	mutton	and
他们	知道	如何	到	午餐	在	那些	部分	—	粗花呢	三文鱼	,	威尔士语	羊肉	和

['wɪtˌsteɪbəl] ['ɔɪstər] . "

Whitstable	oysters	.	"
惠特斯特布尔	牡蛎	.	"

他们很懂当地人的午餐之道——特威德河鲑鱼、威尔士羊肉和惠特斯特布尔牡蛎。

" [noʊ] [daʊt] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kə'rekt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] — — "

"	No	doubt	your	judgment	is	correct	,	"	I	replied	,	"	but	I	—	—	"
"	不	怀疑	你的	判断	是	正确的	,	"	我	回复	,	"	但	我	—	—	"

"毫无疑问，你的判断是正确的，"我回答说，"但是我——"

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['riːəl] [frentʃ] [ʃef] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz]
" And at one of them they keep a real French chef who knows his
" 和 在 一 的 他们 他们 保持 一个 真实的 法语 厨师 WHO 知道 他的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“其中一家餐厅聘请了一位真正的法国厨师，他非常了解自己的工作。”

[aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [kwɪ'ziːn] ['eniwer] . "
I wouldn't wish for a better cuisine anywhere . "
我 不会 希望 为了 一个 更好的 美食 任何地方 . "

我再也找不到比这更好的美食了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] ['lɔːftɪli] , " [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] . "
" There are other things , " I remarked loftily , " besides those you mention . "
" 那里 是 其他 事物 , " 我 评论 傲慢地 , " 除了 那些 你 提到 . "

“除了你提到的那些之外，还有其他事情，”我傲慢地说道。

" [ɪg'zæktli] ;
" Exactly ;
" 确切地 ;

“确切地;

[ðæts] [waɪ] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪdʒ] - [ruːm] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [teiblz][tuː; tə]
that's why I like to see a good bridge - room attached and enough tables to
那就是 为什么 我 喜欢 到 看 一个 好的 桥 - 房间 随附的 和 足够的 表格 到
[ə'kɑːmədeɪt] [ɔːl] ['kʌmər] .
accommodate all comers .
容纳 全部 来者 .

所以，我喜欢看到一个设施完善的桥牌室，以及足够多的牌桌来容纳所有来宾。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [æt; ət] - .
They have that at Spotworth .
他们 有 那 在 - .

斯波特沃斯有那个。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːf(ə)n][get][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər][æz; əz] [wel] . "
You can often get a game of poker as well . "
你 能 经常 得到 一个 游戏 的 扑克 作为 出色地 . "

你通常还可以玩扑克。”

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɑːr; ər] [mɪr] [æk'sesəri]
" But don't you see , " I exclaimed , " that all these things , are mere accessories
" 但 不 你 看 , " 我 惊呼 , " 那 全部 这些 事物 , 是 仅仅 配件
[ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] ? "
and circumstances ? "
和 情况 ? "

“但是，你难道看不出来吗？”我大声说道，“所有这些东西，都只不过是附属品和环境因素而已？”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [freɪmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv]
" That is true , " he murmured ; " they are but frames as it were of
" 那 是 真的 , " 他 低声说道 ; " 他们 是 但 框架 作为 它 是 的
[ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .
the human interest .
这 人类 兴趣 .

“没错，”他低声说道；“它们只不过是人类兴趣的框架而已。”

['æftər][ɔ:l][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['i:kwəl][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['dʒɑ:li] [gʊd] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] -

After	**all**	**there's**	**nothing**	**to**	**equal**	**a**	**crowd**	**of**	**jolly**	**good**	**fellows**	**in**	**the**	**smoking**	**-**
后	全部	有	没有什么	到	平等的	一个	人群	的	快乐的	好的	伙伴们	在	这	吸烟	-

[ru:m] .

room	**.**
房间	.

毕竟，没有什么比得上吸烟室里一群快乐好友的聚会了。

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['eksələnt] [taɪmz] [daʊn] [æt; ət] [bæmbɛri] — [steɪd] ['jɑ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ɔ:l]

I've	**had**	**some**	**excellent**	**times**	**down**	**at**	**Bambury**	**—**	**stayed**	**yarning**	**away**	**to**	**all**
我已经	有	一些	出色的	时代	向下	在	班布里	—	入住	纱线	离开	到	全部

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

我在班布里度过了一些非常美好的时光——经常聊天到深夜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fɛloʊz] [aɪ]['evər][met] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðæt] [klʌb] . "

Some	**of**	**the**	**best**	**fellows**	**I**	**ever**	**met**	**belonged**	**to**	**that**	**club**	**.**	**"**
一些	的	这	最好的	伙伴们	我	曾经	遇见	属于	到	那	俱乐部	.	"

我认识的一些最优秀的人都属于那个俱乐部。

" [ju:; jʊ][dəunt][tɔ:k] [æt; ət][ɔ:l][laɪk][ə; eɪ] ['gɑ:lfər] , " [sed] [aɪ] .

"	**You**	**don't**	**talk**	**at**	**all**	**like**	**a**	**golfer**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	你	不	讲话	在	全部	喜欢	一个	高尔夫球手	,	"	说	我	.

“你说话一点也不像个高尔夫球手，”我说。

- [læft] .

Pottlebury	**laughed**	**.**
-	笑了	.

波特尔伯里笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] .

"	**I**	**was**	**forgetting**	**.**
"	我	曾是	遗忘	.

我忘了。

[ɪf] [its] ['wɪski] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ju:; jʊ][kɑ:nt] [bi:t] ['dɔ:rnɒk] [ænd; ənd] ['aɪlə] .

If	**it's**	**whisky**	**you**	**want**	**you**	**can't**	**beat**	**Dornoch**	**and**	**Islay**	**.**
如果	它是	威士忌酒	你	想	你	不能	打	多诺赫	和	艾莱岛	.

如果你想喝威士忌，那就非多诺赫和艾雷岛莫属了。

[wi:v] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

We've	**nothing**	**in**	**England**	**to**	**touch**	**them**	**.**
我们已经	没有什么	在	英格兰	到	触碰	他们	.

我们在英国没有任何东西可以和他们相提并论。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[aɪv] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:nəst] ['gɔlfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['aɪlə] — ['nʌθɪŋ] [les]

I've	**met**	**some**	**of**	**the**	**keenest**	**golfers**	**of**	**the**	**day**	**at**	**Islay**	**—**	**nothing**	**less**
我已经	遇见	一些	的	这	最热衷	高尔夫球手	的	这	天	在	艾莱岛	—	没有什么	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] [ə'pi:s] . "

than	**a**	**bottle**	**a**	**day**	**apiece**	**.**	**"**
比	一个	瓶子	一个	天	一块	.	"

我在艾雷岛遇到了一些当今最狂热的高尔夫球手——他们每人每天至少要喝一瓶酒。

" [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] [sɪ'vɪrli] ,

"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**I**	**severely**	**,**
"	先生	,	"	说	我	严重	,

“先生，”我严厉地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['strʌgld] [laɪk] [grɪm] [deθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'poʊnənt]
" it is clear that you have never struggled like grim death with an opponent
" 它 是 清除 那 你 有 绝不 挣扎 喜欢 严峻 死亡 和 一个 对手
[huː] [wʌz; wəz] [θriː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌn'tɪl][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
who was three up at the turn until you were all square at the seventeenth
WHO 曾是 三 向上 在 这 转动 直到 你 是 全部 正方形 在 这 第十七
,
,
,

"很明显，你从未像死里逃生那样与对手苦战，对手在转场时领先三杆，直到第十七洞才与你战平。"

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [jɔːr'self] ['æftər][ə; eɪ] [streɪt] [draɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] ['bæfi] [ʃɑːt] [tuː; tə] —
and then found yourself after a straight drive with an easy baffy shot to —
和 然后 成立 你自己 后 一个 直的 驾驶 和 一个 简单的 巴菲 射击 到 —
— "
— "
— "

然后，经过一次漂亮的直线加速，你发现自己可以轻松地打出一记漂亮的短球——"

" [wʌn]['moʊmənt] , " [sed] - ; " [wʌt] [ɪg'zæktli][ɪz][ə; eɪ] ['bæfi] ?
" One moment , " said Pottlebury ; " what exactly is a baffy ?
" 一 片刻 , " 说 - ; " 什么 确切地 是 一个 巴菲 ?

"稍等一下，"波特尔伯里说，"什么是巴菲？"

" ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Asking For It .
" 问 为了 它 .

"自找的。"

" — — - [es][hæv; həv]['dʌzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [kɑːrz][ə'veɪləb(ə)l] ; £65 [tuː; tə] £1 , - ; [kɔːl][ænd; ənd]
" — — ' s have dozens of other cars available ; £65 to £1 , 700 ; call and
" — — - s 有 几十个 的 其他 汽车 可用的 ; £65 到 £1 , - ; 称呼 和
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌjuː 'es] .
insult us .
侮辱 我们 .

"——还有几十辆其他汽车可供选择；价格从 65 英镑到 1700 英镑不等；打电话来侮辱我们吧。

" ['moʊtərɪŋ]['peɪpər] .
" Motoring Paper .
" 汽车 纸 .

"汽车报刊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 491]
[页 -]

[第491页]

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['peɪʃ(ə)nt] .
HIS FIRST PATIENT .
他的 第一的 病人 .

他的第一位病人。

['pəːʃə] .
Persia .
波斯 .

波斯。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
" THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR ADVICE .
" 感谢 你 非常 很多 为了 你的 建议 .

非常感谢您的建议。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɜ:rzən] .
" **Dr** . **Curzon** .
" 博士 . 柯曾 .

“柯松博士。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **NOT** **AT** **ALL** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
THANK **YOU** **VERY** **MUCH** **FOR** **ASKING** **FOR** **IT** .
感谢 你 非常 很多 为了 问 为了 它 .

非常感谢您的询问。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **492** **]**
" [页 -]

[第492页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **493** **]**
[页 -]

[第493页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT** .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒu:n] 14th . — [æz; əz] [æn; ən] ['ʌlstər] ['membər] ,
Monday , **June** **14th** . **—** **As** **an** **Ulster** **Member** ,
周一 , 六月 14th . — 作为 一个 阿尔斯特 成员 ,

6月14日，星期一——作为一名阿尔斯特成员，

['mɪstər] . ['lindzi] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] - ['tɪkɪts] [bɪ'twi:n] ['aɪərlənd]
Mr . **Lindsay** **protested** **against** **the** **availability** **of** **return** **-** **tickets** **between** **Ireland**
先生 . 林赛 抗议 反对 这 可用性 的 返回 - 门票 之间 爱尔兰
[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] [sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə] [tu:] .
and **England** **having** **been** **reduced** **from** **six** **months** **to** **two** .
和 英格兰 拥有 到过 减少 从 六 几个月 到 二 .

林赛先生抗议爱尔兰和英格兰之间的往返机票有效期从六个月缩短到两个月。

[sɜ:r] ['erɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt]
Sir **Eric** **Geddes** **explained** **that** **the** **change** **had** **been** **made** **to** **stop** **the** **illicit**
先生 埃里克 格德斯 解释 那 这 改变 有 到过 制成 到 停止 这 非法
['træfɪk] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] - [hævz] ,
traffic **in** **return** **-** **halves** **,**
交通 在 返回 - 一半 ,

埃里克·格迪斯爵士解释说，做出这一改变是为了阻止非法贩运回程半程赛程。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [dɪs'kleɪm] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv]
though **he** **hastened** **to** **disclaim** **any** **suggestion** **that** **Members** **of**
尽管 他 加快 到 放弃 任何 建议 那 成员 的
['pɑ:rləmənt] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
Parliament **were** **concerned** **in** **it** .
议会 是 担心的 在 它 .

但他随即否认有任何议员参与其中。

[ðə; ði] ['gri:vəns] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
The **grievance** **is** **probably** **not** **of** **large** **dimensions** .
这 不满 是 大概 不是 的 大的 方面 .

这起纠纷可能并不严重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['eniwʌn] ['liːvɪŋ] ['aɪərlənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt]

It	is	difficult	to	understand	why	anyone	leaving	Ireland	in	these	days	should	want
它	是	难的	到	理解	为什么	任何人	离开	爱尔兰	在	这些	天	应该	想

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] .

to	go	back	there	.
到	去	后退	那里	.

很难理解为什么如今离开爱尔兰的人会想回到那里。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [prest] [ə'pɑːn]

The	Prime	Minister	did	not	seem	to	favour	the	suggestion	,	pressed	upon
这	主要的	部长	做过	不是	似乎	到	偏爱	这	建议	,	按下	之上

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meni] ['kwɔːrtərz] ,

him	from	many	quarters	,
他	从	许多	四分之一	,

尽管各方都向首相施压，但他似乎并不赞成这个建议。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	Government	should	cause	an	estimate	to	be	made	of	the
那	这	政府	应该	原因	一个	估计	到	是	制成	的	这

['næʃ(ə)nəl] ['ɪnkʌm] ,

national	income	,
国家的	收入	,

政府应当对国民收入进行估算，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪmɪt]['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] .

and	then	limit	public	expenditure	to	a	definite	proportion	of	that	amount	.
和	然后	限制	民众	支出	到	一个	定	部分	的	那	数量	.

然后将公共支出限制在该金额的一定比例内。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz][koʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɔːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

A	private	person	may	cut	his	coat	according	to	his	cloth	,	but	the
一个	私人的	人	可能	切	他的	外套	根据	到	他的	布	,	但	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

普通人可以量入为出，但政府却不能。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['prɑːses] .

he	argued	,	is	unfortunately	obliged	by	circumstances	to	reverse	the	process	.
他	争论	,	是	很遗憾	有义务	经过	情况	到	撤销	这	过程	.

他认为，不幸的是，由于形势所迫，他不得不逆转这一过程。

['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði]['tækspeɪər] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] ['kɑːstuːm] [stɪl]

Even	so	the	taxpayer	may	be	forgiven	for	thinking	that	the	State	costume	still
甚至	所以	这	纳税人	可能	是	已原谅	为了	思维	那	这	状态	戏服	仍然

[berz] [sʌm; səm] [suː'pɜːrfluəs] ['trɪmɪŋz] .

bears	some	superfluous	trimmings	.
熊	一些	多余	装饰	.

即便如此，纳税人或许可以原谅自己认为国家这套服装仍然有一些多余的装饰。

[wen] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] [prə'poʊzd] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['pɑːpjələr] .

When	economy	is	proposed	,	however	,	it	is	not	always	popular	.
什么时候	经济	是	建议的	,	然而	,	它	是	不是	总是	受欢迎的	.

然而，当提出节约措施时，它并不总是受欢迎的。

[sɜːr][dʒɑːn] ['bʊtʃər] , [ɪn][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvɜ·nmənts] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]

Sir	John	Butcher	,	in	protesting	against	the	Government's	proposal	to	sell	the
先生	约翰	屠夫	,	在	抗议	反对	这	政府的	提议	到	卖	这

['brʌslz] ,

Brussels	,
布鲁塞尔	,

约翰·布彻爵士抗议政府出售布鲁塞尔港的提议时，

[ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] - [ʃɪp] , [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] - [spred] ['fiːlɪŋ] .

the	late	Captain	Fryatt's	ship	,	was	expressing	a	wide	-	spread	feeling	.
这	晚的	队长	-	船	,	曾是	表达	一个	宽的	-	传播	感觉	.

已故弗莱亚特船长的船，表达了一种广泛的情感。

[bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] ['lezli] ['wɪlsn] [dis'aːrmd]['krɪtɪsɪzəm][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz]

But	Colonel	Leslie	Wilson	disarmed	criticism	by	pointing	out	that	if	all	British	vessels
但	上校	莱斯利	威尔逊	解除武装	批评	经过	指向	出去	那	如果全部		英国	船只

[wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [ʃɪps] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

with	heroic	associations	were	to	be	kept	as	exhibition	-	ships	a	large
和	英勇	协会	是	到	是	保留	作为	展览	-	船舶	一个	大的

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrkənti:l] [mə'riːn] [wʊd] [biː; bi][leɪd]['aɪd(ə)l] .

proportion	of	the	British	mercantile	marine	would	be	laid	idle	.
部分	的	这	英国	商业	海洋	会	是	铺设	闲置的	.

但莱斯利·威尔逊上校指出，如果所有与英雄事迹相关的英国船只都被保留为展览船，那么很大一部分英国商船队将会闲置，从而化解了批评。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪlweɪz] — [ðə; ði]

A	few	years	ago	the	General	Manager	of	one	of	the	English	railways	—	the
一个	很少	年	前	这	一般的	经理	的	一	的	这	英语	铁路	—	这

[leɪt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['fɪndli] ,

late	Sir	George	Findlay	,
晚的	先生	乔治	芬德利	,

几年前，英国某铁路公司的总经理——已故的乔治·芬德利爵士——

[aɪ] [θɪŋk] — [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['reɪlweɪz]

I	think	—	declared	that	he	could	look	after	the	whole	of	the	Irish	railways
我	思考	—	声明	那	他	可以	看	后	这	所有的	的	这	爱尔兰	铁路

[ænd; ənd][hæv; həv] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [left] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] .

and	have	three	days	a	week	left	for	fishing	.
和	有	三	天	一个	星期	左边	为了	钓鱼	.

我认为——他宣称自己可以管理好整个爱尔兰铁路，每周还能抽出三天时间去钓鱼。

['naʊədeɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [laɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt][leɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .

Nowadays	,	I	suppose	,	the	Irish	lines	are	not	laid	in	such	pleasant	places	.
如今	,	我	认为	,	这	爱尔兰	线条	是	不是	铺设	在	这样的	令人愉快的	地方	.

我想，如今爱尔兰的铁路线应该不会架设在如此宜人的地方了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ɪn]

At	any	rate	the	best	part	of	two	days	has	been	occupied	in	deciding	whether	in
在	任何	速度	这	最好的	部分	的	二	天	有	到过	占领	在	决定	无论	在

[ðə; ði] [nuː] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'ministəd] [baɪ]

the	new	scheme	for	the	government	of	Ireland	they	should	be	administered	by
这	新的	方案	为了	这	政府	的	爱尔兰	他们	应该	是	管理	经过

[ðə; ði] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [tuː] ['pɑːləmənts] ,

the	Central	Council	or	the	two	Parliaments	,
这	中央	理事会	或者	这	二	议会	,

总之，近两天的时间都花在了决定在新的爱尔兰政府方案中，这些机构应该由中央委员会管理还是由两个议会管理上。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːmprəmaɪz] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sʌbdʒekt]

and	under	the	compromise	eventually	reached	they	will	be	more	or	less	subject
和	在下面	这	妥协	最终	达到	他们	将要	是	更多的	或者	较少的	主题

[tuː; tə][ɔːl] [θriː] [ə'θɔːrətiz] .

to	all	three	authorities	.
到	全部	三	当局	.

根据最终达成的妥协方案，他们将或多或少地受到这三个机构的管辖。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'ti:][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

The	debate	was	chiefly	remarkable	for	the	evidence	it	provided	that	the
这	辩论	曾是	主要	卓越	为了	这	证据	它	假如	那	这

['ʌlstərmən] [ɑ:r; ər] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv] [hoʊm] ['rʊlər] — ['ɔ:lmoʊst] ['sɪn] [faɪnɜ-z] ,

Ulstermen	are	developing	into	the	strongest	of	Home	Rulers	—	almost	Sinn	Feiners	,
阿尔斯特人	是	发展	进入	这	最强	的	家	统治者	—	几乎	罪	费纳斯	,

这场辩论最引人注目之处在于，它提供了证据表明，阿尔斯特人正在发展成为最强大的自治派——几乎与新芬党人一样强大。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['krɪtɪks] — [wer] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑ:vɪns] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

according	to	one	of	their	critics	—	where	their	own	province	is	concerned	.
根据	到	一	的	他们的	评论家	—	在哪里	他们的	自己的	省	是	担心的	.

一位批评人士指出——就他们自己的省份而言。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['ekspɜ:rt] .

THE	BUTTON	EXPERT	.
这	按钮	专家	.

按钮专家。

" [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [spi:k] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

"	About	twenty	minutes	,	and	I	speak	from	experience	.
"	关于	二十	分钟	,	和	我	说话	从	经验	.

大约二十分钟，这是我的亲身经历。

" — ['mɪstər] ['bɪlɪŋ] .

"	—	Mr	Billing	.
"	—	先生	账单	.

——比林先生。

['tu:zdeɪ] , [dʒu:n] 15th . — ['mɪstər] .

Tuesday	,	June	15th	.	—	Mr	.
周二	,	六月	15th	.	—	先生	.

6月15日，星期二——先生

['tʃə:tʃil] [hæd; həd] [ə'gen] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi]['ju:nɪfɔ:rm] [prə'pəʊzlz] ,

Churchill	had	again	to	withstand	attacks	upon	his	Army	uniform	proposals	,
丘吉尔	有	再次	到	经受	攻击	之上	他的	军队	制服	提案	,

丘吉尔再次不得不应对对其陆军制服提案的抨击。

[ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə]['skɑ:rlət][ænd; ənd] ['paɪpkleɪ] [wʊd] [ɪn'teɪl] ['ekstrə] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒər] .

this	time	on	the	ground	that	the	reversion	to	scarlet	and	pipeclay	would	entail	extra	labour	and	expense	upon	the	private	soldier	.
这	时间	在	这	地面	那	这	反转	到	猩红	和	管道粘土	会	包含	额外的	劳动	和	费用	之上	这	私人的	士兵	.

这次的理由是，恢复使用猩红色和陶土色会给普通士兵带来额外的劳动和费用。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] ['mɪstər] . ['ætkɪnz] [wʊd] [nɑ:t] [grʌdʒ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [spent] [ɑ:n] ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [dres] ,

His	confidence	that	Mr	.	Atkins	would	not	grudge	the	short	time	spent	on	cleaning	his	full	dress	,
他的	信心	那	先生	.	阿特金斯	会	不是	怨恨	这	短的	时间	花费	在	打扫	他的	满的	裙子	,

他相信阿特金斯先生不会介意花这么短的时间清洗他的全套礼服。

[soʊ] ['kloʊsli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [trə'dɪʃnz] , [wʌz; wəz] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] ,

so	closely	bound	up	with	regimental	traditions	,	was	endorsed	by	Mr	.	Billing	,
所以	密切	边界	向上	和	团级	传统	,	曾是	认可	经过	先生	.	账单	,

[hu:] [sed] ,

who	said	,
WHO	说	,

与军团传统紧密相连的观点得到了比林先生的赞同，他说：

" [ðə; ði] [taɪm] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪ] [spi:k] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

"	The	time	occupied	is	about	twenty	minutes	,	and	I	speak	from	experience	.
"	这	时间	占领	是	关于	二十	分钟	,	和	我	说话	从	经验	.

“耗时大约二十分钟，这是我的亲身经历。”

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['bægpaɪps] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] ['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənts] [wʌz; wəz] ['ʌndər]

"	A	statement	that	the	issue	of	bagpipes	to	certain	Irish	regiments	was	under
"	一个	陈述	那	这	问题	的	风笛	到	肯定	爱尔兰	军团	曾是	在下面

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [brɔ:t] ['prəutests] [frʌm; frəm] ['skɑ:tɪʃ] ['membər] ,

consideration	brought	protests	from	Scottish	Members	,
考虑	带来	抗议活动	从	苏格兰	成员	,

“有关向某些爱尔兰军团配发风笛的声明正在考虑之中，这引起了苏格兰议员的抗议。”

[hu:] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['næʃ(ə)nəl] ['wɒrɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli]

who	evidently	thought	that	their	own	national	warriors	should	have	a	monopoly
WHO	显然	想法	那	他们的	自己的	国家的	战士	应该	有	一个	垄断

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [f'raɪtfəlnəs] .

of	this	form	of	frightfulness	.
的	这	形式	的	恐怖	.

显然，他们认为只有本国的战士才能垄断这种恐怖手段。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [prə'vaɪdɪd]

But	Mr	.	Churchill	pointed	out	that	the	Irish	Guards	were	already	provided
但	先生	.	丘吉尔	尖	出去	那	这	爱尔兰	卫兵	是	已经	假如

[wɪð; wɪθ] ['bægpaɪps] ,

with	bagpipes	,
和	风笛	,

但丘吉尔先生指出，爱尔兰卫队已经配备了风笛。

[ænd; ənd] ['ɛl'ti:] . - [kə'mændər] ['kɛnˌwɜ:ðɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] [ðə; ði] [skɑ:ts] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [paɪps]

and	Lt	.	-	Commander	Kenworthy	horrified	the	Scots	by	declaring	that	the	pipes
和	中尉	.	-	指挥官	肯沃西	惊恐万分	这	苏格兰人	经过	声明	那	这	管道

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

were	not	an	indigenous	product	of	their	country	,
是	不是	一个	土著	产品	的	他们的	国家	,

肯沃西中校宣称这些烟斗并非苏格兰本土产品，这令苏格兰人感到震惊。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

but	had	been	imported	from	Ireland	many	centuries	ago	.
但	有	到过	进口	从	爱尔兰	许多	几个世纪	前	.

但它是几个世纪前从爱尔兰引进的。

['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [bɪl] .

Further	progress	was	made	with	the	Government	of	Ireland	Bill	.
更远	进步	曾是	制成	和	这	政府	的	爱尔兰	账单	.

爱尔兰政府法案取得了进一步进展。

[ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪ'nɔ:rəti] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn]

A	proposal	to	strengthen	the	representation	of	the	minority	in	the	Southern
一个	提议	到	加强	这	表示	的	这	少数民族	在	这	南方

['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['mɪstər] . [lɔ:ŋ] ,

Parliament	was	sympathetically	received	by	Mr	.	Long	,
议会	曾是	同情地	已收到	经过	先生	.	长的	,

龙先生对加强少数族裔在南方议会代表权的提议表示赞同。

[huː] [θɔːt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmeθəd] .

who	thought	,	however	,	that	the	Government	had	a	better	method	.
WHO	想法	,	然而	,	那	这	政府	有	一个	更好的	方法	.

然而，有人认为政府有更好的方法。

[æz; əz] [ðæt] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈpoʊz(ə)l] [tuː; tə] [ɪgˈzækt] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] [frʌm; frəm] [ˈevri]

As	that	consists	in	a	proposal	to	exact	the	oath	of	allegiance	from	every
作为	那	由	在	一个	提议	到	精确的	这	誓言	的	忠诚	从	每一个

[ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ˈeni]

candidate	for	election	and	to	give	the	King	in	Council	power	to	dissolve	any
候选人	为了	选举	和	到	给	这	国王	在	理事会	力量	到	溶解	任何

[ˈpɑːrləmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [ˈembər] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [oʊθ] ,

Parliament	in	which	more	than	half	the	members	have	not	taken	the	oath	,
议会	在	哪个	更多的	比	一半	这	成员	有	不是	已采取	这	誓言	,

该提案要求所有候选人宣誓效忠，并赋予国王枢密院权力解散任何超过半数议员未宣誓的议会。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈdræstɪk] .

it	is	sufficiently	drastic	.
它	是	足够	剧烈	.

这已经足够严厉了。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪn] [faɪnɝz] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə]

Having	regard	to	the	present	disposition	of	the	Sinn	Feiners	there	seems	to
拥有	看待	到	这	展示	处置	的	这	罪	费纳斯	那里	似乎	到

[biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [noʊn] [ɪn]

be	mighty	little	prospect	of	a	Parliament	in	Dublin	before	the	date	known	in
是	强大的	小的	前景	的	一个	议会	在	都柏林	前	这	日期	已知	在

[ˈaɪərlənd] [æz; əz] " - [iːv] .

Ireland	as	"	Tib's	Eve	.
爱尔兰	作为	"	-	前夕	.

鉴于新芬党目前的立场，在爱尔兰被称为“蒂布前夕”的日期之前，在都柏林召开议会的可能性似乎微乎其微。

" ['wenzdeɪ] ,

"	Wednesday	,
"	周三	,

“周三，

[dʒuːn] 16th . — [ɪn] [bəuθ] [ˈhaʊzɪz] [əˈdresiz] [wɜːr; wər] [muːvd] [preɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [tuː; tə]

June	16th	.	—	In	both	Houses	Addresses	were	moved	praying	His	Majesty	to
六月	16th	.	—	在	两个都	房屋	地址	是	已搬	祈祷	他的	威严	到

[əˈpɔɪnt] [tuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈdʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bentʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

appoint	two	additional	Judges	of	the	King's	Bench	Division	.
委	二	额外的	法官	的	这	国王学院	长椅	分配	.

6月16日——两院均提出动议，请求国王陛下任命两名国王法庭法官。

[ðə; ði] [ˈməuʃənz] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈprɪnsəpli] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] ,

The	motions	met	with	some	opposition	,	principally	on	the	score	of	economy	,
这	运动	遇见	和	一些	反对	,	主要	在	这	分数	的	经济	,

这些动议遭到了一些反对，主要反对理由是缺乏经济性。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [noʊ] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈkwaɪərd]

and	it	was	suggested	that	no	additions	to	the	Bench	would	be	required
和	它	曾是	建议	那	不	新增内容	到	这	长椅	会	是	必需的

[ɪf] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈdʒʌdʒɪz] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] ['sætədiz; -deiz] .

if	the	existing	Judges	resumed	the	old	practice	of	sitting	on	Saturdays	.
如果	这	现存的	法官	恢复	这	老的	实践	的	坐着	在	星期六	.

有人建议，如果现有法官恢复周六开庭的旧做法，则无需增加法官席位。

[ðɪs] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

This	drew	from	the	Lord	Chancellor	the	interesting	information	that	the	Judges
这	画	从	这	主	校长	这	有趣的	信息	那	这	法官

[dɪ'voʊtɪd][ðer; ðər]['sætədiz; -deiz][tuː; tə] ['riːdɪŋ] " [ðə; ði]['veri] ['leŋθi] ['pepərz] [ðæt] [wɜːr; wər]

devoted	their	Saturdays	to	reading	"	the	very	lengthy	papers	that	were
奉献	他们的	星期六	到	阅读	"	这	非常	冗长	文件	那	是

[kən'teɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['wiːkli] ['dɔːsieɪ] .

contained	in	their	weekly	dossier	.
包含	在	他们的	每周	卷宗	.

大法官透露了一个有趣的消息，那就是法官们利用星期六的时间阅读"每周档案中包含的非常冗长的文件"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːkjuments] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	It	is	no	doubt	the	great	length	of	these	documents	that	accounts	for	the
"	它	是	不	怀疑	这	伟大的	长度	的	这些	文件	那	账户	为了	这

[pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] — — - [es] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

peculiar	shape	of	the	bag	that	Mr	.	Justice	—	—	'	s	attendant	was	carrying
奇特	形状	的	这	包	那	先生	.	正义	—	—	-	s	服务员	曾是	携带

[wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət] ['sænwɪtʃ] [ə; eɪ][fjuː]['sætədiz; -deiz][ə'goʊ] .

when	I	met	him	at	Sandwich	a	few	Saturdays	ago	.
什么时候	我	遇见	他	在	三明治	一个	很少	星期六	前	.

"毫无疑问，正是这些文件的长度，才导致了几个星期前的星期六我在桑威治见到法官先生时，他的助手所携带的包的形状很奇特。

[lɔːrd] ['bɜːrkənˌhed] [suːðd] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪsts] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['dʒʌdʒɪz] [wʊd]

Lord	Birkenhead	soothed	the	economists	by	pointing	out	that	the	new	Judges	would
主	伯肯黑德	舒缓	这	经济学家	经过	指向	出去	那	这	新的	法官	会

['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['sæləriz] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

probably	more	than	earn	their	salaries	of	five	thousand	pounds	a	year	.
大概	更多的	比	赚	他们的	薪资	的	五	千	磅	一个	年	.

伯肯黑德勋爵安抚了经济学家们的担忧，他指出，新法官们很可能赚得比他们每年五千英镑的薪水还要多。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tendənsi] [kɔːrt] - [fiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ,

In	accordance	with	the	prevailing	tendency	court	-	fees	are	to	be	raised	,
在	根据	和	这	盛行	趋势	法庭	-	费用	是	到	是	提高	,

根据目前的趋势，法院费用将会提高。

[ænd; ənd][æt; ət]['temp(ə)l][bɑːr][æz; əz][ɪn] ['sævɪl] [roʊ] ['aʊər; ɑːr]['suːts] [wɪl] [kɔːst][ˌjuː 'es] [mɔːr] .

and	at	Temple	Bar	as	in	Savile	Row	our	suits	will	cost	us	more	.
和	在	寺庙	酒吧	作为	在	萨维尔	排	我们的	西装	将要	成本	我们	更多的	.

在圣殿酒吧区和萨维尔街一样，我们的西装价格也会更高。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ɪz] ['diːpli] [stɜːrd] .

MR	.	ASQUITH	IS	DEEPLY	STIRRED	.
先生	.	阿斯奎斯	是	深	搅拌	.

阿斯奎斯先生深受触动。

[ʌn'tɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['lezli] ['wɪlsn] [muːvd] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑː'uːruː]['aɪlənd] [ə'griːmənt]

Until	Colonel	Leslie	Wilson	moved	the	Second	Reading	of	the	Nauru	Island	Agreement
直到	上校	莱斯利	威尔逊	已搬	这	第二	阅读	的	这	瑙鲁	岛	协议

[bɪl] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæd; həd]['evər]

Bill	I	don't	suppose	a	dozen	Members	of	the	House	of	Commons	had	ever
账单	我	不	认为	一个	打	成员	的	这	房子	的	公共领域	有	曾经

[hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪni] [ɪk'skresns] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pə'sɪfɪk][wɪð; wɪθ][ɪts]['wʌndərf(ə)l] ['fɑːsfeɪt]

heard	of	this	tiny	excrescence	in	the	Western	Pacific	with	its	wonderful	phosphate
听到	的	这	微小的	赘生物	在	这	西	太平洋	和	它是	精彩的	磷酸盐

[di'pɔzits] .

deposits	.
存款	.

在莱斯利·威尔逊上校提出瑙鲁岛协议法案二读之前，我估计下议院的十几名议员从未听说过西太平洋上这个拥有奇妙磷酸盐矿藏的小岛。

['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Captured **from** **the** **Germans** **during** **the** **War** **,** **it** **is** **now** **the** **charge** **of** **the**
捕获 从 这 德国人 期间 这 战争 , 它 是 现在 这 收费 的 这
['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,
British **Empire** **,**
英国 帝国 ,

该地在战争期间从德国人手中缴获，现在归大英帝国管辖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə][kən'fɜ:rm][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ]
and **the** **object** **of** **the** **Bill** **was** **to** **confirm** **an** **arrangement** **by** **which**
和 这 目的 的 这 账单 曾是 到 确认 一个 安排 经过 哪个
[ðə; ði] [di'pɔzits] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][praɪ'merəli] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts][ʌv; əv] [ˌɔ:strə'leɪʒə] ,
the **deposits** **should** **be** **primarily** **reserved** **for** **the** **agriculturists** **of** **Australasia** **,**
这 存款 应该 是 主要 预订的 为了 这 农业学家 的 澳大拉西亚 ,

该法案的目的是确认一项安排，即存款应主要保留给澳大拉西亚的农业生产者。

[nu:] ['zi:lənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
New **Zealand** **and** **the** **United** **Kingdom** **.**
新的 新西兰 和 这 团结的 王国 .

新西兰和英国。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st]
It **produced**
它 生产

它生产

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **494** **]**
[页 -]

[第494页]

[ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fə'rɑ:səti] .
a **debate** **of** **extraordinary** **ferocity** **.**
一个 辩论 的 非凡的 恶 .

一场异常激烈的辩论。

[jʌŋ] ['tɔ:ris][laɪk]['mɪstər] . ['ɔ:rmzbi] - [gɔ:r] [vaɪd][wɪð; wɪθ][oʊld] ['lɪbərəlz] [laɪk]['mɪstər] . ['æskwɪθ] ([ɑ:n]
Young **Tories** **like** **Mr** **.** **Ormsby** **-** **Gore** **vied** **with** **old** **Liberals** **like** **Mr** **.** **Asquith** **(** **on**
年轻的 保守党 喜欢 先生 . 奥姆斯比 - 血块 竞争 和 老的 自由派 喜欢 先生 . 阿斯奎斯 (在
[hu:m] [ðə; ði] ['fɒsfeɪts] ,
whom **the** **phosphates** **,**
谁 这 磷酸盐 ,

像奥姆斯比-戈尔先生这样的年轻保守党人与像阿斯奎斯先生这样的老自由党人（磷酸盐问题由他主导）展开竞争。

[plʌs] [ðə; ði] ['laʊθ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
plus **the** **Louth** **election** **,**
加 这 劳斯 选举 ,

加上劳斯郡的选举，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['tɑ:nɪk] [ɪ'fekt]) [ɪn] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]
had **a** **wonderfully** **tonic** **effect** **)** **in** **denouncing** **the** **iniquity** **of** **an** **arrangement**
有 一个 太棒了 补品 影响) 在 谴责 这 罪恶 的 一个 安排
[baɪ] [wɪtʃ] ([æz; əz] [ðeɪ] [sed]) [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]
by **which** **(** **as** **they** **said** **)** **the** **principles** **of** **the** **League** **of** **Nations** **were** **being**
经过 哪个 (作为 他们 说) 这 原则 的 这 联盟 的 国家 是 存在
[θroʊn] ['oʊvər] ,
thrown **over** **,**
抛掷 超过 ,

（具有极佳的振奋作用）谴责这种安排的不公正性，这种安排（正如他们所说）抛弃了国际联盟的原则。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [æz; əz][ə; eɪ] ['gri:di] [mə'nɑ:pəlɪst] .

and	this	country	was	revealed	as	a	greedy	monopolist	.
和	这	国家	曾是	揭晓	作为	一个	贪婪的	垄断者	.

这个国家贪婪的垄断本质暴露无遗。

[ðʌs] [ə'seɪld] [bəuθ][baɪ] [frend] [ænd; ənd][foʊ]['mɪstər] . ['boʊnɜ-] [lɔ:] [rɪ'kwaɪərd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ku:l] ['swɑ:vəti]

Thus	assailed	both	by	friend	and	foe	Mr	.	Bonar	Law	required	all	his	cool	suavity
因此	遭受攻击	两个都	经过	朋友	和	敌人	先生	.	博纳	法律	必需的	全部	他的	凉爽的	温文尔雅

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

to	bring	the	House	back	to	a	sense	of	proportion	,
到	带来	这	房子	后退	到	一个	感觉	的	部分	,

因此，博纳·劳先生在朋友和敌人的双重攻击下，不得不运用他所有的冷静和沉着，才使议会恢复了应有的理性。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mə'nʊr] [fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ]

and	to	convince	it	that	in	securing	a	supply	of	manure	for	British
和	到	说服	它	那	在	确保	一个	供应	的	肥料	为了	英国

['fɑ:rmɜ-z][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑ:mɪti][ʌv; əv]

farmers	the	Government	were	not	committing	a	crime	against	the	comity	of
农民	这	政府	是	不是	提交	一个	犯罪	反对	这	礼让	的

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

并说服它，政府为英国农民确保肥料供应并没有违反国际礼让原则。

['ænsər] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li]

Answering	questions	for	the	Irish	Government	in	these	days	is	rather	a	melancholy
回答	问题	为了	这	爱尔兰	政府	在	这些	天	是	相当	一个	忧郁

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

如今回答爱尔兰政府的问题真是一件令人沮丧的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər]['aɪərlənd] [rɪ'zemblz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['dʒɑ:nsənz] [frend] , [ɪn]

but	the	Attorney	-	General	for	Ireland	resembles	Dr	.	Johnson's	friend	,	in
但	这	律师	-	一般的	为了	爱尔兰	类似	博士	.	强生	朋友	,	在

[ðæt] " ['tʃɪrflnəs] [wɪl] [ki:p] ['breɪkɪŋ] [ɪn] .

that	"	cheerfulness	will	keep	breaking	in	.
那	"	愉悦	将要	保持	打破	在	.

但爱尔兰总检察长与约翰逊博士的朋友很像，那就是"快乐会不断涌现"。

" [ðʌs] [hi:; hi][ɪk'skju:zd][ðə; ði] ['gʌvɜ-nmənts] [nɑ:n] - [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] " [kɔ:rts] ,

"	Thus	he	excused	the	Government's	non	-	interference	with	the	Sinn	Fein	"	courts	,
"	因此	他	已原谅	这	政府的	非	-	干涉	和	这	罪	费恩	"	法院	,

因此，他为政府不干预新芬党"法庭"的行为辩解。

" [hu:z] [rɪt] [naʊ] [rʌnz] ['oʊvər][hæf]['aɪərlənd] ,

"	whose	writ	now	runs	over	half	Ireland	,
"	谁	写	现在	跑步	超过	一半	爱尔兰	,

"其权力范围如今已覆盖半个爱尔兰，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['vɑ:lənteri] [kɔ:rts] [ʌv; əv]

on	the	ground	that	for	all	he	knew	they	might	be	voluntary	courts	of
在	这	地面	那	为了	全部	他	知道	他们	可能	是	自愿	法院	的

[ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] ;

arbitration	;
仲裁	;

理由是，就他所知，这些仲裁法庭可能是自愿仲裁法庭；

[ænd; ənd] [wen] ['meɪdʒər] [oʊ'niːl] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [teɪk] [steps]

and	when	Major	O'Neill	expressed	the	hope	that	he	would	at	least	take	steps
和	什么时候	主要的	奥尼尔	表达	这	希望	那	他	会	在	至少	拿	步骤

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] " [træns'pɔːtid] " [baɪ] ['sentəns] [ʌv; əv]

to	protect	the	British	public	from	the	criminals	"	transported	"	by	sentence	of
到	保护	这	英国	民众	从	这	罪犯	"	运输	"	经过	句子	的

[ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [traɪ'bjuːnəlz] [hiː; hi] ['blaɪðli] [dɪs'kleɪmd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

these	mysterious	tribunals	he	blithely	disclaimed	responsibility	,
这些	神秘	法庭	他	兴高采烈地	已声明	责任	,

当奥尼尔少校表示希望他至少能采取措施保护英国公众免受这些神秘法庭判刑"流放"的罪犯的侵害时，他却轻率地否认自己负有责任。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

and	said	he	was	quite	content	that	they	should	be	out	of	Ireland	.
和	说	他	曾是	相当	内容	那	他们	应该	是	出去	的	爱尔兰	.

他说他非常乐意看到他们离开爱尔兰。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æskɑːt] [goʊld] [kʌp] ,

Considering	the	counter	-	attraction	of	the	Ascot	Gold	Cup	,
考虑	这	柜台	-	景点	的	这	阿斯科特	金子	杯子	,

考虑到阿斯科特金杯赛的反吸引力，

['mɪstər] . ['bælfuə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['nuːmərəs] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði]

Mr	.	Balfour	had	a	surprisingly	numerous	audience	for	his	discourse	on	the
先生	.	贝尔福	有	一个	出奇	很多的	观众	为了	他的	话语	在	这

[liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

League	of	Nations	.
联盟	的	国家	.

贝尔福先生就国际联盟发表的演讲吸引了众多听众，这着实令人惊讶。

[hɪz; ɪz] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːgz] ['veriəs] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

His	enumeration	and	analysis	of	the	League's	various	enemies	were	in	his
他的	枚举	和	分析	的	这	联盟的	各种各样的	敌人	是	在	他的

['hæpiːəst] [veɪn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['hjuːmər] .

happiest	vein	of	philosophical	humour	.
最快乐	静脉	的	哲学	幽默	.

他对联盟各种敌人的列举和分析，体现了他最快乐的哲学幽默风格。

[hɪz; ɪz] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [hæd; həd] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ɪts]

His	conclusion	was	that	the	League	had	much	less	to	fear	from	its
他的	结论	曾是	那	这	联盟	有	很多	较少的	到	害怕	从	它是

[ə'vaʊd] [foʊz] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ɪts] [fə'nætɪkl] [frendz] ,

avowed	foes	than	from	its	fanatical	friends	,
公开承认	敌人	比	从	它是	狂热的	朋友们	,

他的结论是，联盟与其说是惧怕那些公开的敌人，不如说是惧怕那些狂热的盟友。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['tæsks] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

who	were	already	attempting	to	put	upon	it	tasks	for	which	it	was
WHO	是	已经	尝试	到	放	之上	它	任务	为了	哪个	它	曾是

[ʌn'fɪtɪd] ,

unfitted	,
不合适的	,

他们之前就试图让它承担它不胜任的任务，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pə'liːs] [fɔːrs] .

and	even	to	supply	it	with	an	International	Police	Force	.
和	甚至	到	供应	它	和	一个	国际的	警察	力量	.

甚至可以为其提供一支国际警察部队。

[ɪts]['prɑ:pər] ['wɛpənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɑ:miz] [ænd; ənd]['erkræft] , [bʌt; bət] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] .

Its	proper	weapons	were	not	armies	and	aircraft	,	but	Delay	and	Publicity	.
它是	恰当的	武器	是	不是	军队	和	飞机	,	但	延迟	和	宣传	.

它真正的武器不是军队和飞机，而是拖延和宣传。

[ðɪs] ['fɔ:rmjələ] , [soʊ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] ,

This	formula	,	so	reminiscent	of	Wait	and	See	,
这	公式	,	所以	令人怀念的	的	等待	和	看	,

这种做法，让人不禁想起"静观其变"策略。

[dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [frʌm; frəm] ['hɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [li:g]

did	not	prevent	Mr	.	Asquith	from	hinting	in	the	politest	manner	that	the	League
做过	不是	防止	先生	.	阿斯奎斯	从	暗示	在	这	最有礼貌的	方式	那	这	联盟

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [sʌm; səm]

was	not	likely	to	prevent	the	wars	of	the	future	unless	it	made	some
曾是	不是	可能	到	防止	这	战争	的	这	未来	除非	它	制成	一些

['efərt] [tu:; tə][stɑ:p] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn] ['prɑ:gres] .

effort	to	stop	those	now	in	progress	.
努力	到	停止	那些	现在	在	进步	.

但这并没有阻止阿斯奎斯先生以最礼貌的方式暗示，除非联盟努力阻止目前正在进行的战争，否则它不太可能阻止未来的战争。

['nefju:] (['æftər] ['sevrəl] ['hɛrz] - [bredθ] [is'keips]) .

Nephew	(	after	several	hair's	-	breadth	escapes	)	.
侄子	(	后	一些	头发的	-	宽度	逃脱	)	.

侄子（在几次死里逃生之后）。

" [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['nɜ:rvəs] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['ænti] ?

"	Not	feeling	nervous	,	are	you	,	Auntie	?
"	不是	感觉	紧张的	,	是	你	,	阿姨	?

"阿姨，您不紧张吗？"

" [ænt] .

"	Aunt	.
"	阿姨	.

"阿姨。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ræðər] .

"	I	am	,	rather	.
"	我	是	,	相当	.

"我倒是这么认为。"

[ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][maɪ][θɜ:rd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

You	see	,	this	is	only	my	third	experience	of	a	motor	-	cycle	.
你	看	,	这	是	仅有的	我的	第三	经验	的	一个	发动机	-	循环	.

你看，这只是我第三次骑摩托车。

" ['nefju:] .

"	Nephew	.
"	侄子	.

"侄子。

" [wel] , [ju:v] [bi:t] [ˌem 'i:] ; [its] ['oʊnli][maɪ][fɜ:rst] .

"	Well	,	you've	beat	me	;	it's	only	my	first	.
"	出色地	,	你已经	打	我	;	它是	仅有的	我的	第一的	.

"好吧，你赢了；这只是我的第一个。"

" [rɔ:] [soʊl] [stʌf] .

"	RAW	SOUL	STUFF	.
"	生的	灵魂	东西	.

"原始的灵魂之物。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ri:d] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ][fɪlm] ,

I	don't	think	I	have	ever	read	a	short	story	about	a	film	,
我	不	思考	我	有	曾经	读	一个	短的	故事	关于	一个	电影	,

我好像从来没读过关于电影的短篇小说。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ʌp][maɪ'self] .

so	I	have	made	one	up	myself	.
所以	我	有	制成	一	向上	我	.

所以我自己编了一个。

[vɪvi:'ænə] [smɪθ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['bætəsi] .

Viviana	Smith	was	born	in	Battersea	.
薇薇安娜	史密斯	曾是	出生	在	巴特西	.

维维安娜·史密斯出生于巴特西。

[æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ʃi:; ʃi][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][hoʊlz][ɪn][hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋz]

At	twelve	years	old	she	ran	about	the	streets	with	holes	in	her	stockings
在	十二	年	老的	她	跑	关于	这	街道	和	孔	在	她	长筒袜

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] [skwer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] .

and	played	a	complicated	game	with	chalk	squares	and	a	stone	.
和	玩	一个	复杂的	游戏	和	粉笔	正方形	和	一个	石头	.

十二岁时，她穿着破洞的袜子在街上奔跑，用粉笔画方格和石头玩一种复杂的游戏。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv] ['lʌndən] [stri:ts] ,

She	had	the	accent	of	London	streets	,
她	有	这	口音	的	伦敦	街道	,

她带着伦敦街头的口音。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['æksent] [ðæt] [kæn; kən] [pɪrs] [θru:] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['træfɪk] .

which	is	the	only	accent	that	can	pierce	through	the	noise	of	London	traffic	.
哪个	是	这	仅有的	口音	那	能	刺穿	通过	这	噪音	的	伦敦	交通	.

只有这种口音才能穿透伦敦嘈杂的交通噪音。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [her] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [mɑ:rʃ] - ['mærɪgoʊld] , [ə; eɪ] ['vɒ:tisist] [maʊθ] [ænd; ənd]

But	she	had	hair	the	colour	of	marsh	-	marigolds	,	a	Vorticist	mouth	and
但	她	有	头发	这	颜色	的	沼泽	-	万寿菊	,	一个	涡旋主义者	嘴	和

['pæt(ə)nt] [en'ld:dʒəbl] [aɪz] .

patent	enlargeable	eyes	.
专利	可放大	眼睛	.

但她有着沼泽金盏花色的头发、漩涡主义者的嘴巴和可以放大的眼睛。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aɪz] [æt; ət] ['erənd] - [bɔɪz] ,

In	the	street	she	made	eyes	at	errand	-	boys	,
在	这	街道	她	制成	眼睛	在	差事	-	男孩们	,

她在街上对跑腿的男孩抛媚眼，

[ænd; ənd][æt; ət] [sku:l] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aɪz] [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [tu:; tə][dɑ:t]

and	at	school	she	made	eyes	so	large	that	there	was	no	room	to	dot
和	在	学校	她	制成	眼睛	所以	大的	那	那里	曾是	不	房间	到	点

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在学校里，她把眼睛画得特别大，以至于没有地方画眼点。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['pɑ:mɪgrænɪt] [fɪlm]

At	the	age	of	seventeen	she	went	in	for	the	Purple	Pomegranate	film
在	这	年龄	的	十七	她	去	在	为了	这	紫色的	石榴	电影

[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

competition	,
竞赛	,

十七岁那年，她参加了紫石榴电影比赛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kændədets] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

and	was	selected	from	five	hundred	thousand	candidates	to	be	a
和	曾是	已选	从	五	百	千	候选人	到	是	一个

['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] [stɑ:r] .

motion	-	picture	star	.
运动	-	图片	星星	.

他从五十万名候选人中脱颖而出，被选为电影明星。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:rd] [sʌm; səm] .

She	starred	some	.
她	星形	一些	.

她出演过一些剧集。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ɪn][roʊ'mæntɪk]['kɑ:mədi]['fɪlmz][wɪð; wɪθ] ['wʊdlənd] ['si:nəri]

At	the	beginning	she	played	in	romantic	comedy	films	with	woodland	scenery
在	这	开始	她	玩	在	浪漫的	喜剧	电影	和	林地	风景

[ænd; ənd]['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pu:lz] [wer] [ʃi:; ʃi]['tɪk(ə)ld][fɔ:r; fər] [traʊt] .

and	rustic	bridges	and	pools	where	she	tickled	for	trout	.
和	乡村	桥梁	和	游泳池	在哪里	她	挠痒	为了	鳟鱼	.

起初，她出演浪漫喜剧电影，电影场景以森林、乡村桥梁和池塘为背景，她在池塘里逗弄鳟鱼。

[ʃi:; ʃi]['tɪk(ə)ld][soʊ] [wel] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [traʊt]

She	tickled	so	well	that	one	could	almost	hear	the	trout
她	挠痒	所以	出色地	那	一	可以	几乎	听到	这	鳟鱼

她挠痒痒的本事太好了，几乎能听到鳟鱼的叫声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	495	]
[	页	-	]

[第495页]

[læf] .

laugh	.
笑	.

笑。

['leɪtər][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ɪn] " [krʊk] " ['melədrɑ:mə] ,

Later	she	played	in	"	crook	"	melodrama	,
之后	她	玩	在	"	骗子	"	情节剧	,

后来她出演了一部以“骗子”为主题的情节剧，

[wer] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ðə; ði]['si:krət]['pæt(ə)nt]

where	somebody	was	always	peeping	through	the	door	when	the	secret	patent
在哪里	某人	曾是	总是	偷窥	通过	这	门	什么时候	这	秘密	专利

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [seɪf] ,

was	being	taken	out	of	the	office	safe	,
曾是	存在	已采取	出去	的	这	办公室	安全的	,

总有人从门缝里偷窥，看着秘密专利从办公室保险箱里被取出来。

[ænd; ənd] [wer] [men] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['moʊtər] - [kɑ:rz][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌp] [flaits] [ʌv; əv]

and	where	men	always	kept	arriving	in	motor	-	cars	and	going	up	flights	of
和	在哪里	男人	总是	保留	抵达	在	发动机	-	汽车	和	去	向上	航班	的

[steps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [flaits] [ʌv; əv]

steps	with	their	faces	turned	to	the	audience	and	going	down	flights	of
步骤	和	他们的	面孔	转向	到	这	观众	和	去	向下	航班	的

[steps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:]['moʊtər] - [kɑ:rz]

steps	with	their	faces	turned	to	the	audience	and	getting	into	motor	-	cars
步骤	和	他们的	面孔	转向	到	这	观众	和	获得	进入	发动机	-	汽车

[ə'gen] .

again	.
再次	.

而且，总有一些男人乘着汽车来到这里，他们背对着观众走上台阶，然后又背对着观众走下台阶，最后再次坐上汽车。

[ðeɪ] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ][step] .

They	never	missed	a	step	.
他们	绝不	错过	一个	步	.

他们从未出错。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fi:t] [wɪtʃ] [hoʊldz][ə; eɪ]['sɪnəmə] ['ɔ:diəns] ['spelbaʊnd] .

There	is	something	about	this	feat	which	holds	a	cinema	audience	spellbound	.
那里	是	某物	关于	这	特技	哪个	持有	一个	电影	观众	着迷	.

这一壮举有一种魔力，能让电影观众着迷。

['leɪtər][ʃi:; ʃi][roʊd][ɑ:n] [ˌʌn'teɪmd] ['mʌstæŋz] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [klɪfs] ['gægd] [ænd; ənd]

Later	she	rode	on	untamed	mustangs	and	fell	over	cliffs	gagged	and
之后	她	骑	在	未驯服的	野马	和	跌倒	超过	悬崖	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

后来她骑着桀骜不驯的野马，被堵住嘴、捆绑起来，从悬崖上摔了下来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][prə'moʊtɪd][tu:; tə][slaɪd][ɔ:r][twɜ:rl]['ɪntu:][ə; eɪ] ['beɪkhaʊs]

and	sometimes	she	was	even	promoted	to	slide	or	twirl	into	a	bakehouse
和	有时	她	曾是	甚至	推广	到	滑动	或者	捻	进入	一个	烘焙坊

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæləntɪd] [kæst][ʌv; əv] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

and	tumble	with	a	talented	cast	of	actors	and	actresses	into	a	large
和	翻滚	和	一个	才华横溢	投掷	的	演员	和	女演员	进入	一个	大的

[trɔ:f] [ʌv; əv] [doʊ] .

trough	of	dough	.
槽	的	面团	.

有时她甚至会被提拔到一家烘焙店，和一群才华横溢的演员一起滑进或旋转着进入一大槽面团中。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] [doʊ] [ɔ:f] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [wʌn]

When	they	had	wiped	the	dough	off	they	all	came	back	into	the	bakehouse	one
什么时候	他们	有	擦拭	这	面团	离开	他们	全部	来了	后退	进入	这	烘焙坊	一

['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [doʊ] - [trɔ:f] [ə'gen] .

after	another	and	tumbled	into	the	dough	-	trough	again	.
后	其他	和	翻滚	进入	这	面团	-	槽	再次	.

他们擦掉面团后，一个接一个地回到烘焙室，又一次跌跌撞撞地跳进面团槽里。

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][wɪt] .

Repetition	is	the	soul	of	wit	.
重复	是	这	灵魂	的	有	.

重复是智慧的灵魂。

[wʌn] [deɪ] [vɪvi:'ænə][met] [ɪg'neɪʃəs] ['vævə,sjə(r)] , [ðə; ði]['poʊət] .

One	day	Viviana	met	Ignatius	Vavasour	,	the	poet	.
一	天	薇薇安娜	遇见	伊格内修斯	瓦瓦索尔	,	这	诗人	.

有一天，薇薇安娜遇到了诗人伊格内修斯·瓦瓦苏尔。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] ['wə:ʃip] [hɜ:r; hər][ə'fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .

For	two	years	he	had	worshipped	her	afar	on	the	screen	.
为了	二	年	他	有	崇拜	她	远方	在	这	屏幕	.

两年来，他一直通过屏幕远远地崇拜着她。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn][soʊ] ['meni] [ri:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['gɪdi] .

He	had	seen	her	in	so	many	reels	that	she	made	him	giddy	.
他	有	已见	她	在	所以	许多	卷轴	那	她	制成	他	头晕	.

他看过她出演的无数电影，以至于她让他心神荡漾。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn] ['ju:θs] ['jəudlɪŋ] [meɪ] - [taɪd] ['aʊər] , [leŋkθ; leŋθ][faɪv] [ri:lz] ,

He	had	seen	her	in	Youth's	Yodelling	May	-	tide	Hour	,	length	five	reels	,
他	有	已见	她	在	青年的	约德尔唱法	可能	-	潮	小时	,	长度	五	卷轴	,

他曾在五卷长的电影《青春的约德尔五月潮汐时刻》中见过她。

[ænd; ənd][ɪn] [heɪts] ['hɪdiəs] [hænd][ʌv; əv] [kraɪm] , [leŋkθ; leŋθ][sɪks] [ri:lz] , [ænd; ənd][ɪn] ['^\\:ti] [flɪps]

and	in	Hate's	Hideous	Hand	of	Crime	,	length	six	reels	,	and	in	Gertie	Flips
和	在	仇恨	可怕	手	的	犯罪	,	长度	六	卷轴	,	和	在	格蒂	翻转

[ðə; ði][flæp] - [dʒæk]['oʊvər] ,

the	Flap	-	jack	over	,
这	瓣膜	-	杰克	超过	,

在《仇恨的可怕犯罪之手》（Hate's Hideous Hand of Crime）中，片长六卷；以及在《格蒂翻转煎饼》（Gertie Flips the Flap-jack over）中，

[leŋkθ; leŋθ]['sev(ə)n] [ri:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

length	seven	reels	and	a	half	.
长度	七	卷轴	和	一个	一半	.

长度为七卷半。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] ,

He	had	never	heard	her	speak	,
他	有	绝不	听到	她	说话	,

他从未听过她说话。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [lɪps]['rɪp(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɑ:rtləs]

but	he	had	seen	her	beautiful	lips	ripple	into	a	thousand	artless
但	他	有	已见	她	美丽的	嘴唇	波纹	进入	一个	千	不矫揉造作

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

expressions	of	grief	and	joy	.
表达式	的	悲伤	和	喜悦	.

但他曾看到她美丽的嘴唇泛起千百种真挚的悲伤和喜悦的表情。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][moʊst] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['trɪpɪŋ] [θru:]

He	did	not	know	whether	he	loved	her	most	when	she	was	tripping	through
他	做过	不是	知道	无论	他	喜爱	她	最多	什么时候	她	曾是	绊倒	通过

[ə; eɪ]['sɪlvən] [gleɪd] ,

a	silvan	glade	,
一个	西尔万	林间空地	,

他不知道自己是否最爱她，当她漫步在林间空地时。

[wɪð; wɪθ] ['medoʊ] - [swi:t] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] ['greɪsfəli] ['oʊvər]

with	meadow	-	sweet	in	her	hand	,	or	when	she	was	gliding	gracefully	over
和	草地	-	甜的	在	她	手	,	或者	什么时候	她	曾是	滑翔	优雅地	超过

[naɪ'ægrə] [fɔ:lz] [ɪn][ə; eɪ][tɑ:r] - ['bærəl] ;

Niagara	Falls	in	a	tar	-	barrel	;
尼亚加拉	瀑布	在	一个	焦油	-	桶	;

她手里拿着绣线菊，或者当她乘坐焦油桶优雅地滑过尼亚加拉大瀑布时；

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒemi] [ɔ:r] [wen]

when	she	was	cracking	the	door	of	a	strong	room	with	a	jemmy	or	when
什么时候	她	曾是	裂纹	这	门	的	一个	强的	房间	和	一个	杰米	或者	什么时候

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [doʊ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪk] .

she	was	getting	the	dough	out	of	her	hair	with	a	rake	.
她	曾是	获得	这	面团	出去	的	她	头发	和	一个	耙	.

当她用撬棍撬开保险库的门，或者用耙子从头发里弄出面团的时候。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hi:; hi] [nu:] [ðæt]

But	as	soon	as	he	had	seen	her	out	of	the	pictures	he	knew	that
但	作为	很快	作为	他	有	已见	她	出去	的	这	图片	他	知道	那

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][best] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

he	loved	her	best	as	she	was	.
他	喜爱	她	最好的	作为	她	曾是	.

但当他看到照片之外的她时，他就知道他最爱的还是她原本的样子。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

He	knew	that	he	could	not	live	without	her	.
他	知道	那	他	可以	不是	居住	没有	她	.

他知道没有她他活不下去。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [soʊ] .

He	told	her	so	.
他	讲述	她	所以	.

他告诉了她。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['vævə,sjə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] .

"	But	,	Mr	.	Vavasour	,	"	she	protested	.
"	但	,	先生	.	瓦瓦索尔	,	"	她	抗议	.

“但是，瓦瓦苏尔先生，”她抗议道。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ɪgiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Call	me	Iggie	,	"	he	cried	.
"	称呼	我	伊吉	,	"	他	哭	.

“叫我伊吉，”他喊道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [noʊn] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	you	have	only	known	me	such	a	short	time	,	"	she	said	.
"	但	你	有	仅有的	已知	我	这样的	一个	短的	时间	,	"	她	说	.

“但是你认识我的时间还很短，”她说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪlmz] ,

"	You	have	seen	me	,	you	say	,	a	hundred	times	on	the	films	,
"	你	有	已见	我	,	你	说	,	一个	百	时代	在	这	电影	,

“你说你在电影里见过我一百次了，”

[ænd; ənd] [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ['ɪgiː] ,

and	I	daresay	you	admired	me	immensely	,	but	tell	me	this	,	Iggie	,
和	我	敢说	你	钦佩	我	非常	,	但	告诉	我	这	,	伊吉	,

我敢说你非常欣赏我，但是伊吉，告诉我，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['riːəl] ['kærəktər] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ? "

Is	it	my	real	character	that	you	love	?	"
是	它	我的	真实的	特点	那	你	爱	?	"

你爱的是我的真实性格吗?

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !

A	thousand	times	no	!
一个	千	时代	不	!

一千个不!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðen] [aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['koʊldli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Then	I	cannot	marry	you	,	"	she	answered	coldly	,	turning	away	.
"	然后	我	不能	结婚	你	,	"	她	回答	冷冷地	,	转弯	离开	.

“那我不能嫁给你，”她冷冷地回答，然后转身离开。

[krʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪg'neɪʃəs] ['stægərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

Crushed	with	disappointment	Ignatius	staggered	from	the	room	.
碎	和	失望	伊格内修斯	交错	从	这	房间	.

伊格内修斯失望至极，踉跄着走出了房间。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər]['poʊətri][naʊ] , [bʌt; bət] ['wɔndəd] ['fiːvərɪʃli] [ə'baʊt][ðə; ði]

He	had	no	thought	for	poetry	now	,	but	wandered	feverishly	about	the
他	有	不	想法	为了	诗	现在	,	但	漫步	狂热地	关于	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

他此刻已无心吟诗，只是焦躁地在街头游荡。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][mæd] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .

searching	for	some	mad	excitement	to	stifle	his	despair	.
搜索	为了	一些	疯狂的	激动	到	窒息	他的	绝望	.

他渴望寻找一些疯狂的刺激来压制自己的绝望。

[hiː; hi] [pleɪd] ['bɪljərdz] [ænd; ənd] [vɛ̃] - [et] - [ən] .

He	played	billiards	and	vingt	-	et	-	un	.
他	玩	台球	和	二十	-	等	-	联合国	.

他打台球和打球。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [drʌgz] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] .

He	took	to	drugs	and	to	drink	.
他	采取	到	药物	和	到	喝	.

他开始吸毒酗酒。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] .

He	even	had	thoughts	of	standing	for	Parliament	.
他	甚至	有	想法	的	常设	为了	议会	.

他甚至还想过竞选议员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] ,

But	he	soon	found	that	the	sorrow	,
但	他	很快	成立	那	这	悲哀	,

但他很快发现，悲伤，

['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['pɑːlətɪks][kʊd; kəd]['nevər] [ə'sweɪdʒ] [nɔːr]['ælkəhɔːl]

gnawing	at	his	heart	was	one	that	politics	could	never	assuage	nor	alcohol
啃咬	在	他的	心	曾是	一	那	政治	可以	绝不	缓和	也不	酒精

[draʊn] ,

drown	,
溺水	,

一直折磨着他的是一种政治无法抚慰、酒精也无法麻痹的痛苦。

[nɑːt][æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs][ʌv; əv] [griːn] [ʃɑːr'truːz] .

not	at	least	at	the	present	price	of	green	Chartreuse	.
不是	在	至少	在	这	展示	价格	的	绿色的	黄绿色	.

至少以目前绿色查特酒的价格来说，并非如此。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [slaʊtʃt] ['mɪzrəbli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt]

One	day	as	he	slouched	miserably	along	the	pavement	he	saw	the	advertisement
一	天	作为	他	懒散地	惨痛地	沿着	这	路面	他	锯	这	广告

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstɪtuːt] .

of	a	lecture	outside	the	door	of	an	institute	.
的	一个	演讲	外部	这	门	的	一个	研究所	.

一天，他垂头丧气地沿着人行道走着，看到一家研究所门口贴着讲座广告。

" [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ɑːrt] , " [sed] [ðə; ði]['plækɑːrd] ; [ænd; ənd] , ['skersli] ['noʊɪŋ]

"	The	Ideal	in	Philosophy	and	Art	,	"	said	the	placard	;	and	,	scarcely	knowing
"	这	理想的	在	哲学	和	艺术	,	"	说	这	标语牌	;	和	,	几乎	会心

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

what	he	did	,
什么	他	做过	,

“哲学与艺术中的理想，”标语牌上写着；而他几乎不知道自己在做什么，

[ɪg'neɪʃəs] [went] [ɪn] .
Ignatius **went** **in** **.**
伊格内修斯 去 在 .

伊格内修斯进去了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lektʃərər] [hæd; həd] ['berli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪk'spaʊnd] [hɪz; ɪz] [θi:m] ,
But **the** **lecturer** **had** **barely** **begun** **to** **expound** **his** **theme** **,**
但 这 讲师 有 仅仅 开始 到 阐述 他的 主题 ,

但这位讲师才刚刚开始阐述他的主题，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['fɔ:rsəbl] [wɜ:rdz] :
which **he** **did** **in** **the** **following** **forcible** **words** **:**
哪个 他 做过 在 这 下列的 强制的 字 :

他用以下铿锵有力的话语做到了这一点：

" [ðə; ði] [ˌkætə'gɔ:rɪk(ə)l] [ˌsʌbdʒek'tɪvəti] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪn'tu:ɪtɪv] [æpə'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] " — [wen]
" **The** **categorical** **subjectivity** **of** **all** **intuitive** **apperceptions** **of** **the** **ideal** **"** **—** **when**
" 这 分类 主观性 的 全部 直觉的 感知 的 这 理想的 " — 什么时候
[ə; eɪ] [waɪld] [laɪt] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəts] [aɪz] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t]
a **wild** **light** **flashed** **in** **the** **poet's** **eyes** **and** **he** **started** **from** **his** **seat**
一个 荒野 光 闪光灯 在 这 诗人的 眼睛 和 他 开始 从 他的 座位
[ænd; ənd] [rʌʃt] ['mædli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .
and **rushed** **madly** **from** **the** **room** **.**
和 匆忙 疯狂地 从 这 房间 .

“所有对理想的直觉感知的绝对主观性”——这时，诗人眼中闪过一道耀眼的光芒，他猛地从座位上跳起来，疯狂地冲出了房间。

[ðə; ði] ['lektʃərər] ['wʌndɚd] ['maɪldli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [bliŋkt] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
The **lecturer** **wondered** **mildly** **what** **had** **happened** **,** **but** **blinked** **and** **went** **on** **.**
这 讲师 想知道 轻微地 什么 有 发生 , 但 眨眼 和 去 在 .

讲师略感疑惑，不知道发生了什么事，但他眨了眨眼，继续讲课。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪg'neɪʃəs] ['vævəˌsjə(r)] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz]
What **had** **happened** **was** **that** **Ignatius** **Vavasour** **was** **pounding** **like** **a** **prize**
什么 有 发生 曾是 那 伊格内修斯 瓦瓦索尔 曾是 猛击 喜欢 一个 奖
[ə'merɪkən] ['trɑ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] [bɑ:ks] .
American **trotter** **to** **the** **nearest** **telephone** **box** **.**
美国人 步态 到 这 最近的 电话 盒子 .

事情的经过是这样的：伊格内修斯·瓦瓦索尔像一匹获奖的美国赛马一样，朝着最近的电话亭飞奔而去。

" [vɪvi:'ænə] , " [hi:; hi] [kraɪd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [θru:] ,
" **Viviana** **,** **"** **he** **cried** **an** **hour** **later** **,** **when** **he** **had** **got** **through** **,**
" 薇薇安娜 , " 他 哭 一个 小时 之后 , 什么时候 他 有 得到 通过 ,

“薇薇安娜，”一个小时后，他终于接通电话时喊道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [met] ?
" **you** **remember** **what** **you** **said** **the** **day** **we** **met** **?**
" 你 记住 什么 你 说 这 天 我们 遇见 ?

你还记得我们初次见面那天你说过的话吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [jʊr; jər] ['ri:əl] ['kærəktər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ?
Is **it** **your** **real** **character** **that** **I** **love** **?**
是 它 你的 真实的 特点 那 我 爱 ?

我爱上的是你真实的性格吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] - [noʊ] . - "
And **I** **said** **'** **No** **.** **'** **"**
和 我 说 - 不 . - "

我说“不”。

" [jes] , ['ɪgiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Yes , Iggie , " she said with a catch in her voice .
" 是的 , 伊吉 , " 她 说 和 一个 抓住 在 她 嗓音 .

"是的，伊吉，"她声音哽咽地说。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːn] ['ræbəts] , [egz] , [egz] , [lɔɪd] , [ɔːr] [bæbɪts] , [egz] , ['ælbətrɑːs] , [lɔɪd] ? "
" Did you mean Rabbits , Eggs , Eggs , Lloyd , or Babbits , Eggs , Albatross , Lloyd ? "
" 做过 你 意思是 兔子 , 鸡蛋 , 鸡蛋 , 劳埃德 , 或者 巴比特 , 鸡蛋 , 信天翁 , 劳埃德 ? "

"您指的是兔子、鸡蛋、鸡蛋，劳埃德，还是小兔子、鸡蛋、信天翁，劳埃德？"

" ['ælbətrɑːs] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" Albatross , " she moaned .
" 信天翁 , " 她 呻吟 .

"信天翁，"她呻吟道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Well , it is .
" 出色地 , 它 是 .

"嗯，确实如此。"

[aɪ] [miːn] , [aɪ][duː] , " [hiː; hi][kraɪd] .
I mean , I do , " he cried .
我 意思是 , 我 做 , " 他 哭 .

"我是说，我真的有，"他哭着说。

" [vɪviː'ænə] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
" Viviana , will you marry me ? "
" 薇薇安娜 , 将要 你 结婚 我 ? "

薇薇安娜，你愿意嫁给我吗?

" [ʃʊr] , ['ɪgiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɔːftli] .
" Sure , Iggie , " she answered softly .
" 当然 , 伊吉 , " 她 回答 轻轻 .

"当然，伊吉，"她轻声回答。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

"再见。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [fɪlmd] .
" And now that I have written this story I am going to get it filmed .
" 和 现在 那 我 有 书面 这 故事 我 是 去 到 得到 它 拍摄 .

"既然我已经写好了这个故事，我就要把它拍成电影。"

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

" [oʊ] , [jʌs] , [ðeə(r)] ['veri] [grænd] [naʊ] .
" Oh , yuss , they're very grand now .
" 哦 , 尤斯 , 它们是 非常 盛大 现在 .

"哦，是的，它们现在非常壮观。"

[ðeɪ] [daɪn] [leɪt] [ænd; ənd] [loʊ] . "
They dine late and low . "
他们 用餐 晚的 和 低的 . "

他们吃得很晚，而且饭量不大。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] ['gæðər] [greɪps] [frʌm; frəm] [θɔːrnz] [ɔːr][pɪgz][frʌm; frəm] ['θɪs(ə)l] ?
" Could we gather grapes from thorns or pigs from thistles ?
" 可以 我们 收集 葡萄 从 荆棘 或者 猪 从 蓟 ?

"我们能从荆棘上摘葡萄，从蓟草上养猪吗？"

" — [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] - ['rɔɪəl] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

" — Report of Lecture delivered by the Astronomer - Royal of Scotland .

" — 报告 的 演讲 发表 经过 这 天文学家 - 皇家 的 苏格兰 .

"——苏格兰皇家天文学家所作演讲报告。"

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['θɪs(ə)l] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ([wi:; wi]['kænɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər]['skɑ:tlənd])

As far as English thistles are concerned (we cannot speak for Scotland)

作为 远的 作为 英语 蓟 是 担心的 (我们 不能 说话 为了 苏格兰)

就英格兰蓟而言（我们不能代表苏格兰发言）

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

the answer is in the negative .

这 回答 是 在 这 消极的 .

答案是否定的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[pg 496]

[页 -]

[第496页]

[ɪmpər'tjʊnəti] .

IMPORTUNITY .

恳求 .

重要性。

[wen] [ðə; ði][klʌb] ['sekrəteri] [fɜ:rst] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tu:; tə]

When the club secretary first wrote and told me that it was proposed to

什么时候 这 俱乐部 秘书 第一的 写道 和 讲述 我 那 它 曾是 建议的 到

[ə'kwaɪər] [tu:] ['pɪktʃərz] ([wʌn]['neɪv(ə)l][ænd; ənd][wʌn]['mɪləteri]) ,

acquire two pictures (one Naval and one Military) ,

获得 二 图片 (一 海军 和 一 军队) ,

当俱乐部秘书第一次写信告诉我，他们计划购买两幅画作（一幅海军题材和一幅军事题材）时，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][klʌb] [æz; əz] ['wɜ:rði] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][tu:; tə]

which were to hang in the club as worthy reminders of the Great War to

哪个 是 到 悬挂 在 这 俱乐部 作为 值得 提醒 的 这 伟大的 战争 到

['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] — [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] ,

future generations — when he wrote and told me this ,

未来 几代人 — 什么时候 他 写道 和 讲述 我 这 ,

他写信告诉我这些照片时说，这些照片将被悬挂在俱乐部里，作为对第一次世界大战的纪念，留给后世。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ([ə'pærəntli] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t]) [ðæt] [ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]

and suggested (apparently as an afterthought) that a cheque from me

和 建议 (显然 作为 一个 事后考虑) 那 一个 查看 从 我

[wʊd] ['fɜ:rðər] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

would further the project ,

会 更远 这 项目 ,

他（显然是事后才想到的）建议，我开张支票将有助于推进这个项目。

[aɪ][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [vju:] .

I was content to keep the matter in view .

我 曾是 内容 到 保持 这 事情 在 看法 .

我打算将此事继续放在心上。

[wen] [hi:; hi] [roʊt] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] ,

When he wrote , some months later , and told it me all over again ,

什么时候 他 写道 , 一些 几个月 之后 , 和 讲述 它 我 全部 超过 再次 ,

几个月后，他写信给我，又把事情原原本本跟我讲了一遍。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['æftərθɔ:t] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:rm] , [aɪ]
accompanying **the** **afterthought** **on** **this** **occasion** **with** **a** **printed** **subscription** **form** **,** **I**
随同 这 事后考虑 在 这 场合 和 一个 打印 订阅 形式 , 我
[tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
took **the** **trouble** **to** **reply** **,**
采取 这 麻烦 到 回复 ,

这次我附上了一张打印好的订阅表格，并特意回复了它。

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [vju:] .
letting **him** **know** **that** **I** **was** **keeping** **the** **matter** **in** **view** **.**
出租 他 知道 那 我 曾是 保持 这 事情 在 看法 .

让他知道我一直在关注此事。

[wen] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] ,
When **he** **wrote** **a** **third** **time** **,**
什么时候 他 写道 一个 第三 时间 ,

当他第三次写下这些文字时，

[ə'fɔ:d] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪlləs] [feɪθ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ˌem 'i:] ,
affording **me** **a** **glimpse** **of** **the** **guileless** **faith** **he** **had** **in** **me** **,**
负担得起 我 一个 一瞥 的 这 朴实 信仰 他 有 在 我 ,

这让我得以窥见他对我那份纯真无邪的信任。

[aɪ][felt] ['dʒenjuɪnli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] .
I **felt** **genuinely** **sorry** **for** **the** **poor** **chap** **.**
我 毛毡 真的 对不起 为了 这 贫穷的 小伙子 .

我真心同情这个可怜的家伙。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['pɑ:səb(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nɑ:n] - [ə'raɪv(ə)l]
He **said** **there** **were** **many** **possible** **reasons** **to** **account** **for** **the** **non** **-** **arrival**
他 说 那里 是 许多 可能的 原因 到 帐户 为了 这 非 - 到达
[ʌv; əv][maɪ] [tʃek] .
of **my** **cheque** **.**
的 我的 查看 .

他说我的支票没有到账可能有多种原因。

[aɪ] [maɪt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bi:; bi] [ə'brɔ:d] , ['sʌmwer] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['poʊst(ə)l]
I **might** **,** **for** **example** **,** **be** **abroad** **,** **somewhere** **out** **of** **reach** **of** **postal**
我 可能 , 为了 例子 , 是 国外 , 某处 出去 的 抵达 的 邮政
[fə'sɪlətiz] ,
facilities **,**
设施 ,

例如，我可能身处国外，邮政设施无法送达的地方。

[ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] [tʃek] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði][poʊst] .
or **perhaps** **the** **cheque** **had** **been** **lost** **in** **the** **post** **.**
或者 也许 这 查看 有 到过 丢失的 在 这 邮政 .

或许支票在邮寄过程中丢失了。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˌpɑ:rsɪ'moʊniəs][ɪn'tent][ɑ:n]
Of **one** **thing** **only** **he** **was** **sure** **—** **there** **had** **been** **no** **parsimonious** **intent** **on**
的 一 事物 仅有的 他 曾是 当然 — 那里 有 到过 不 节俭的 意图 在
[maɪ][pɑ:rt] .
my **part** **.**
我的 部分 .

他唯一确信的是——我绝无吝啬之意。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][baɪ] ['menʃənɪŋ] [ðæt]

I	was	able	in	some	sort	to	relieve	his	mind	of	anxiety	by	mentioning	that
我	曾是	有能力的	在	一些	种类	到	缓解	他的	头脑	的	焦虑	经过	提及	那

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['rezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] ['tʃeʃər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][læst] [roʊt] [tu:; tə]

I	was	still	a	resident	at	the	address	in	Cheshire	under	which	I	last	wrote	to
我	曾是	仍然	一个	居民	在	这	地址	在	柴郡	在下面	哪个	我	最后的	写道	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我告诉他，我仍然住在柴郡的那个地址，也就是我上次给他写信的地址，这多少缓解了他的焦虑。

[aɪ]['i:v(ə)n] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

I	even	assured	him	that	,
我	甚至	保证	他	那	,

我甚至向他保证，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ]['teɪlər][dɪd][nɑ:t] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['frendli] [rɪ'mɑ:nstrəns]

so	long	as	my	tailor	did	not	forsake	his	present	attitude	of	friendly	remonstrance
所以	长的	作为	我的	裁缝	做过	不是	背叛	他的	展示	态度	的	友好的	抗议

,

,

,

只要我的裁缝不改变他目前这种友好劝诫的态度，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][proʊ'si:d] [ə'brɔ:d] .

it	was	improbable	that	I	should	proceed	abroad	.
它	曾是	不太可能	那	我	应该	继续	国外	.

我出国的可能性很小。

[nɔ:r][hæd; həd][aɪ][æz; əz] [jet] ['eni] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][sə'spekt] [ðæt] [greɪt] ['pʌblɪk][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði][poʊst]

Nor	had	I	as	yet	any	reason	to	suspect	that	great	public	institution	,	the	post
也不	有	我	作为	然而	任何	原因	到	怀疑	那	伟大的	民众	机构	,	这	邮政

.

:

.

我当时也没有任何理由怀疑邮政这个伟大的公共机构。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [vju:] .

The	fact	was	that	I	still	had	the	matter	in	view	.
这	事实	曾是	那	我	仍然	有	这	事情	在	看法	.

事实上，我始终没有忘记这件事。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

As	regards	the	pictures	,
作为	问候	这	图片	,

至于图片方面，

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən]

I	said	that	I	had	a	friend	who	was	in	love	with	the	daughter	of	an
我	说	那	我	有	一个	朋友	WHO	曾是	在	爱	和	这	女儿	的	一个

[ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . ,

A	.	R	.	A	.	,
一个	.	拉	.	一个	.	,

我说我有个朋友爱上了一个ARA（阿拉伯共和国军官）的女儿，

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd]

and	who	,	in	telling	me	about	a	financial	controversy	between	himself	and
和	WHO	,	在	讲述	我	关于	一个	金融的	争议	之间	他自己	和

[hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

his	prospective	father	-	in	-	law	,
他的	预期	父亲	-	在	-	法律	,

他在向我讲述他与未来的岳父之间的财务纠纷时，

[hæd; həd] [let] [slɪp] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn] ['ɑːrtɪsts] - ['praɪsɪz] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

had	let	slip	the	information	that	a	slump	in	artists	'	prices	was	imminent	.
有	让	滑	这	信息	那	一个	暴跌	在	艺术家	-	价格	曾是	迫在眉睫	.

他无意中透露，艺术家作品价格即将暴跌。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [kə'mɪʃnd] [baɪ]

In	view	of	this	I	suggested	that	the	agreement	with	the	artists	commissioned	by
在	看法	的	这	我	建议	那	这	协议	和	这	艺术家	委托	经过

[ðə; ði] [klʌb] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɜːrb(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [ɪn] [ɪts] ['wɜːrdɪŋ] .

the	club	should	for	the	present	be	a	verbal	one	and	elastic	in	its	wording	.
这	俱乐部	应该	为了	这	展示	是	一个	口头	一	和	松紧带	在	它是	措辞	.

鉴于此，我建议目前与俱乐部委托的艺术家达成的协议应为口头协议，且措辞灵活。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['letər] [aɪ] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [kə'nekʃ(ə)n]

In	the	last	part	of	my	letter	I	reviewed	the	history	of	my	own	connection
在	这	最后的	部分	的	我的	信	我	已审核	这	历史	的	我的	自己的	联系

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klʌb] ,

with	the	club	,
和	这	俱乐部	,

在信的最后一部分，我回顾了我与俱乐部的渊源。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] .

covering	a	period	of	five	years	.
覆盖	一个	时期	的	五	年	.

涵盖五年时间。

[aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [deɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [fɜːrst] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .

I	recalled	the	epoch	-	making	day	when	I	received	my	first	letter	from	Mr	.
我	召回	这	时代	-	制作	天	什么时候	我	已收到	我的	第一的	信	从	先生	.

['sekrəteri] — [ə; eɪ] ['letər] [ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn]

Secretary	—	a	letter	acquainting	me	of	the	fact	that	I	was	a	full	-	blown
秘书	—	一个	信	熟悉	我	的	这	事实	那	我	曾是	一个	满的	-	吹

['membər] — [ɔːl] [bʌt; bət] ,

member	—	all	but	,
成员	—	全部	但	,

我回想起收到国务卿先生的第一封信的那个具有划时代意义的日子——这封信让我意识到，我已正式成为会员——几乎是……

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['gɪnɪ] ?

What	was	thirty	guineas	?
什么	曾是	三十	几内亚	?

三十几尼是多少?

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [sɪns] [ðen] , [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ,

And	each	year	since	then	,	I	reminded	him	,
和	每个	年	自从	然后	,	我	提醒	他	,

从那以后，我每年都会提醒他：

[aɪ] [hæd; həd] [dɪs'bɜːst] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ten] ['gɪnɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

I	had	disbursed	a	further	ten	guineas	without	a	murmur	.
我	有	已发放	一个	更远	十	几内亚	没有	一个	低语	.

我默默地又拨出了十个金币。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ] [ʃoʊd] [ɪn]['tæbjəˌleɪtid][fɔːrm][ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

On	the	other	side	of	the	account	I	showed	in	tabulated	form	all	the	change	the
在	这	其他	边	的	这	帐户	我	显示	在	表格	形式	全部	这	改变	这

[klʌb] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bæk] :

club	had	given	back	:
俱乐部	有	给定	后退	:

账户的另一边，我以表格形式列出了俱乐部找零的所有金额：

[diː] .

d	.
d	.

d.

[juːz][ʌv; əv][soʊp] , - 0½

Use	of	soap	,	1916	0½
使用	的	肥皂	,	-	0½

肥皂的使用，1916年0½

['lɔːndərɪŋ] [ʌv; əv] ['taʊəl] , ['dɪtoʊ][θriː]

Laundering	of	towel	,	ditto	3
洗衣	的	毛巾	,	同上	3

毛巾洗涤，同上 3

[juːz][ʌv; əv][soʊp] , - [wʌn]

Use	of	soap	,	1919	1
使用	的	肥皂	,	-	1

肥皂的使用，1919年1月

['lɔːndərɪŋ] [ʌv; əv] ['taʊəl] , ['dɪtoʊ][θriː]

Laundering	of	towel	,	ditto	3
洗衣	的	毛巾	,	同上	3

毛巾洗涤，同上 3

['fɪfti] [pər] [sent] .

Fifty	per	cent	.
五十	每	中心	.

百分之五十。

[ɪk'ses] [fɔːr; fər]['dɪtoʊ] 1½

excess	for	ditto	1½
过量的	为了	同上	1½

多余的同上 1½

['stoʊlən] : [θriː] [mætʃɪz] , [wʌn] [tuːθ] - [pɪk] 0¼

Stolen	:	Three	matches	,	one	tooth	-	pick	0¼
被盗	:	三	比赛	,	一	齿	-	挑选	0¼

被盗物品：三根火柴，一根牙签 0¼

['toʊt(ə)l] 9¼

Total	9¼
全部的	9¼

总计 9¼

[aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ]['mɔːrəl] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] .

I	pleaded	a	moral	right	to	dispose	of	the	balance	.
我	恳求	一个	道德	正确的	到	处置	的	这	平衡	.

我主张我有道德权利处置剩余的款项。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [θriː] [paʊndz] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] [θriː] - ['fɑːrðɪŋ] (
I **suggested** **that** **seventy** **-** **three** **pounds** **nine** **shillings** **and** **twopence** **three** **-** **farthings** **(**
我 建议 那 七十 - 三 磅 九 先令 和 两便士 三 - 四分之一便士 (
['weɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]) [maɪt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [wɔːr] ['pɪktʃər]
waiving **the** **question** **of** **interest** **)** **might** **be** **sufficient** **to** **buy** **a** **third** **War** **picture**
放弃 这 问题 的 兴趣) 可能 是 充足的 到 买 一个 第三 战争 图片
,
,
,

我建议，73英镑9先令2便士3法分（暂且不考虑利息问题）可能足以购买第三幅战争题材画作。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [tiː] - ['aʊər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
the **interior** **of** **a** **Government** **office** **during** **the** **tea** **-** **hour** **,** **or** **something** **of** **that**
这 内部的 的 一个 政府 办公室 期间 这 茶 - 小时 , 或者 某物 的 那
[sɔːrt] .
sort **.**
种类 .

政府办公室在下午茶时间的内部景象，或者类似场景。

[aɪ] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] .
I **begged** **that** **he** **would** **lay** **the** **matter** **before** **the** **Committee** **.**
我 乞求 那 他 会 躺 这 事情 前 这 委员会 .

我恳求他将此事提交委员会。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['letər] .
I **am** **not** **very** **hopeful** **about** **my** **letter** **.**
我 是 不是 非常 充满希望 关于 我的 信 .

我对这封信的效果不太乐观。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [hæz; həz] [spent] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [θriː] [paʊndz] [ɑːd] [ɔːl'redi] [ɑːn] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd]
Probably **he** **has** **spent** **that** **seventy** **-** **three** **pounds** **odd** **already** **on** **stationery** **and**
大概 他 有 花费 那 七十 - 三 磅 奇怪的 已经 在 静止的 和
['poʊstɪdʒ] - [stæmps] .
postage **-** **stamps** **.**
邮资 - 邮票 .

他可能已经把那七十三英镑花在文具和邮票上了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [prɪnt] ,
I **think** **that** **,** **if** **it** **finds** **its** **way** **into** **print** **,**
我 思考 那 , 如果 它 发现 它是 方式 进入 打印 ,

我认为，如果它能被印刷出版，

[aɪ] [meɪ] [send] [hɪm; ɪm] [hæf] [ðə; ðɪ] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
I **may** **send** **him** **half** **the** **proceeds** **of** **this** **article** **.**
我 可能 发送 他 一半 这 收益 的 这 文章 .

我可能会把这篇文章一半的收益给他。

[noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn] [vjuː] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .
No **harm** **in** **keeping** **the** **matter** **in** **view** **,** **at** **all** **events** **.**
不 伤害 在 保持 这 事情 在 看法 , 在 全部 活动 .

无论如何，关注此事并无坏处。

['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] .
MUSICAL **NOTES** **.**
音乐 笔记 .

音符。

([baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərnɪst] ['krɪtɪk]) .
(**By** **our** **Modernist** **Critic** **)** **.**
(经过 我们的 现代主义 评论家) .

（由我们的现代主义评论家撰写）

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːgroʊ]

A	certain	amount	of	dissatisfaction	has	been	expressed	with	the	Negro
一个	肯定	数量	的	不满	有	到过	表达	和	这	黑人

['ræpsədi] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn]['pəuəl] ,

Rhapsody	by	Mr	.	John	Powell	,
狂想曲	经过	先生	.	约翰	鲍威尔	,

约翰·鲍威尔先生对《黑人狂想曲》表达了一定程度的不满。

[pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] , [æt; ət][ðer; ðər]['kɑːnsərt][læst] [wiːk] .

performed	by	the	New	York	Symphony	Orchestra	,	at	their	concert	last	week	.
执行	经过	这	新的	约克	交响乐	乐队	,	在	他们的	音乐会	最后的	星期	.

由纽约交响乐团在上周的音乐会上演奏。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['proʊgræm] [ðə; ði][kəm'poʊzər][hæz; həz] [sɔːt] [ɪn'tɜːr]['eɪliə][tuː; tə]

According	to	the	analytical	programme	the	composer	has	sought	inter	alia	to
根据	到	这	分析	程序	这	作曲家	有	寻求	间	别名	到

[dɪ'pɪkt] " [ðə; ði] [dɪ'dʒenərətɪv] ['frenzi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vuːduː] ['ɔːrdʒi] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

depict	"	the	degenerative	frenzy	of	a	Voodoo	orgy	"	and	"	the	physical
描绘	"	这	退行性	狂热	的	一个	巫毒教	狂欢	"	和	"	这	身体的

['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] ,

impulses	of	the	adult	human	animal	,
冲动	的	这	成人	人类	动物	,

根据分析纲要，作曲家试图描绘"巫毒狂欢的堕落狂热"和"成年人类的生理冲动"，

" ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] " [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['praɪm(ə)l]['senʃʊəlɪzəm] .

"	culminating	in	"	a	flood	of	primal	sensualism	.
"	高潮	在	"	一个	洪水	的	原始	感官主义	.

最终演变成"原始感官欲望的洪流"。

" [jet] , [ɪf] [ðə; ði] [pres] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ,

"	Yet	,	if	the	Press	is	to	be	believed	,
"	然而	,	如果	这	按	是	到	是	相信	,

"然而，如果媒体报道属实的话，

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [fel] [lə'mentəbliˌ'læməntəbli] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði][ˌepɪ'leptɪk]['kwɑːlətɪ][soʊ] ['faɪnli] [dɪ'spleɪd]

the	performance	fell	lamentably	short	in	the	epileptic	quality	so	finely	displayed
这	表现	跌倒	令人遗憾的是	短的	在	这	癫痫	质量	所以	精细地	显示

[baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [dʒæz] - [bænd] ['pleɪɝz] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] .

by	many	of	the	coloured	Jazz	-	band	players	now	in	London	.
经过	许多	的	这	有色	爵士乐	-	乐队	玩家	现在	在	伦敦	.

这场演出令人遗憾地缺乏那种癫痫般的特质，而这种特质正是现在伦敦许多有色人种爵士乐队成员所展现的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ;

None	of	the	audience	had	to	be	removed	;
没有任何	的	这	观众	有	到	是	已移除	;

没有一名观众需要被请出场；

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst]['oʊnli] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] " [ʌv; əv]

The	Morning	Post	only	speaks	of	the	"	becoming	picturesqueness	of	design	"	of
这	早晨	邮政	仅有的	说话	的	这	"	成为	风景如画	的	设计	"	的

[ðə; ði] ['ræpsədi] ;

the	Rhapsody	;
这	狂想曲	;

《晨邮报》只谈到了狂想曲"设计上逐渐变得如诗如画"；

[waɪl] [ðə; ði] [taɪmz] - ['krɪtɪk][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [lɔːŋ]

while	The	Times	'	critic	did	not	care	much	for	it	because	it	took	too	long
尽管	这	《时代周刊》	-	评论家	做过	不是	关心	很多	为了	它	因为	它	采取	也	长的

[tuː; tə][get][tuː; tə] ['bɪznəs] ,

to	get	to	business	,
到	得到	到	商业	,

《泰晤士报》的评论家不太喜欢这本书，因为它花了太长时间才进入正题。

[ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [ʃʊr] [wʌt] [ɪts] ['bɪznəs] [ɪg'zæktli] [wʌz; wəz] .

and	adds	that	he	was	not	very	sure	what	its	business	exactly	was	.
和	添加	那	他	曾是	不是	非常	当然	什么	它是	商业	确切地	曾是	.

他还补充说，他不太确定这家公司究竟是做什么的。

[ðɪs] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ɪk'splɪsɪt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [eɪm] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊgræm] ,

This	,	in	view	of	the	extremely	explicit	statement	of	the	composer's	aim	given	in	the	programme	,
这	,	在	看法	的	这	极其	显式	陈述	的	这	作曲家的	目的	给定	在	这	程序	,

鉴于作曲家在节目单中对创作目的的阐述非常明确，

[siːmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [moʊst] [ˌʌn'dʒʌst] .

seems	to	us	most	unjust	.
似乎	到	我们	最多	不公正	.

在我们看来，这非常不公正。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] [kəm'poʊzər] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [eɪmz] — [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪv] [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɪ'dʒenərətɪv] ['frenzi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vuːduː] ['ɔːrdʒi] " ?

Here	is	a	gifted	composer	with	high	and	serious	aims	—	for	what	could	be	more	instructive	or	spiritual	than	a	musical	rendering	of	"	the	degenerative	frenzy	of	a	Voodoo	orgy	"	?
这里	是	一个	天才	作曲家	和	高的	和	严肃的	目标	—	为了	什么	可以	是	更多的	有指导意义的	或者	精神	比	一个	音乐	渲染	的	"	这	退行性	狂热	的	一个	巫毒教	狂欢	"	?

这是一位才华横溢、志存高远的作曲家——还有什么比用音乐来描绘“巫毒狂欢的堕落狂热”更具教益或精神意义的呢？

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪtɪks] ['iːðər] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['veɪgli] [ʌv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] [ɔːr] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] ['bɪznəs] .

—	and	the	musical	critics	either	evade	the	issue	by	talking	vaguely	of	picturesqueness	or	deny	that	he	means	business	.
—	和	这	音乐	评论家	任何一个	逃避	这	问题	经过	说	依稀	的	风景如画	或者	否定	那	他	方法	商业	.

——而音乐评论家们要么含糊其辞地谈论画面感来回避这个问题，要么否认他是认真的。

['verɪli] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [ɪz] [hɑːrd] .

Verily	the	lot	of	the	composer	is	hard	.
确实	这	很多	的	这	作曲家	是	难的	.

作曲家的命运确实艰难。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['brɪtɪʃ] ['simfənist] [huː] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɔːr'kestrəl] ['fæntəsi] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [en] . [juː] . [ɑːr] . [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['trænspɔːrt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] .

Quite	recently	I	heard	of	a	native	British	symphonist	who	had	composed	a	remarkable	orchestral	Fantasy	dealing	with	the	psychology	of	members	of	the	N	.	U	.	R	.	engaged	in	the	railway	transport	of	fish	and	milk	.
相当	最近	我	听到	的	一个	本国的	英国	交响乐家	WHO	有	由	一个	卓越	管弦乐	幻想	处理	和	这	心理学	的	成员	的	这	N	.	U	.	拉	.	已订婚的	在	这	铁路	运输	的	鱼	和	牛奶	.

最近我听说一位英国本土交响乐作曲家创作了一部杰出的管弦乐幻想曲，描写了英国国家铁路工人协会（NUR）成员在铁路运输鱼类和牛奶时的心理状态。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ,

I	have	not	heard	the	music	,	because	unfortunately	it	has	not	yet	been	performed	,
我	有	不是	听到	这	音乐	,	因为	很遗憾	它	有	不是	然而	到过	执行	,

我还没听过这首曲子，因为很遗憾它还没有演出过。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['proʊgræm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]

but	I	have	read	the	programme	,	and	nothing	more	stimulating	can	be
但	我	有	读	这	程序	,	和	没有什么	更多的	刺激性的	能	是

[ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sekʃ(ə)n] ,

imagined	than	the	final	section	,
想象	比	这	最终的	部分	,

但我已经阅读了节目单，最后一部分精彩绝伦，令人叹为观止。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌkænə'neɪd] [ʌv; əv] [mɪlk] - [kænz][ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs]

in	which	a	terrific	cannonade	of	milk	-	cans	is	combined	with	a	marvellous
在	哪个	一个	了不起	炮击	的	牛奶	-	罐头	是	合并	和	一个	奇妙

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ˌəbdʒəː'geiʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] - ['pɔːtəz] [ɑːn] [straɪk] .

explosion	of	objurgation	from	the	fish	-	porters	on	strike	.
爆炸	的	谴责	从	这	鱼	-	搬运工	在	罢工	.

其中，牛奶罐的猛烈炮击与罢工的鱼贩们惊人的谴责爆发相结合。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː]

Yet	if	it	were	to	be	performed	The	Morning	Post	would	probably	dismiss	it
然而	如果	它	是	到	是	执行	这	早晨	邮政	会	大概	解雇	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌpɑːlɪsɪ'læbɪk] [p'lætɪtjuːdz][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ə'fekt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt]

with	a	few	polysyllabic	platitudes	and	The	Times	affect	ignorance	of	what
和	一个	很少	多音节词	老生常谈	和	这	《时代周刊》	影响	无知	的	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] !

it	was	all	about	!
它	曾是	全部	关于	!

然而，如果真的上演了这部剧，《晨邮报》可能会用几句冗长的陈词滥调来敷衍了事，《泰晤士报》则会装作对这部剧的内容一无所知！

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪskən'sepʃnz] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪnˌtɜːrprɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɪriəs] [kəm'pəʊzəz]

In	view	of	the	misconceptions	and	misinterpretations	to	which	serious	composers
在	看法	的	这	误解	和	误解	到	哪个	严肃的	作曲家

[ɑːr; ər]['sʌbdʒekt] ,

are	subject	,
是	主题	,

鉴于严肃作曲家常常遭受的误解和误读，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ][sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

we	are	not	surprised	to	hear	that	a	society	has	been	formed	for	the
我们	是	不是	惊讶	到	听到	那	一个	社会	有	到过	形成	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] " ['saɪlənt] [ˌɔ'dɪʃənz] " [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['mɑːstəpiːsɪz] .

purpose	of	giving	"	silent	auditions	"	of	modern	masterpieces	.
目的	的	给予	"	沉默的	试镜	"	的	现代的	杰作	.

我们并不惊讶地听说，已经成立了一个旨在为现代杰作举办"无声试听会"的社团。

[noʊ] ['ɔːrkɪstrə] [nɔːr] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

No	orchestra	nor	any	instrument	will	be	employed	,
不	乐队	也不	任何	乐器	将要	是	受雇	,

不会使用任何管弦乐队或乐器。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [skɔːr] .

but	each	member	of	the	audience	will	be	provided	with	a	full	score	.
但	每个	成员	的	这	观众	将要	是	假如	和	一个	满的	分数	.

但每位观众都会获得一份完整的乐谱。

[ðə; ði][fɜːrst]['aʊər] [wɪl] [biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

The	first	hour	will	be	devoted	to	the	study	of	the	music	;
这	第一的	小时	将要	是	奉献	到	这	学习	的	这	音乐	;

第一小时将用于学习音乐；

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [ðen] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [im'preʃəns] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ;

the	audience	will	then	write	down	their	impressions	for	half	-	an	-	hour	;
这	观众	将要	然后	写	向下	他们的	印象	为了	一半	-	一个	-	小时	;

观众随后将用半小时时间写下他们的感想;

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði][kəm'poʊzər] [wɪl] [ɪk'spaʊnd][hɪz; ɪz][eɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] ;

subsequently	the	composer	will	expound	his	aims	from	the	platform	;
随后	这	作曲家	将要	阐述	他的	目标	从	这	平台	;

随后，作曲家将在台上阐述他的创作意图;

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huːz]

and	the	price	of	admission	will	be	returned	to	the	student	whose
和	这	价格	的	入学	将要	是	返回	到	这	学生	谁

[im'preʃəns] [ə'kɔːrd] [moʊst] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] " ['proʊgræm] .

impressions	accord	most	closely	with	the	composer's	"	programme	.
印象	符合	最多	密切	和	这	作曲家的	"	程序	.

门票价格将退还给与作曲家"纲领"印象最相符的学生。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['kɑːnsərt] - ['gɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst] ,

"	In	this	way	the	cost	of	concert	-	giving	will	be	considerably	reduced	,
"	在	这	方式	这	成本	的	音乐会	-	给予	将要	是	相当	减少	,

这样一来，举办音乐会的成本将大大降低。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sedətɪv] ['tæblɪts] ,

and	it	is	also	hoped	that	the	consumption	of	sedative	tablets	,
和	它	是	还	希望	那	这	消耗	的	镇静剂	片剂	,

人们也希望服用镇静剂片剂能够达到这样的效果。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] [ə'mʌŋst] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] [sɪm'fɑːnɪk]

which	has	reached	formidable	dimensions	amongst	frequenters	of	symphonic
哪个	有	达到	强大	方面	在	常客	的	交响乐

['kɑːnsərts] , [wɪl] [biː; bi] ['rendərd] [ʌn'nesəseri] .

concerts	,	will	be	rendered	unnecessary	.
音乐会	,	将要	是	渲染	不必要	.

对于经常参加交响乐音乐会的人来说，这种现象已经达到了相当高的程度，而这种现象将变得没有必要。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [skiːm] [ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Our	only	criticism	of	this	admirable	scheme	is	this	—	that	the	number	of
我们的	仅有的	批评	的	这	令人钦佩的	方案	是	这	—	那	这	数字	的

['æməˌtʃɚːz, 'æməˌtɚːz] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [fʊl] - [skɔːr] [æt; ət] [saɪt] [ɪz] [stɪl] ['sʌmwʌt]

amateurs	who	can	read	a	modern	full	-	score	at	sight	is	still	somewhat
业余爱好者	WHO	能	读	一个	现代的	满的	-	分数	在	视线	是	仍然	有些

['lɪmɪtɪd] .

limited	.
有限的	.

我们对这项令人钦佩的计划唯一的批评是——能够一眼看懂现代乐谱的业余爱好者人数仍然相当有限。

[ðə; ði] [vjuː] [ðæt] " [hɜːrd] ['melədiz] [ɑːr; ər] [swiːt] ,

The	view	that	"	heard	melodies	are	sweet	,
这	看法	那	"	听到	旋律	是	甜的	,

认为"听到的旋律很甜美"的观点

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌn'hɜːrd] [ɑːr; ər] [swiːtər] " [maɪt] [biː; bi]['kwoʊtɪd][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] " ['saɪlənt]

but	those	unheard	are	sweeter	"	might	be	quoted	in	support	of	"	silent
但	那些	闻所未闻	是	更甜	"	可能	是	引	在	支持	的	"	沉默的

[ˌɔ'dɪʃənz] " [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fækt] [ðæt] [kiːts] ,

auditions	"	were	it	not	for	the	unfortunate	fact	that	Keats	,
试镜	"	是	它	不是	为了	这	不幸	事实	那	济慈	,

但如果不是因为济慈的诗句"那些未被倾听的声音更甜美"，人们或许会引用这句诗来支持"无声试镜"。

[huː] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd]

who	**expressed**	**it**	**,**	**is**	**now**	**completely**	**out**	**of**	**fashion**	**with**	**our**	**emancipated**
WHO	表达	它	,	是	现在	完全地	出去	的	时尚	和	我们的	解放

['dʒɔrdʒənz] .

Georgians	**.**
格鲁吉亚人	.

表达这种观点的人，如今在我们思想解放的格鲁吉亚人中已经完全过时了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɔːd] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][riˈækʃ(ə)n][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [krʌʃt]

But	**the**	**broad**	**fact**	**remains**	**that**	**the**	**forces**	**of**	**reaction**	**are**	**by**	**no**	**means**	**crushed**
但	这	广阔	事实	遗迹	那	这	力量	的	反应	是	经过	不	方法	碎

.

:
.

但普遍的事实是，反动势力远未被镇压。

[ðə; ði]['hændl]['festɪvl; 'festəvəl][hæz; həz] [bɪn] [riˈvaivd][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ; [ænd; ənd]['hændl] -

The	**Handel**	**Festival**	**has**	**been**	**revived**	**at**	**the**	**Crystal**	**Palace**	**;**	**and**	**Handel**	**-**
这	亨德尔	节日	有	到过	复活	在	这	水晶	宫殿	;	和	亨德尔	-

['wɜːrʃɪp] [ɪz] [əˈnæθəmə] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərnɪst] ,

worship	**is**	**anathema**	**to**	**the**	**Modernist**	**,**
崇拜	是	诅咒	到	这	现代主义	,

水晶宫剧院重新举办了亨德尔音乐节；而现代主义者对亨德尔的崇拜是深恶痛绝的。

[æz; əz] ['redələnt] [ʌv; əv] [roʊst] - [biːf] , ['mɪd(ə)l] - [klæs] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrθədɑːksɪ] .

as	**redolent**	**of**	**roast**	**-**	**beef**	**,**	**middle**	**-**	**class**	**respectability**	**and**	**religious**	**orthodoxy**	**.**
作为	芬芳的	的	烤	-	牛肉	,	中间	-	班级	体面	和	宗教	正统	.

仿佛散发着烤牛肉的香味，体现着中产阶级的体面和宗教正统观念。

['oʊnlɪ]['riːs(ə)ntlɪ][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['raɪtər] [kəm'pɜrd] [hɪz; ɪz][ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz][tuː; tə] ['mʌðərz] - - ['miːtɪŋz] .

Only	**recently**	**a**	**brilliant**	**writer**	**compared**	**his**	**oratorios**	**to**	**mothers**	**'**	**-**	**meetings**	**.**
仅有的	最近	一个	杰出的	作家	比较的	他的	清唱剧	到	母亲们	-	-	会议	.

就在不久前，一位才华横溢的作家将他的清唱剧比作母亲聚会。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][paiə'tistik][dʒəmboʊmeɪniːə][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sæd][set] -

The	**revival**	**of**	**these**	**explosions**	**of**	**pietistic**	**jumbomania**	**is**	**indeed**	**a**	**sad**	**set**	**-**
这	复兴	的	这些	爆炸	的	虔诚的	巨星狂热	是	的确	一个	伤心	放	-

[bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɑːrd(ə)nt] [rɪ'fɔːməz] [huː] [siːk] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ]['pʌblɪk] [teɪst] [baɪ]

back	**to**	**those**	**ardent**	**reformers**	**who**	**seek**	**to**	**elevate**	**and**	**purify**	**public**	**taste**	**by**
后退	到	那些	热心	改革者	WHO	寻找	到	提升	和	净化	民众	品尝	经过

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɪ'dʒenərətɪv] ['frenzi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vuːduː] ['ɔːrdʒi] .

the	**musical**	**delineation**	**of**	**"**	**the**	**degenerative**	**frenzy**	**of**	**a**	**Voodoo**	**orgy**	**.**
这	音乐	界定	的	"	这	退行性	狂热	的	一个	巫毒教	狂欢	.

这些虔诚狂热的复兴，对于那些热衷于通过音乐描绘"巫毒狂欢的堕落狂热"来提升和净化公众品味的改革者来说，无疑是一个令人悲哀的挫折。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**pg**	**497**	**]**
"	[	页	-	]

[第497页]

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənt] : [ʃɑːk] ['tæktɪks] .

THE	**INSURANCE**	**AGENT**	**:**	**SHOCK**	**TACTICS**	**.**
这	保险	代理人	:	震惊	策略	.

保险代理人：震撼战术。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn'ʃʊrəns] .

"	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**about**	**insurance**	**.**
"	我	想	到	讲话	到	你	关于	保险	.

我想和你谈谈保险的事。

[aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt]
I won't keep you a moment
我 惯于 保持 你 一个 片刻

我不会耽误你任何时间。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ?
Have a cigar ?
有 一个 雪茄 ?

来根雪茄吗?

[naʊ] [wʌt] [prə'vɪʒ(ə)n][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
Now what provision are you making for the future ?
现在 什么 条款 是 你 制作 为了 这 未来 ?

那么，你为未来做了哪些安排?

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
Think of your little ones .
思考 的 你的 小的 一个 .

想想你的孩子们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['helθi] [mæn] , [bʌt; bət] — —
You are a healthy man , but — —
你 是 一个 健康 男人 , 但 — —

你身体很健康，但是——

[juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ɪl] — —
You may fall ill — —
你 可能 落下 患病的 — —

你可能会生病——

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrst] [maɪt] — —
Or the worst might — —
或者 这 最差 可能 — —

或者最糟糕的情况可能是——

[saɪn] [hɪr] .
Sign here .
符号 这里 .

请在此签名。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 498]
" [页 -]

[第498页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" - .
" Daddalums .
" - .

"达达勒姆斯。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [ʃuː] - [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ]
" This is a play about a Northampton shoe - manufacturer of Scottish
" 这 是 一个 玩 关于 一个 北安普顿 鞋 - 制造商 的 苏格兰
[ˌnæʃə'nælətiˌ] .
nationality .
国籍 .

这是一部关于一位苏格兰籍北安普顿鞋匠的戏剧。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] ['leðər] ,

There	is	,	of	course	,	nothing	quite	like	leather	,
那里	是	,	的	课程	,	没有什么	相当	喜欢	皮革	,

当然，没有什么能比得上皮革。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['luːkrətɪv] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] [treɪd] (

and	I	can	well	believe	that	the	lucrative	properties	of	the	boot	trade	(
和	我	能	出色地	相信	那	这	利润丰厚	特性	的	这	启动	贸易	(

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ə'ledʒd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ˌeɪθi'ɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)lz]) [mʌst; məst][æt; ət]

notwithstanding	its	alleged	association	with	atheistic	principles	)	must	at
虽然	它是	据称	协会	和	无神论者	原则	)	必须	在

[wʌn] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðɪs] [prɪ'hens(ə)l] [reɪs] ;

one	time	or	other	have	attracted	this	prehensile	race	;
一	时间	或者	其他	有	吸引	这	可抓握的	种族	;

我完全相信，制靴业的丰厚利润（尽管它被认为与无神论原则有关）一定在某个时候吸引了这个善于抓握的种族；

[jet] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔbliŋ] ['ɪndəstri] ,

yet	I	doubt	if	Northampton	,	home	of	the	cobbling	industry	,
然而	我	怀疑	如果	北安普顿	,	家	的	这	铺路	行业	,

但我怀疑北安普顿，这个制鞋业的中心，是否真的如此。

['evər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə; eɪ] [skɑːt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪts] [prɪ'zɜːrv] .

ever	encouraged	a	Scot	to	penetrate	its	preserves	.
曾经	鼓励	一个	苏格兰人	到	穿透	它是	果酱	.

曾鼓励苏格兰人进入其保护区。

['mɪstər] . ['luːɪs] [ænspɑːkɝ] , [huː] [roʊt] [ðə; ði] [pleɪ] , [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪn'saɪd] ['nɑːlɪdʒ]

Mr	.	Louis	Anspacher	,	who	wrote	the	play	,	may	have	some	inside	knowledge
先生	.	路易斯	安斯帕赫	,	WHO	写道	这	玩	,	可能	有	一些	里面	知识

[dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

denied	to	me	,
否认	到	我	,

剧作家路易斯·安斯帕彻先生可能掌握一些我不知道的内幕消息。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] ['vɪvɪdli] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [skɑːts] ['ɔːrɪdʒɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

though	his	name	does	not	vividly	indicate	a	Scots	origin	;	but	it	is	certain	,
尽管	他的	姓名	做	不是	生动地	表明	一个	苏格兰人	起源	;	但	它	是	肯定	,

虽然他的名字并没有明显表明他有苏格兰血统，但可以肯定的是，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɔlis] ['kreɪgi] ['riːəli] [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]

if	his	Wallace	Craigie	really	came	from	over	the	border	,	that	he	was	no
如果	他的	华莱士	克雷吉	真的	来了	从	超过	这	边界	,	那	他	曾是	不

[truː] [skɑːt] ,

true	Scot	,
真的	苏格兰人	,

如果他的华莱士·克雷吉真的来自边境那边，那他就不是真正的苏格兰人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['daɪəlekt] [ʃoʊd] ['ɑːbviəs] ['treɪsɪz][ʌv; əv]['sæsənæk; 'sæsənæx][pə'luːʃ(ə)n] .

for	his	dialect	showed	obvious	traces	of	Sassenach	pollution	.
为了	他的	方言	显示	明显的	痕迹	的	萨塞纳赫	污染	.

因为他的方言明显带有萨塞纳赫人的痕迹。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [muːvz] ['sloʊli] [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌsəld] [æt; ət][ðə; ði]

I	have	a	mind	that	moves	slowly	and	I	hate	to	be	hustled	at	the
我	有	一个	头脑	那	移动	缓慢地	和	我	恨	到	是	匆忙	在	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .

opening	of	a	play	.
开幕	的	一个	玩	.

我思维比较慢，讨厌在戏剧开场时被人催促。

[aɪ] [heɪt] [æn; ən] ['ɔːθər] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	hate	an	author	to	plunge	me	into	a	whirl	of	movement	and	a
我	恨	一个	作者	到	暴跌	我	进入	一个	旋转	的	移动	和	一个

['medli] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]

medley	of	characters	as	if	he	assumed	that	I	was	intimate	with
混合曲	的	人物	作为	如果	他	假定	那	我	曾是	亲密的	和

['sɜːrkəmstænsɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæst] .

circumstances	known	only	to	himself	and	his	cast	.
情况	已知	仅有的	到	他自己	和	他的	投掷	.

我讨厌作者把我一下子扔进一个充满动作和人物的漩涡中，好像他以为我对只有他和他的角色才知道的情况非常了解。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] , ['veri]['kwaɪətli] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	want	to	be	told	,	very	quietly	,	where	I	am	,
我	想	到	是	讲述	,	非常	悄悄	,	在哪里	我	是	,

我希望有人能很平静地告诉我，我在哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [bɪ'kʌm] ['piːvɪʃ] .

and	if	he	does	not	tell	me	I	become	peevish	.
和	如果	他	做	不是	告诉	我	我	变得	易怒的	.

如果他不告诉我，我就会生气。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [pʊt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ðiː][stɑːrt] ,

But	,	even	if	I	hadn't	been	put	off	at	the	start	,
但	,	甚至	如果	我	之前没有	到过	放	离开	在	这	开始	,

但是，即便我一开始没有被劝退，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] .

I	don't	think	my	sympathies	would	ever	have	been	very	deeply	engaged	.
我	不	思考	我的	同情	会	曾经	有	到过	非常	深	已订婚的	.

我不认为我会对此产生很深的同情。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [ber] [ʌp] .

I	soon	saw	that	,	whatever	happened	to	anybody	,	I	should	easily	bear	up	.
我	很快	锯	那	,	任何	发生	到	任何人	,	我	应该	容易地	熊	向上	.

我很快就明白，无论别人发生什么事，我都能轻松承受。

['mɪstər] . ['luːɪs] ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət][dɪd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['hjuːmənli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ]

Mr	.	Louis	Calvert	did	all	that	was	humanly	possible	to	correct	my
先生	.	路易斯	卡尔弗特	做过	全部	那	曾是	人道地	可能的	到	正确的	我的

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

路易斯·卡尔弗特先生竭尽所能来纠正我的冷漠态度。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] - ([æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] ['gæðər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm]) [wʌz; wəz][nɑːt]

but	his	Daddalums	(	as	you	might	gather	from	such	a	name	)	was	not
但	他的	-	(	作为	你	可能	收集	从	这样的	一个	姓名	)	曾是	不是

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hə'roʊɪk] ['fɪgjərz] [huːz] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ðiː] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [feɪt] [ɑːr; ər][æpt]

one	of	those	heroic	figures	whose	struggles	against	the	perversity	of	fate	are	apt
一	的	那些	英勇	数据	谁	斗争	反对	这	反常	的	命运	是	易于

[tuː; tə] [melt] ['iːv(ə)n][ðə; ðiː][koʊld] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðiː][gɔdz] ([ə'lɪmpiən]) .

to	melt	even	the	cold	hearts	of	the	gods	(	Olympian	)	.
到	熔化	甚至	这	寒冷的	心	的	这	神	(	奥运选手	)	.

但他的达达鲁姆斯（正如你可能从这个名字中看出的那样）并不是那种与命运的悖逆作斗争，甚至能融化众神（奥林匹亚人）冷酷之心的英雄人物。

[ðɪs] [oʊld] ['kɑːblər] , ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [rɪtʃ] ,

This	old	cobbler	,	suddenly	grown	rich	,
这	老的	皮匠	,	突然	生长	富有的	,

这位老鞋匠突然发了财，

[huːz] [wʌn][æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][sʌn] " ['tæməs] " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ([æz; əz]

whose	one	ambition	was	to	make	his	son	"	Tammas	"	a	gentleman	(	as
谁	一	志向	曾是	到	制作	他的	儿子	"	塔玛斯	"	一个	绅士	(	作为

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][tɜːrm]) ,

he	understood	the	term	)	,
他	理解	这	学期	)	,

他唯一的愿望就是把儿子"塔马斯"培养成一位绅士（按照他自己的理解）。

[æt; ət] ['eni] [kɔːst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [soʊl] , [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]

at	any	cost	to	the	boy's	soul	,	was	asking	for	trouble	from	the
在	任何	成本	到	这	男孩们	灵魂	,	曾是	问	为了	麻烦	从	这

[bɪˈgɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

不惜一切代价，哪怕牺牲男孩的灵魂，从一开始就是在自找麻烦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [fuːl] [ðæn; ðən][aɪ]

And	when	he	got	it	I	was	far	less	sorry	for	the	old	fool	than	I
和	什么时候	他	得到	它	我	曾是	远的	较少的	对不起	为了	这	老的	傻子	比	我

[wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [tɜːrn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvɜːrsəˈtɪləti]

was	pleased	at	the	chances	which	this	turn	of	fortune	gave	to	the	versatility
曾是	高兴	在	这	机会	哪个	这	转动	的	财富	给予	到	这	多功能性

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] .

of	Mr	.	Calvert	.
的	先生	.	卡尔弗特	.

当他得到它时，我与其说是同情这个老傻瓜，不如说是为卡尔弗特先生的才华展现出的这种命运转折而感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [laɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] — [wɜːrkt] [aʊt]

But	the	interest	of	the	play	lies	not	so	much	in	the	plot	—	worked	out
但	这	兴趣	的	这	玩	谎言	不是	所以	很多	在	这	阴谋	—	工作	出去

[məˈkænɪkli] ,

mechanically	,
机械地	,

但这部剧的趣味之处并不在于情节——情节是机械地安排好的，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['seɪvɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˌɪndʒəˈnuːəti] ,

with	one	or	two	saving	touches	of	ingenuity	,
和	一	或者	二	保存	触摸	的	独创性	,

只需一两处巧妙的补救措施，

[tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [kənˈkluːʒ(ə)n] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvəbl] [oʊld] [buːt] -

to	a	conventional	conclusion	—	as	in	the	character	of	this	lovable	old	boot	-
到	一个	传统的	结论	—	作为	在	这	特点	的	这	可爱的	老的	启动	-

['meɪkər] ,

maker	,
制造商	,

最终得出了一个传统的结论——就像这位可爱的老鞋匠的性格一样，

[huːz] ['sɪŋg(ə)l][eɪm][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði][best] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] .

whose	single	aim	in	life	was	to	give	his	son	the	best	that	money	could	buy	.
谁	单身的	目的	在	生活	曾是	到	给	他的	儿子	这	最好的	那	钱	可以	买	.

他毕生的唯一目标就是给儿子提供金钱所能买到的最好的东西。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪˈgæn][baɪ] ['biːɪŋ] ['ferli] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][gɑːt] [kənˈtræktɪd] [θruː]

His	heart	,	I	think	,	began	by	being	fairly	large	,	but	got	contracted	through
他的	心	,	我	思考	,	开始	经过	存在	相当	大的	,	但	得到	合同	通过

['speʃəlaizɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] .

specialising	in	this	passion	.
专业化	在	这	热情	.

我认为，他的心脏原本很大，但因为专注于这项爱好而变得狭窄了。

['snɑ:bəri] [ɪz]['eɪliən][tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][snɑ:b][fɔ:r; fər] - [seɪk]

Snobbery	is	alien	to	his	nature	,	but	he	becomes	a	snob	for	Tammas's	sake
势利眼	是	外星人	到	他的	自然	,	但	他	变成	一个	势利眼	为了	-	清酒

.

:

.

势利眼与他的本性格格不入，但为了塔马斯，他却变成了一个势利眼。

['stʌbərn] [ænd; ənd] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['pʌti] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz] .

Stubborn	and	domineering	with	others	,	he	is	as	putty	in	the	boy's	hands	.
固执的	和	盛气凌人	和	其他的	,	他	是	作为	油灰	在	这	男孩们	双手	.

他固执专横，对待他人却像橡皮泥一样任人摆布。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tʃaɪld] — [ə; eɪ][gɜ:rl] .

He	has	no	use	for	his	other	child	—	a	girl	.
他	有	不	使用	为了	他的	其他	孩子	—	一个	女孩	.

他对他的另一个孩子——一个女儿——毫无用处。

[ʃi:; ʃi] , [laɪk] [hɪm'self] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['sækrifaist] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['su:ts][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] — [æz; əz]

She	,	like	himself	,	must	be	sacrificed	if	it	suits	the	young	gentleman	—	as
她	,	喜欢	他自己	,	必须	是	牺牲	如果	它	西装	这	年轻的	绅士	—	作为

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

it	did	.
它	做过	.

如果这对这位年轻绅士有利，她和他一样都必须被牺牲——而事实也正是如此。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['veri] [naɪs][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sʌt(ə)lti] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔ:r'treɪəl]

I	won't	say	that	any	very	nice	psychological	subtlety	was	needed	for	the	portrayal
我	惯于	说	那	任何	非常	好的	心理	微妙之处	曾是	需要	为了	这	描绘

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [hu:z] ['ru:lɪŋ] ['moʊtɪv][wʌz; wəz][soʊ] ['klɪrli] ['ædvərtaɪzd] ,

of	a	character	whose	ruling	motive	was	so	clearly	advertised	,
的	一个	特点	谁	裁决	动机	曾是	所以	清楚地	广告	,

我不会说，对于这样一个其统治动机如此昭然若揭的角色，刻画他并不需要多么精妙的心理描写。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

but	it	had	its	lights	and	shadows	,	responsive	to	changing	conditions	,
但	它	有	它是	灯	和	阴影	,	响应式设计	到	变化	状况	,

但它也有光明面和阴暗面，会随着情况的变化而变化。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:z] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	Mr	.	Calvert	was	quick	to	seize	them	all	.
和	先生	.	卡尔弗特	曾是	快的	到	抢占	他们	全部	.

卡尔弗特先生迅速将它们全部夺走。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [tu:] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] ['i:zəli] .

The	boy's	part	was	too	unsympathetic	to	be	played	easily	.
这	男孩们	部分	曾是	也	冷漠无情	到	是	玩	容易地	.

男孩的角色太不讨喜，很难演绎出来。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['seɪvɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] ;

But	he	had	one	saving	virtue	;
但	他	有	一	保存	美德	;

但他有一个可取之处；

[hi:; hi]['nevər] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] ['snɑ:bəri] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] .

he	never	practised	his	snobbery	on	the	old	man	who	encouraged	it	.
他	绝不	已实践	他的	势利眼	在	这	老的	男人	WHO	鼓励	它	.

他从未对那位鼓励他摆架子的老人摆架子。

[hi:; hi] [stɪl] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " - , " [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	still	called	him	"	Daddalums	,	"	and	that	,	I	take	it	,
他	仍然	称为	他	"	-	,	"	和	那	,	我	拿	它	,

他仍然叫他"达达鲁姆斯"，我想，

[wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['pepərz] [wʊd] [kɔ:l][æn; ən] " ['æsɪd][test] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəti] .

was	what	the	papers	would	call	an	"	acid	test	"	of	his	piety	.
曾是	什么	这	文件	会	称呼	一个	"	酸	测试	"	的	他的	虔诚	.

报纸上称之为对他虔诚的"严峻考验"。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [dɪ'klaɪnd] ['mɪstər] . ['lɪstər] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

As	his	fortunes	declined	Mr	.	Lister	rose	to	the	occasion	.
作为	他的	财富	拒绝	先生	.	利斯特	玫瑰	到	这	场合	.

随着利斯特先生的境况每况愈下，但他却挺身而出，力挽狂澜。

[ðə; ði] [taɪtər] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ðə; ði] ['betər] [hi:; hi] [koʊpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

The	tighter	the	corner	the	better	he	coped	with	it	.
这	更紧	这	角落	这	更好的	他	应对	和	它	.

拐角越窄，他应对得越好。

['mɪstər] . [hɛndri:z] ['fə:^əs] - , [hu:z] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]['maɪgreɪtɪd][tu:; tə]

Mr	.	Hendrie's	Fergus	McLarnie	,	whose	people	must	have	migrated	to
先生	.	亨德里的	弗格斯	-	,	谁	人们	必须	有	已迁移	到

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [θrʌmz] ,

Northampton	from	the	neighbourhood	of	Thrums	,
北安普顿	从	这	邻里	的	嗡嗡声	,

亨德里先生的弗格斯·麦克拉尼，他的族人一定是来自瑟拉姆斯附近，后来迁居到了北安普顿。

[wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['kroʊni] ;

was	an	admirable	crony	;
曾是	一个	令人钦佩的	裙带关系	;

是一位令人钦佩的亲信；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tu:] [dɪ'lɪbərətli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] ['æksent] [ðæt] [meɪd]

but	he	insisted	too	much	and	too	deliberately	on	a	Scottish	accent	that	made
但	他	坚持	也	很多	和	也	故意地	在	一个	苏格兰	口音	那	制成

[fɔ:r; fər][əb'skjʊrəti] .

for	obscurity	.
为了	朦胧	.

但他过于执着于苏格兰口音，反而显得晦涩难懂。

[ɪn][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [veɪn] [mɪs] ['ægnəs] ['tɔməs] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['elən] , [ðə; ði][meɪd] ([ə'nʌðər]

In	a	broader	vein	Miss	Agnes	Thomas	played	the	part	of	Ellen	,	the	Maid	(	another
在	一个	更广泛	静脉	错过	艾格尼丝	托马斯	玩	这	部分	的	艾伦	,	这	女佣	(	其他

[skɑ:t]) ,

Scot	)	,
苏格兰人	)	,

从更广义的角度来看，艾格尼丝·托马斯小姐扮演了女仆艾伦（另一位苏格兰人）的角色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hju:mər] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ([laɪk][maɪ'self]) [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

with	a	humour	which	even	an	Englishman	(	like	myself	)	found	no	difficulty	in
和	一个	幽默	哪个	甚至	一个	英国人	(	喜欢	我	)	成立	不	困难	在

[ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] .

appreciating	.
欣赏	.

他的幽默感，即使是像我这样的英国人也能轻松欣赏。

[mɪs] ['ɛdɪθ] ['ɑ:lɪv] , [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [nɪ'glektɪd] ['dɔ:tər] , ['æktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

Miss	Edyth	Olive	,	as	the	hero's	neglected	daughter	,	acted	with	a	very	nice
错过	伊迪丝	橄榄	,	作为	这	英雄们	被忽视的	女儿	,	行动	和	一个	非常	好的

[self] - [rɪ'preʃ(ə)n] ,

self	-	repression	,
自己	-	抑制	,

饰演男主角被忽视的女儿的伊迪丝·奥利弗小姐，将那种自我压抑的气质演绎得非常出色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈkʌlərləs] [pɑːrt] .

which	was	all	that	could	be	expected	of	her	rather	colourless	part	.
哪个	曾是	全部	那	可以	是	预期的	的	她	相当	无色	部分	.

这就是人们对她那略显平淡的角色所能期待的全部了。

[ðə; ði][fɜːrst] - [naɪt] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔːrm][ɪn][ɪts] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .

The	first	-	night	audience	was	very	warm	in	its	appreciation	.
这	第一的	-	夜晚	观众	曾是	非常	温暖的	在	它是	欣赏	.

首演当晚观众反响热烈。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [daʊt] [ˈweðər] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaɪli] -

Yet	I	must	doubt	whether	a	play	that	is	chiefly	concerned	with	the	highly	-
然而	我	必须	怀疑	无论	一个	玩	那	是	主要	担心的	和	这	高度	-

[dɪˈveləpt] [pəˈtɜːrnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] - [ˌmænjuˈfæktʃərər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɔɪnjənt] [əˈpiːl]

developed	paternity	of	a	boot	-	manufacturer	will	make	a	very	poignant	appeal
发达	亲子鉴定	的	一个	启动	-	制造商	将要	制作	一个	非常	令人心酸的	上诉

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

to	the	sentiment	of	the	public	.
到	这	情绪	的	这	民众	.

然而，我怀疑一部主要关注制靴商高度发达的父爱的戏剧，是否能够引起公众的强烈共鸣。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [lʌv] - [ˈɪntrəst] [tuː] [ˈsketʃi] .

For	one	thing	they	may	find	the	love	-	interest	too	sketchy	.
为了	一	事物	他们	可能	寻找	这	爱	-	兴趣	也	粗糙的	.

首先，他们可能觉得恋爱对象太不靠谱。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tuː] [ˌfiɑnˈseɪz] [wʌn][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

Of	the	boy's	two	fiancées	one	was	impossible	,
的	这	男孩们	二	未婚妻	一	曾是	不可能的	,

男孩的两个未婚妻中，有一个是绝对不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ([roʊz]) [dʒʌst][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [ˈfæntəm] [ðæt] [flitid] [ˈveɪgli] [frʌm; frəm]

and	the	other	(	Rose	)	just	a	perfunctory	phantom	that	flitted	vaguely	from
和	这	其他	(	玫瑰	)	只是	一个	敷衍了事	幻影	那	飞掠	依稀	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] .

time	to	time	across	the	stage	.
时间	到	时间	穿过	这	阶段	.

而另一个（罗斯）则像一个敷衍的幽灵，时不时地在舞台上模糊地闪现一下。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [wer] [ˈgɝːlz]

She	must	have	known	it	was	a	play	of	father	and	son	,	where	girls
她	必须	有	已知	它	曾是	一个	玩	的	父亲	和	儿子	,	在哪里	女孩们

[ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [kaʊnt] .

didn't	really	count	.
没有	真的	数数	.

她肯定知道这是一部父子题材的戏剧，女孩在剧中并不重要。

[pʊr] [roʊz] , [soʊ] [ˈʌnəˈsəːtiv] !

Poor	Rose	,	so	unassertive	!
贫穷的	玫瑰	,	所以	不自信	!

可怜的罗斯，太没主见了！

[haʊ] [ˈmɑːdɪstli] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɪn] [ðæt] [læst] [siːn] [wer] [ˈtæməs] ,

How	modestly	she	kept	herself	in	the	background	in	that	last	scene	where	Tammas	,
如何	谦虚地	她	保留	她自己	在	这	背景	在	那	最后的	场景	在哪里	塔玛斯	,

在最后一幕中，塔玛斯（Tammas）表现得多么谦逊，她始终保持低调，不露面。

['hævɪŋ] " [driː] [hɪz; ɪz] [wɪrd] " ([æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪn][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən]) [ænd; ənd]

having	"	dreed	his	weird	"	(	as	they	would	say	in	Northampton	)	and
拥有	"	恐惧	他的	诡异的	"	(	作为	他们	会	说	在	北安普顿	)	和

[riˈdiːmd] [hɪz; ɪz][pæst] ,

redeemed	his	past	,
已赎回	他的	过去的	,

他"厌恶自己的怪癖"(正如北安普顿人常说的那样）并赎清了自己的过去，

[kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm]['kænədə] , [fliŋz] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] ,

comes	back	from	Canada	,	flings	himself	into	his	father's	arms	,
来	后退	从	加拿大	,	投掷	他自己	进入	他的	父亲的	武器	,

从加拿大回来后，他扑进父亲的怀里。

[rɪˈmeɪnz] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'steɪnd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'rent(ə)l] ['lɔɪəlti] ,

remains	there	listening	to	a	sustained	exposition	of	parental	loyalty	,
遗迹	那里	聆听	到	一个	持续	展览	的	父母	忠诚	,

他仍然待在那里，听着关于父母忠诚的冗长阐述。

[ænd; ənd]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l] [riˈmaːks][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][waɪf]

and	only	after	a	considerable	interval	remarks	the	presence	of	his	future	wife
和	仅有的	后	一个	大量	间隔	评论	这	在场	的	他的	未来	妻子

.

:

.

过了相当长一段时间后，他才注意到他未来的妻子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

She	took	it	very	well	,
她	采取	它	非常	出色地	,

她接受得很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [pliːzd] .

but	if	I	know	anything	of	the	British	public	it	won't	be	so	easily	pleased	.
但	如果	我	知道	任何事物	的	这	英国	民众	它	惯于	是	所以	容易地	高兴	.

但如果我对英国民众有所了解的话，他们就不会那么容易满足。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[skɑːts] [wɑː] ['heɪvər] .

SCOTS	WHA	HAVER	.
苏格兰语	世界卫生大会	拥有者	.

苏格兰人有。

['wɔlis] ['kreɪgi] . . . . . .

Wallace	Craigie	.	.	.	.	.	.
华莱士	克雷吉	.	.	.	.	.	.

华莱士·克雷吉.....

['mɪstər] . ['luːɪs] ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] .

Mr	.	Louis	Calvert	.
先生	.	路易斯	卡尔弗特	.

路易斯·卡尔弗特先生。

['fəː^əs] - . . . . . .

Fergus	McLarnie	.	.	.	.	.	.
弗格斯	-	.	.	.	.	.	.

弗格斯·麦克拉尼.....

['mɪstər] . ['ɜ:rnɪst] ['hɛndʒi] .

Mr	.	Ernest	Hendrie	.
先生	.	欧内斯特	亨德里	.

欧内斯特·亨德里先生。

[ə; eɪ][ˌmætɪ'neɪ][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər]['ɑ:fəsərz] - ['fæməliz] ,

A	Matinée	in	aid	of	the	Housing	Association	for	Officers	'	Families	,
一个	午场	在	援助	的	这	住房	协会	为了	警官	-	家庭	,

一场为军官家属住房协会筹款的午后演出，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][ə; eɪ]['peɪtrən] , [wɪl] [bi:; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər]

of	which	the	Queen	is	a	Patron	,	will	be	held	at	the	Winter	Garden	Theatre
的	哪个	这	女王	是	一个	赞助人	,	将要	是	握住	在	这	冬天	花园	剧院

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ,

on	Thursday	,
在	周四	,

女王是该活动的赞助人之一，该活动将于周四在冬园剧院举行。

[dʒu:n] 24th , [æt; ət][ˌtu:'tu:] . - [pi:] . [em] .

June	24th	,	at	2	.	30	P	.	M	.
六月	24th	,	在	2	.	-	P	.	M	.

6月24日下午2点30分

[ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ] [maɪm] [pleɪ] ,

The	programme	includes	a	Mime	play	,
这	程序	包括	一个	哑剧	玩	,

节目包括一场哑剧表演，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - ['gu:sənz] [wɪl] [kən'dʌkt] ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['klɑ:rk] - ['mju:zɪk] .

for	which	Mr	.	Eugéne	Goossens	will	conduct	Mr	.	Arthur	Clarke	Jervoise's	music	.
为了	哪个	先生	.	-	古森斯	将要	执行	先生	.	亚瑟	克拉克	-	音乐	.

届时，尤金·古森斯先生将指挥指挥阿瑟·克拉克·杰沃伊斯先生的音乐作品。

['mɪsɪz] . ['krɪstəfər] ['loʊðɝ] , [hu:] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] " [æn; ən]

Mrs	.	Christopher	Lowther	,	who	appears	in	the	play	,	is	also	arranging	"	An
太太	.	克里斯托弗	洛瑟	,	WHO	出现	在	这	玩	,	是	还	安排	"	一个

[ɪ'lɪzəbəθ] ['epɪsoʊd] ,

Elizabeth	Episode	,
伊丽莎白	插曲	,

出演该剧的克里斯托弗·洛瑟夫人也在筹备“伊丽莎白插曲”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊt] - ['wɪlsn] [seks'tet] [wɪl] [sɪŋ] .

"	in	which	the	Stuart	-	Wilson	Sextette	will	sing	.
"	在	哪个	这	斯图尔特	-	威尔逊	六重奏	将要	唱歌	.

“其中斯图尔特-威尔逊六重唱将演唱。

" ['wɑ:ntɪd] , [læd] , [ə'baʊt] - [ɔ:r] - , [fɔ:r; fər] ['telɪfoʊn] .

"	Wanted	,	Lad	,	about	14	or	15	,	for	telephone	.
"	通缉	,	小伙子	,	关于	-	或者	-	,	为了	电话	.

“招聘一名14、15岁左右的男孩，负责接听电话。”

[gʊd] ['weɪdʒɪz] ; [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [lɜ:rn] [kən'fekʃəneri] . " — ['loʊk(ə)l]

Good	wages	;	good	opportunity	to	learn	confectionery	.	"	—	Local
好的	工资	;	好的	机会	到	学习	糖果	.	"	—	当地的

工资优厚；学习糕点制作的好机会。——当地居民

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðiːz] [tə'lefənɪst] ['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər][taɪm] .

We	often	wondered	how	these	telephonists	occupy	their	time	.
我们	经常	想知道	如何	这些	电话接线员	占据	他们的	时间	.

我们常常好奇这些电话接线员是如何打发时间的。

" [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ['wɑːntɪd] [wɪ'ðɪn] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] [brʊk] [striːt] [ænd; ənd][bɑːnd] [striːt] .

"	Shop	Window	Wanted	within	stone's	throw	of	Brook	Street	and	Bond	Street	.
"	店铺	窗户	通缉	之内	石头的	扔	的	溪	街道	和	纽带	街道	.

“求购位于布鲁克街和邦德街附近、步行即可到达的店铺橱窗。”

" ['deɪli] ['peɪpər] .

"	Daily	Paper	.
"	日常的	纸	.

《每日报》。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['bɔlʃivist] [ə'baʊt][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ]

With	so	many	Bolshevists	about	we	think	the	advertiser	should	have	used	a
和	所以	许多	布尔什维克	关于	我们	思考	这	广告商	应该	有	用过的	一个

[les] [prə'vɑːkətɪv] [freɪz] .

less	provocative	phrase	.
较少的	挑衅	短语	.

鉴于周围有这么多布尔什维克分子，我们认为广告商应该使用不那么具有挑衅性的措辞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	499	]
[	页	-	]

[第499页]

['tɑːmi] .

Tommy	.
汤米	.

汤米。

" [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][dɔːg][aɪm]['hævɪn] - .

"	That's	the	sort	of	dog	I'm	havin	'	.
"	那就是	这	种类	的	狗	我是	拥有	-	.

“这就是我要养的那种狗。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [nɜːrs] .
" **Nurse** .
" 护士 .

“护士。

" ['tɑːmi] , [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [ðə; ði] - [dʒiː] - [ə'gen] .
" **Tommy** , **you're** **forgetting** **the** ' **g** ' **again** .
" 汤米 , 你是 遗忘 这 - 克 - 再次 .

“汤米，你又忘了打‘g’了。”

" ['tɑːmi] .
" **Tommy** .
" 汤米 .

“汤米。”

" [dʒiː] !
" **Gee** !
" 吉 !

“哎呀！”

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][dɔːg][aɪm]['hævɪn] - .
That's **the** **sort** **of** **dog** **I'm** **havin** ' .
那就是 这 种类 的 狗 我是 拥有 - .

这就是我要养的那种狗。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** - **OFFICE** .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(**By** **Mr** . **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði]['siːkrət] [kɔːr] (['mɜːrri]) [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['espiənɑːʒ] ,
The **Secret** **Corps** **(** **Murray** **)** **is** **the** **title** **of** **a** **book** **on** **espionage** **,**
这 秘密 兵团 (默里) 是 这 标题 的 一个 书 在 间谍 ,

《秘密军团》（默里著）是一本关于间谍活动的书籍。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
before **and** **especially** **during** **the** **War** **,**
前 和 尤其 期间 这 战争 ,

战前，尤其是在战争期间，

['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] —
every **page** **of** **which** **I** **have** **read** **with** **the** **greatest** **possible** **entertainment** **—**
每一个 页 的 哪个 我 有 读 和 这 最 可能的 娱乐 —
[ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ,
the **greatest** **possible** **,**
这 最 可能的 ,

每一页我都读得津津有味——无比享受。

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [æt; ət] [hoʊm] .
that **is** **,** **for** **anyone** **at** **home** **.**
那 是 , 为了 任何人 在 家 .

也就是说，适用于所有在家的人。

[tuː; tə][get][ðə; ði]['riːəl]['mæksɪməm][aʊt][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['fəːdə,nænd] - [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['ænɪk,doʊts]

To	get	the	real	maximum	out	of	Captain	Ferdinand	Tuchy's	astonishing	anecdotes
到	得到	这	真实的	最大限度	出去	的	队长	费迪南德	-	惊人	轶事

[wʌn] [wʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

one	would	,	I	suppose	,
一	会	,	我	认为	,

我想，要想真正领略费迪南德·图希上尉那些令人惊叹的轶事，应该这样做：

[niːd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ə; eɪ]['teɪbl][ɪn][bɜːr'lɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pə'ruːzd] [baɪ][ðə; ði][eks] -

need	to	be	under	a	table	in	Berlin	while	they	were	being	perused	by	the	ex	-
需要	到	是	在下面	一个	桌子	在	柏林	尽管	他们	是	存在	仔细阅读	经过	这	前任	-

[tʃiːfs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

chiefs	of	Intelligence	on	the	other	side	.
酋长们	的	智力	在	这	其他	边	.

他们需要躲在柏林的一张桌子底下，同时还要应付对方的前情报部门负责人的盘问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] ([ɔːr]['pɑːrtli] [rɪ'viːld])

It	is	a	book	so	stuffed	with	good	stories	and	revealed	(	or	partly	revealed	)
它	是	一个	书	所以	填充	和	好的	故事	和	揭晓	(	或者	部分	揭晓	)

['mistəriz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [laɪk]['dʒʌstɪs]

mysteries	that	I	should	require	pages	of	quotation	to	do	it	anything	like	justice
谜团	那	我	应该	要求	页面	的	引述	到	做	它	任何事物	喜欢	正义

.

:
.

这本书里充满了精彩的故事和揭开（或部分揭开）的谜团，我需要用大量的引文才能充分表达我对它的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [kleɪmd] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] - [ðæt][hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

It	can	certainly	be	claimed	for	Captain	Tuchy	that	he	writes	of	what	he
它	能	当然	是	声称	为了	队长	-	那	他	写	的	什么	他

[hɪm'self] [noʊz] [æt; ət][fɜːrst][hænd] ,

himself	knows	at	first	hand	,
他自己	知道	在	第一的	手	,

可以肯定的是，塔奇船长所写的都是他亲身经历的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ekspɜːrt] , [ɪz][bəuθ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]

and	that	his	knowledge	,	like	that	of	another	expert	,	is	both	extensive	and
和	那	他的	知识	,	喜欢	那	的	其他	专家	,	是	两个都	广泛的	和

[pɪ'kjuːliər] ,

peculiar	,
奇特	,

而且他的知识，就像另一位专家一样，既广泛又独特。

[gliːnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['rʌʃə] , ['poʊlənd] , ['ɔːstriə] ,

gleaned	as	it	was	from	personal	service	in	Russia	,	Poland	,	Austria	,
收集	作为	它	曾是	从	个人的	服务	在	俄罗斯	,	波兰	,	奥地利	,

['beldʒəm] , [fræns] ,

Belgium	,	France	,
比利时	,	法国	,

这些信息均来自我在俄罗斯、波兰、奥地利、比利时、法国的亲身经历。

['ɪŋglənd] , ['ɪtəli] , [sə'lɒnɪkə] , ['pæləstaɪn] , [ˌmesəpə'teimiə][ænd; ənd] ['sevrəl] ['nuːtrəl] [steɪts] .

England	,	Italy	,	Salonica	,	Palestine	,	Mesopotamia	and	several	neutral	States	.
英格兰	,	意大利	,	萨洛尼卡	,	巴勒斯坦	,	美索不达米亚	和	一些	中性的	各州	.

英国、意大利、萨洛尼卡、巴勒斯坦、美索不达米亚和几个中立国。

[stɪl] , [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][æz; əz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] ,

Still	,	absorbing	as	his	book	is	,
仍然	,	吸收	作为	他的	书	是	,

然而，尽管他的书引人入胜，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] [pər'hæps][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌt] [ɪts] ['pʌblɪʃərz] [kɔːl] " [ðə; ði][fɜːrst] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd]
it suffers perhaps from being what its publishers call " the first authentic and
它 遭受 也许 从 存在 什么 它是 出版商 称呼 " 这 第一的 真正的 和
['diːteɪld; dɪ'teɪld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
detailed record .
详细的 记录 .

它或许是因为被出版商称为"第一部真实而详细的记录"而有所不足。

" [wʌn] [fiːlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [pɑː'sterəti] ([wɪtʃ] [gets] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]) [meɪ] [skɔːr]
" One feels now and then that posterity (which gets all the good things) may score
" 一 感觉 现在 和 然后 那 后人 (哪个 获得 全部 这 好的 事物) 可能 分数
[ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jet] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] ['diːteɪlz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊər][ɪz][nɑːt] [jet] .
again in the revelation of yet more amazing details for which the hour is not yet .
再次 在 这 启示 的 然而 更多的 惊人的 细节 为了 哪个 这 小时 是 不是 然而 .

人们有时会觉得，后世（总是会得到所有美好的事物）可能会再次揭露更多惊人的细节，只是时机尚未成熟。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[hɪr] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪz][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][hoʊld]
here to go on with is a fund of thrilling information that will not only hold
这里 到 去 在 和 是 一个 基金 的 惊险 信息 那 将要 不是 仅有的 抓住
[jʊr; jər] [dɪ'laɪtɪd] ['ɪntrəst] ,
your delighted interest ,
你的 高兴极了 兴趣 ,

接下来将为您呈现一系列激动人心的信息，这些信息不仅会让您兴致勃勃，

[bʌt; bət] ([ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['waɪdli] [noʊn]) [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər]
but (if you make haste before it becomes too widely known) ensure your
但 (如果 你 制作 匆忙 前 它 变成 也 广泛 已知) 确保 你的
[ˌpɑːpju'lærəti][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mjuːnərətɪv] ['daɪnər] - [aʊt] .
popularity as a remunerative diner - out .
人气 作为 一个 有报酬的 餐馆 - 出去 .

但是（如果你在它广为人知之前抓紧时间），就能确保你成为一家生意兴隆、顾客盈门的餐厅。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] (['hʌtʃɪnsən]) , [baɪ]['mɪstər] . ['steɪsi] - , [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
One after Another (Hutchinson) , by Mr . Stacy Aumonier , is a tale of social
一 后 其他 (哈钦森) , 经过 先生 . 斯泰西 - , 是 一个 故事 的 社会的
['prɑːgres] :
progress :
进步 :

《一个接一个》（Hutchinson 出版社），作者斯泰西·奥莫尼尔，讲述的是社会进步的故事：

[ʌv; əv][ðə; ði] [steps] — [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [neɪm] ['dʒʌstifaiz] [ɪt'self] — [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
of the steps — I imagine this is where the name justifies itself — by which the
的 这 步骤 — 我 想象 这 是 在哪里 这 姓名 证明其合理性 本身 — 经过 哪个 这
[sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæmdən] [taʊn] ['pʌblɪkən] [raɪz][tuː; tə] ['haɪər] [ɔːr][æt; ət] [liːst]
son and daughter of a Camden Town publican rise to higher or at least
儿子 和 女儿 的 一个 卡姆登 镇 酒馆老板 上升 到 更高 或者 在 至少
[mɔːr] ['brɪliənt] [θɪŋz] .
more brilliant things .
更多的 杰出的 事物 .

阶梯——我想这就是它名字的由来——卡姆登镇酒馆老板的儿子和女儿通过这些阶梯，走向更高或至少更辉煌的成就。

[juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [ðɪs] [plæn][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['kɑːmədi] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ['ʌðərwaɪz] .
You might suppose this plan to promise comedy , but the fact is otherwise .
你 可能 认为 这 计划 到 承诺 喜剧 , 但 这 事实 是 否则 .

你可能会认为这个计划会带来喜剧效果，但事实并非如此。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æŋgri] [bʊk] ,

Really	it	is	an	angry	book	,
真的	它	是	一个	生气的	书	,

这真是一本充满愤怒的书。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['læftər] [ɪn]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli]['æŋgri] ['læftər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	though	there	is	laughter	in	places	it	is	mostly	angry	laughter	,	with	a
和	尽管	那里	是	笑声	在	地方	它	是	大多	生气的	笑声	,	和	一个

[stɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

sting	in	it	.
蜇	在	它	.

虽然有些地方有笑声，但大多是愤怒的笑声，带着一丝讽刺。

['sʌmhaʊ] , ['weðər] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ,

Somehow	,	whether	speaking	in	his	own	person	or	through	the	voice	of	his	hero	,
不知何故	,	无论	请讲	在	他的	自己的	人	或者	通过	这	嗓音	的	他的	英雄	,

不知何故，无论是用他自己的口吻说话，还是借用他心目中的英雄的口吻说话，

['mɪstər] . - ['gɪvz] [ˌem 'iː] [hɪr] ([pər'hæps][ˌʌn'dʒʌstli]) [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Mr	.	Aumonier	gives	me	here	(	perhaps	unjustly	)	the	impression	of	having	a
先生	.	-	给予	我	这里	(	也许	不公正的	)	这	印象	的	拥有	一个

['griːvəns] [ə'genst] [laɪf] .

grievance	against	life	.
不满	反对	生活	.

奥莫尼耶先生给我的感觉（或许并不公正）是他对生活怀有怨恨。

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] ['lɔːrə] ['pəːbek] [faʊnd] [ðer; ðər] [klaɪm] [frʌm; frəm]

Yet	it	cannot	be	said	that	Tom	and	Laura	Purbeck	found	their	climb	from
然而	它	不能	是	说	那	汤姆	和	劳拉	珀贝克	成立	他们的	爬	从

['kæmdən] [taʊn] [ˌʌn'duːli]['ɑːrdʒuəs] ,

Camden	Town	unduly	arduous	,
卡姆登	镇	过度	艰巨	,

然而，不能说汤姆和劳拉·珀贝克夫妇觉得从卡姆登镇到目的地的路途异常艰辛。

[sɪns] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pɔts][ʌv; əv]

since	in	a	comparatively	short	time	one	has	made	a	position	and	pots	of
自从	在	一个	比较	短的	时间	一	有	制成	一个	位置	和	锅	的

['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [haʊs] - ['dekəreɪtər] ,

money	as	a	fashionable	house	-	decorator	,
钱	作为	一个	时髦	房子	-	装饰器	,

因为在相对较短的时间内，一个人就凭借自己作为时尚家居装饰师的身份获得了地位和丰厚的收入，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑːnsərt][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] .

and	the	other	is	a	famous	concert	star	and	the	wife	of	a	marquis	.
和	这	其他	是	一个	著名的	音乐会	星星	和	这	妻子	的	一个	侯爵	.

另一位是著名演唱会明星，也是侯爵夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌʌnˌeɪmiə'bɪlәti][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]

I	think	my	impression	of	unamiability	must	be	derived	from	the	fact	that
我	思考	我的	印象	的	不友好	必须	是	衍生的	从	这	事实	那

[ðə; ði][ɪn'taɪər][kæst] [kən'teɪnz] [nɑːt][wʌn] ['riːəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kærəktər] .

the	entire	cast	contains	not	one	really	sympathetic	character	.
这	全部的	投掷	包含	不是	一	真的	交感神经	特点	.

我认为我对这部剧不友好的印象，一定源于整个剧组没有一个真正讨人喜欢的角色。

[oʊld] ['pəːbek] ,

Old	Purbeck	,
老的	珀贝克	,

老珀贝克

[huː] [ruːld] [hɪz; ɪz][bɑːr][laɪk][æn; ən] ['ɔːtəkræt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] ['ɑːnɪst] ['ælkəhɔːl] ([ænd; ənd]

who	**ruled**	**his**	**bar**	**like**	**an**	**autocrat**	**and**	**believed**	**in**	**honest**	**alcohol**	**(**	**and**
WHO	裁决	他的	酒吧	喜欢	一个	独裁者	和	相信	在	诚实的	酒精	(	和

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm'self][daɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]) ,

fortunately	**for**	**himself**	**died**	**some**	**years**	**ago**	**)**	**,**
幸运的是	为了	他自己	死亡	一些	年	前	)	,

他像个独裁者一样统治着自己的酒吧，并且信奉诚实的酒（幸运的是，他几年前就去世了）。

[kʌmz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

comes	**nearest**	**to**	**it**	**.**
来	最近的	到	它	.

最接近它。

['lɔːrə] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][spæz'mɑːdɪk] [glimpsiz] , [ɪz] ['vɪvɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Laura	**,**	**of**	**whom**	**the**	**author**	**gives**	**us**	**spasmodic**	**glimpses**	**,**	**is**	**vividly**	**interesting**	**,**
劳拉	,	的	谁	这	作者	给予	我们	痉挛性的	惊鸿一瞥	,	是	生动地	有趣的	,

[bʌt; bət] [rɪ'pelənt] .

but	**repellent**	**.**
但	驱虫剂	.

作者对劳拉的描述断断续续，她既生动有趣，又令人反感。

[tɑːm] , [ðə; ði][prə'tægənɪst] , [aɪ][faʊnd] ['fræŋkli] [dʌl] .

Tom	**,**	**the**	**protagonist**	**,**	**I**	**found**	**frankly**	**dull**	**.**
汤姆	,	这	主角	,	我	成立	坦率地说	乏味的	.

坦白说，我觉得主人公汤姆很无趣。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ɑːn]['diːfekts; dɪ'fekts] .

Perhaps	**I**	**have**	**dwelt**	**overmuch**	**on**	**defects**	**.**
也许	我	有	居住	过多	在	缺陷	.

或许我过于纠结于缺点了。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['stɔːri] [held] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː'aʊt] , ['iːv(ə)n]['æftər][maɪ] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət]

Certainly	**the**	**story**	**held**	**my**	**attention**	**throughout**	**,**	**even**	**after**	**my**	**-**	**disappointment**	**at**
当然	这	故事	握住	我的	注意力	自始至终	,	甚至	后	我的	-	失望	在

['faɪndɪŋ]['noʊbɑːdi][tuː; tə][laɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

finding	**nobody**	**to**	**like**	**in**	**it**	**.**
寻找	无人	到	喜欢	在	它	.

故事本身确实从头到尾都吸引着我，即使后来我失望地发现故事里没有一个我喜欢的角色。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['daiəriz] [meɪk] ['veri] [pʊr] ['riːdɪŋ] ,

A	**lot**	**of**	**diaries**	**make**	**very**	**poor**	**reading**	**,**
一个	很多	的	日记	制作	非常	贫穷的	阅读	,

很多日记读起来都很无聊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [kiːp]

because	**people**	**who**	**are**	**conscientious**	**enough**	**to**	**keep**	**them**	**at**	**all**	**keep**
因为	人们	WHO	是	尽责的	足够的	到	保持	他们	在	全部	保持

[ðem; ðəm]

them
他们

因为那些足够认真负责的人会一直保存它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**500**	**]**
[	页	-	]

[第500页]

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fækts] .

conscientiously	**and**	**fill**	**them**	**with**	**nothing**	**but**	**facts**	**.**
切实	和	充满	他们	和	没有什么	但	事实	.

认真负责地填写，内容只包含事实。

['mɪstər] . ['mɔːris] [ber] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæz; həz][noʊ] ['empti] ['skruːpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Mr	.	Maurice	Baring	of	course	has	no	empty	scruples	of	this	kind	,
先生	.	莫里斯	霸凌	的	课程	有	不	空的	顾虑	的	这	种类	,

当然，莫里斯·巴林先生没有任何这种毫无根据的顾虑。

[ænd; ənd][ɑːr] . [ef] . [siː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . - - - ([bel] [ænd; ənd] [sʌnz]) ,

and	R	.	F	.	C	.	H	.	Q	.	1914	-	1918	(	Bell	and	Sons	)	,
和	拉	.	F	.	C	.	H	.	问	.	-	-	-	(	钟	和	儿子们	)	,

以及 RFCHQ 1914-1918（贝尔父子公司），

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz][æz; əz] [wel] ,

though	it	has	plenty	of	statistics	in	it	and	technical	details	as	well	,
尽管	它	有	很多	的	统计数据	在	它	和	技术的	细节	作为	出色地	,

虽然它包含大量统计数据和技术细节，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [stʌnts] [ænd; ənd] [tɔːks] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz]

is	in	the	main	a	delightful	jumble	of	stunts	and	talks	and	quotations
是	在	这	主要的	一个	愉快	杂乱	的	特技	和	会谈	和	引文

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɔːris] [ber] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

from	Mr	.	Maurice	Baring	and	other	people	,
从	先生	.	莫里斯	霸凌	和	其他	人们	,

总体而言，这是一部令人愉悦的特技表演、演讲以及莫里斯·巴林先生和其他人语录的大杂烩。

['kʌlɪneri] ['diːteɪlz] , ['trʌblz] [ə'baʊt] ['tʃɪlbleɪnz] [ænd; ənd][wɑːsp] - [baɪts] ,

culinary	details	,	troubles	about	chilblains	and	wasp	-	bites	,
烹饪	细节	,	麻烦	关于	冻疮	和	黄蜂	-	咬	,

烹饪细节、冻疮和黄蜂叮咬的困扰

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['eksələntli] ['rɪt(ə)n] ['memwɑːr][ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] [huː]

and	here	and	there	an	excellently	written	memoir	of	some	friend	who
和	这里	和	那里	一个	非常出色	书面	回忆录	的	一些	朋友	WHO

[fel] ['faɪtɪŋ] .

fell	fighting	.
跌倒	斗争	.

偶尔还能看到一些朋友在战斗中牺牲的精彩回忆录。

[ðə; ði][meɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	main	historical	fact	is	,	of	course	,
这	主要的	历史	事实	是	,	的	课程	,

主要的历史事实当然是：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɛəmən][frʌm; frəm] [smɔːl] [bi'giniŋz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'sendənsi] [æt; ət]

that	our	airmen	from	small	beginnings	reached	a	complete	ascendancy	at
那	我们的	空军人员	从	小的	开端	达到	一个	完全的	优势	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,

the	end	of	1916	,
这	结尾	的	-	,

我们的飞行员从最初的默默无闻到1916年底完全占据了主导地位，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌfərd] [ə; eɪ][set] - [bæk] , [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv]

and	then	suffered	a	set	-	back	,	reaching	their	own	again	when	the	mastery	of
和	然后	遭受	一个	放	-	后退	,	到达	他们的	自己的	再次	什么时候	这	精通	的

[ðə; ði] ['fɔkə] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm] .

the	Fokker	was	overcome	.
这	福克	曾是	克服	.

然后他们遭遇挫折，但最终还是战胜了福克战斗机，再次取得了成功。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [li'eɪzɑːn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətər] [æt; ət] [eɪtʃ] . [kjuː] . , [ænd; ənd]

The	author	himself	was	liaison	officer	and	interpreter	at	H	.	Q	.	,	and
这	作者	他自己	曾是	联络	官	和	翻译	在	H	.	问	.	,	和

[stʌk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['trɛŋkɝd] [θruː'aʊt] ,

stuck	to	General	Trenchard	throughout	,
卡住	到	一般的	特伦查德	自始至终	,

作者本人曾担任总部联络官兼翻译，并始终跟随特伦查德将军。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːrdʒəntli] [ri'kwestid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['rʌʃə] .

although	he	was	urgently	requested	to	go	to	Russia	.
虽然	他	曾是	紧急	请求	到	去	到	俄罗斯	.

尽管他被紧急要求前往俄罗斯。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['piːp(ə)l] [meɪk] [briːf] [ə'pɪrənsəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Scores	of	eminent	people	make	brief	appearances	in	his	book	,
得分	的	杰出	人们	制作	简短的	外貌	在	他的	书	,

他的书中有很多知名人士短暂出场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] : — " ['dʒænjueri] 3rd ,

and	the	following	is	a	fair	sample	of	his	method	:	—	"	January	3rd	,
和	这	下列的	是	一个	公平的	样本	的	他的	方法	:	—	"	一月	3rd	,

以下是他方法的一个典型例子：——"1月3日，

- . — [æn; ən]['ɑːrmi] [kə'mɑːndəz] - ['kɑːnfərəns] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] - .

1917	.	—	An	Army	Commanders	'	Conference	took	place	at	Rollencourt	.
-	.	—	一个	军队	指挥官	-	会议	采取	地方	在	-	.

1917年——陆军指挥官会议在罗伦库尔举行。

[maɪ] [spʌndʒ] [wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ][ræts] .

My	indiarubber	sponge	was	eaten	by	rats	.
我的	印度橡胶	海绵	曾是	吃	经过	老鼠	.

我的橡胶海绵被老鼠吃了。

" ['hæpɪli] [hɪz; ɪz]['daɪəri] [ɪ'skeɪpt] .

"	Happily	his	diary	escaped	.
"	快乐地	他的	日记	逃脱	.

幸好他的日记逃了出来。

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['bʌkən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [naʊ] [fə'mɪliər] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [hɪ'stɔːriən] ,

Lieut	.	-	Colonel	John	Buchan	,	in	his	now	familiar	rôle	of	the	serious	historian	,
中尉	.	-	上校	约翰	布坎	,	在	他的	现在	熟悉的	角色	的	这	严肃的	历史学家	,

约翰·布坎中校，以他如今为人熟知的严肃历史学家的身份，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ɪn]['herəʊɪzəm] ,

has	been	officially	commissioned	to	tell	a	tale	more	thrilling	in	heroisms	,
有	到过	官方	委托	到	告诉	一个	故事	更多的	惊险	在	英雄事迹	,

已正式受委托讲述一个更加激动人心、充满英雄主义的故事。

[ɪf] [pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ['mædkæp] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fɪʃl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

if	perhaps	a	trifle	less	madcap	,	than	anything	his	unofficial	imagination
如果	也许	一个	琐事	较少的	疯子	,	比	任何事物	他的	非官方	想像力

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] .

has	given	us	.
有	给定	我们	.

或许比他那些非官方的想象力带给我们的东西少了几分疯狂。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['vɑːljəm] , [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [fræns] (['nelsn]) ,

His	latest	volume	,	The	South	African	Forces	in	France	(	Nelson	)	,
他的	最新的	体积	,	这	南	非洲	部队	在	法国	(	纳尔逊	)	,

他的最新著作《法国的南非军队》（纳尔逊出版社）

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] [mʌtʃ] [nuː] [graʊnd] ,
though naturally it does not break much new ground ,
尽管 自然 它 做 不是 休息 很多 新的 地面 ,

当然，它并没有带来多少新的突破。

[stɪl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['sɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][wɔːr]
still contains a good deal that was well worth sifting from the mass of war
仍然 包含 一个 好的 交易 那 曾是 出色地 值得 筛分 从 这 大量的 的 战争
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sɛld] .
history and is written with a vigour that could not be excelled .
历史 和 是 书面 和 一个 活力 那 可以 不是 是 表现出色 .

书中仍然包含许多值得从浩瀚的战争史中筛选出来的精彩内容，而且文笔遒劲有力，无人能及。

[ðə; ði] [praʊdɪst] [kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkənz][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
The proudest claims of the South Africans are , it seems ,
这 最引以为豪 索赔 的 这 南 非洲人 是 , 它 似乎 ,

南非人最引以为豪的似乎是：

[ðæt] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] " ['fɜːrðər] [iːst] " [wen] [ðə; ði] [siːs] - ['faɪər] ['saʊndɪd] ([aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wɪl]
that they finished " further East " when the cease - fire sounded (I wonder if this will
那 他们 完成的 " 更远 东方 " 什么时候 这 停止 - 火 听起来 (我 想知道 如果 这 将要
[goʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd]) ,
go unchallenged) ,
去 未受挑战) ,

他们在停火协议生效时完成了"更东边"的战斗（我想知道这一点是否会受到质疑），

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [taɪmz] ['præktɪkli] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] ,
that they were three times practically exterminated ,
那 他们 是 三 时代 几乎 灭绝 ,

他们曾三次几乎被灭绝，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['mɑːdɪst]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
and that they were the most modest unit in the field — the author of
和 那 他们 是 这 最多 谦虚的 单元 在 这 场地 — 这 作者 的
[kɔːrs] ['biːɪŋ] ['soʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðɪs] [læst] .
course being solely responsible for letting us know this last .
课程 存在 仅 负责任的 为了 出租 我们 知道 这 最后的 .

而且他们是该领域最谦逊的部队——当然，最后这一点完全是作者告诉我们的。

[ðer; ðər]['terəb(ə)l] [faɪts] , [nɑːt]['oʊnli][æt; ət] [dɛl'vɪl] [wʊd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [æt; ət] -
Their terrible fights , not only at Delville Wood , but even more at Marrière
他们的 糟糕的 战斗 , 不是 仅有的 在 德尔维尔 木头 , 但 甚至 更多的 在 -
[wʊd] [ænd; ənd] [ˌmɛ'siːˌniːz] ,
Wood and Messines ,
木头 和 梅西内斯 ,

他们在德尔维尔森林的战斗非常惨烈，在马里埃森林和梅西讷的战斗更是如此。

[ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['gretɪst] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
are beyond question amongst the greatest feats of arms of the War ,
是 超过 问题 在 这 最 壮举 的 武器 的 这 战争 ,

毫无疑问，这是战争中最伟大的军事壮举之一。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst] [tuː] [ə'keɪzənz] [ðer; ðər][stænd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɑːdz] [went] [fɑːr][tuː; tə]
and on the last two occasions their stand in the face of odds went far to
和 在 这 最后的 二 场合 他们的 站立 在 这 脸 的 赔率 去 远的 到
[seɪv] [ðə; ði]['ælaɪd] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [mʌnθs] [ʌv; əv] - .
save the Allied cause in the black months of 1918 .
节省 这 盟军 原因 在 这 黑色的 几个月 的 - .

在最近两次战斗中，他们不畏强权，在 1918 年的黑暗岁月里为拯救协约国的事业做出了巨大贡献。

[sɪns] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] ['dʒɔɪəsli] [noʊts] ,
Since , as the author joyously notes ,
自从 , 作为 这 作者 欣喜地 笔记 ,

正如作者欣喜地指出的那样，

[dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]['fɔːrsɪz] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɑːn]
Dutch and English elements in the South African forces lived and died on
荷兰语 和 英语 元素 在 这 南 非洲 力量 居住地 和 死亡 在
[ðə; ði] [fiːld] [laɪk] ['brʌðərz] ,
the field like brothers ,
这 场地 喜欢 兄弟 ,

南非军队中的荷兰人和英国人像兄弟一样在战场上生死与共。

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['pɑːlətɪks][ɔːr][noʊ]['pɑːlətɪks] ,
we may all agree with him , politics or no politics ,
我们 可能 全部 同意 和 他 , 政治 或者 不 政治 ,

无论政治立场如何，我们或许都会同意他的观点。

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ˌfʌndə'mentəli] [raɪt] [fɔːr; fər][wʌns][ə'baʊt][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz]
that there has been something fundamentally right for once about the Empire's
那 那里 有 到过 某物 从根本上 正确的 为了 一次 关于 这 帝国的
['triːtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
treatment of their country .
治疗 的 他们的 国家 .

帝国对待本国的方式，这一次似乎终于有了一些根本上正确的做法。

[ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sʌðərn]
This alone would give the book importance and interest outside the Southern
这 独自的 会 给 这 书 重要性 和 兴趣 外部 这 南方
[də'mɪnjənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] [ə'drest] .
dominions to which it is first addressed .
领地 到 哪个 它 是 第一的 已解决 .

单凭这一点，就足以使这本书在最初面向的南方各州之外具有重要意义和吸引力。

[ɪn] ['kepˌtaʊn] [ænd; ənd] [priˈtɔrɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
In Capetown and Pretoria it will be the history of the War .
在 开普敦 和 比勒陀利亚 它 将要 是 这 历史 的 这 战争 .

在开普敦和比勒陀利亚，人们将铭记战争史。

[ɪn][dʒɑːn] [bʊl] ,
In John Bull ,
在 约翰 公牛 ,

在约翰·布尔中，

['dʒuːniər] (['mɛθjuːən]) ['mɪstər] . [ef] . [ren] [tʃaɪld] [sets] [aʊt][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]
Junior (Methuen) Mr . F . Wren Child sets out to record the difficulties
初级 (梅休恩) 先生 . F . 鹪 孩子 套 出去 到 记录 这 困难
[wɪtʃ] [ə; eɪ] " [hoʊm] - [treɪnd] [bɔɪ] [in'kauntəz] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] .
which a " home - trained boy encounters at a public school .
哪个 一个 " 家 - 受过训练 男生 遭遇 在 一个 民众 学校 .

《少年》（Methuen出版社）F·雷恩·柴尔德先生着手记录一个“在家接受教育的男孩在公立学校遇到的困难”。

" ['weðər] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [skuːl] - [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪz] [truː] [ɔːr]
" Whether his picture of school - life as it was some years ago is true or
" 无论 他的 图片 的 学校 - 生活 作为 它 曾是 一些 年 前 是 真的 或者
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

“无论他对几年前校园生活的描述是否属实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kiːn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['pʌblɪk] [skuːlz] [tuː; tə] [kleɪm]

it	is	unlikely	that	there	will	be	keen	competition	among	public	schools	to	claim
它	是	不太可能	那	那里	将要	是	敏锐的	竞赛	之中	民众	学校	到	宣称

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːʃənz] ;

the	original	of	St	.	Lucian's	;
这	原来的	的	英石	.	卢西安的	;

公立学校之间不太可能出现争夺圣卢西亚原版所有权的激烈竞争;

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['mʌðərz] [niːd] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən]

and	I	do	not	think	that	tender	-	hearted	mothers	need	fear	that	their	own	children
和	我	做	不是	思考	那	投标	-	心地	母亲们	需要	害怕	那	他们的	自己的	孩子们

[wɪl] [biː; bi] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [brænt][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

will	be	beset	by	the	temptations	which	Brant	had	to	encounter	,
将要	是	围困	经过	这	诱惑	哪个	布兰特	有	到	遇到	,

我认为，心地善良的母亲们不必担心自己的孩子会像布兰特那样受到各种诱惑的困扰。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz]['hektɪk] [kə'rɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][kɑːrd] -

for	in	his	hectic	career	he	was	unfortunate	enough	to	have	card	-
为了	在	他的	忙碌的	职业	他	曾是	不幸	足够的	到	有	卡片	-

['ʃɑːrpərz] ,

sharpers	,
磨刀器	,

在他忙碌的职业生涯中，他不幸遇到了一些老千。

['wɪski] - ['drɪŋkəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'juːʒuəl] [taɪps] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pjuːp(ə)lz]

whisky	-	drinkers	and	other	unusual	types	of	boyhood	among	his	fellow	-	pupils
威士忌酒	-	饮酒者	和	其他	异常	类型	的	童年	之中	他的	同伴	-	学生

,

,
,

他的同学中，有的喜欢喝威士忌，有的男孩有着其他一些不寻常的成长经历。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	with	such	company	it	is	not	to	be	wondered	at	that	he	was
和	和	这样的	公司	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	他	曾是

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðæn; ðən][aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

more	often	in	than	out	of	trouble	.
更多的	经常	在	比	出去	的	麻烦	.

与这样的人为伍，他经常惹上麻烦也就不足为奇了。

[bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'pleksɪŋ] [ˌes 'tiː] .

But	,	since	he	helped	to	solve	the	mystery	which	was	perplexing	St	.
但	,	自从	他	帮助	到	解决	这	神秘	哪个	曾是	令人费解	英石	.

['luːʃənz] ,

Lucian's	,
卢西安的	,

但是，由于他帮助解开了困扰圣卢西亚人的谜团，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

it	would	seem	that	whatever	happened	to	his	soul	he	contrived	to	keep	his
它	会	似乎	那	任何	发生	到	他的	灵魂	他	人为的	到	保持	他的

[hed] .

head	.
头	.

看来无论他的灵魂发生了什么，他都设法保住了性命。

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [maɪt] [dɪ'raɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt][frʌm; frəm] [ðɪs]
Boys **with** **a** **taste** **for** **amateur** **detective** **work** **might** **derive** **enjoyment** **from** **this**
男孩们 和 一个 品尝 为了 业余 侦探 工作 可能 派生 享受 从 这
[teɪl] ,
tale **,**
故事 ,

喜欢业余侦探工作的男孩可能会喜欢这个故事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .
and **to** **them** **I** **recommend** **it** **.**
和 到 他们 我 推荐 它 .

我向他们推荐它。

[ðə; ði] ['nɑːvɪs] .
The **Novice** **.**
这 新手 .

新手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,
" **I** **am** **a** **little** **absent** **-** **minded** **,**
" 我 是 一个 小的 缺席的 - 有思想 ,

我有点心不在焉，

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪf] [aɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnər] .
so **you** **must** **give** **me** **a** **shout** **if** **I** **prove** **to** **be** **a** **winner** **.**
所以 你 必须 给 我 一个 喊 如果 我 证明 到 是 一个 优胜者 .

所以，如果我最终获胜，你一定要告诉我一声。

" ['stiːvən] [mænətən] , [er] [tuː; tə] [greɪt] [pə'zeʃnz] ,
" **Stephen** **Manaton** **,** **heir** **to** **great** **possessions** **,**
" 史蒂芬 曼纳顿 , 继承人 到 伟大的 财产 ,

"斯蒂芬·马纳顿，巨额财产的继承人，

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [pə'zɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
found **that** **his** **wealth** **and** **worldly** **position** **were** **slipping** **away** **from** **him** **,**
成立 那 他的 财富 和 世俗 位置 是 滑倒 离开 从 他 ,

他发现自己的财富和世俗地位正在离他远去。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [su'priːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
but **as** **compensation** **against** **his** **losses** **he** **had** **the** **supreme** **satisfaction**
但 作为 赔偿 反对 他的 损失 他 有 这 最高 满意
[ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['soʊlli] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
of **discovering** **that** **the** **girl** **of** **his** **choice** **loved** **him** **solely** **for** **himself** **.**
的 发现 那 这 女孩 的 他的 选择 喜爱 他 仅 为了 他自己 .

但作为对他损失的补偿，他获得了莫大的满足感，因为他发现自己心仪的女孩爱的只是他这个人。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃed] [terz] ['oʊvər][ðə; ði][mænətən]
So **with** **the** **best** **will** **in** **the** **world** **I** **could** **not** **shed** **tears** **over** **The** **Manaton**
所以 和 这 最好的 将要 在 这 世界 我 可以 不是 棚 眼泪 超过 这 曼纳顿
[dɪ'zæstər] ([hiːθ] ['kræntən]) ,
Disaster **(** **Heath** **Cranton** **)** **,**
灾难 (希思 克兰顿) ,

即便我发自内心地想表达爱意，也无法为《马纳顿灾难》（希思·克兰顿）流下眼泪。

[ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [mɪs] ['fɪlɪpə] ['tailə] [dʌz] [hɜːr; hər] ['strenjuəs] [best][tuː; tə][set][maɪ]
though **I** **admit** **that** **Miss** **Phillippa** **Tyler** **does** **her** **strenuous** **best** **to** **set** **my**
尽管 我 承认 那 错过 菲利帕 泰勒 做 她 费力的 最好的 到 放 我的
['sɪmpəθi] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
sympathy **in** **motion** **.**
同情 在 运动 .

不过我承认，菲利帕·泰勒小姐竭尽全力地想博得我的同情。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [hɑːrd] ,

Possibly	**she**	**tries**	**a**	**shade**	**too**	**hard**	**,**
可能	她	尝试	一个	阴影	也	难的	,

或许她用力过猛了。

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃər][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌt] ['ʃɔːrtər] — [ɔːr]['iːv(ə)n][kʌt] [aʊt] [kəm'pliːtli] — [ðə; ði]

and	**in**	**future**	**I**	**hope**	**that**	**she**	**will**	**cut**	**shorter**	**—**	**or**	**even**	**cut**	**out**	**completely**	**—**	**the**
和	在	未来	我	希望	那	她	将要	切	较短	—	或者	甚至	切	出去	完全地	—	这

[sə'lɪləkwiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪroʊz] .

soliloquies	**of**	**her**	**heroes**	**.**
独白	的	她	英雄	.

我希望她将来能够缩短——甚至完全删除——她笔下英雄的独白。

[mɪs] ['tailə][hæz; həz][ðə; ði][drə'mætɪk] [sens] ,

Miss	**Tyler**	**has**	**the**	**dramatic**	**sense**	**,**
错过	泰勒	有	这	戏剧性	感觉	,

泰勒小姐很有戏剧天赋，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [kæn; kən] [raɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt]

and	**an**	**author**	**who**	**can**	**write**	**over**	**a**	**hundred**	**-**	**and**	**-**	**fifty**	**words**	**without**
和	一个	作者	WHO	能	写	超过	一个	百	-	和	-	五十	字	没有

[ə; eɪ] [fʊl] - [stɑːp][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [baɪ]['traɪfəlz] ;

a	**full**	**-**	**stop**	**is**	**not**	**to**	**be**	**thwarted**	**by**	**trifles**	**;**
一个	满的	-	停止	是	不是	到	是	受挫	经过	琐事	;

能够写出一百五十字以上而不用句号的作者，不会被琐事所阻碍；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['disipeits] [hɜːr; hər]['fɔːrsɪz][ænd; ənd][feilz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌkætə'strɑːfɪk] ['klaɪmæks]

but	**she**	**dissipates**	**her**	**forces**	**and**	**fails**	**to**	**reach**	**the**	**catastrophic**	**climax**
但	她	消散	她	力量	和	失败	到	抵达	这	灾难性的	高潮

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [eɪmd] .

at	**which**	**she**	**apparently**	**aimed**	**.**
在	哪个	她	显然	旨在	.

但她分散了力量，未能达到她显然想要达到的灾难性高潮。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmərɪst][ɑːr; ər][hɑːrd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

The	**ways**	**of**	**the**	**humorist**	**are**	**hard**	**indeed**	**,**	**and**	**it**	**must**	**be**
这	方式	的	这	幽默家	是	难的	的确	,	和	它	必须	是

[pər'tɪkjələrli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ,

particularly	**exasperating**	**,**
特别	可气	,

幽默作家的创作之路确实艰难，而且肯定格外令人恼火。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [tuː; tə][biː; bi][toʊld][baɪ][sʌm; səm] [dɪs'grʌntld] [rɪ'vjuːər] ,

even	**if**	**you**	**are**	**a**	**clergyman**	**,**	**to**	**be**	**told**	**by**	**some**	**disgruntled**	**reviewer**	**,**
甚至	如果	你	是	一个	牧师	,	到	是	讲述	经过	一些	不满的	评论员	,

即使你是一位神职人员，也会被一些不满的评论家告知，

[æz; əz] " [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['bɜːrmɪŋhæm] " [mʌst; məst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [hɪr] [biː; bi][toʊld] , [ðæt] [hɪz; ɪz]

as	**"**	**George**	**A**	**.**	**Birmingham**	**"**	**must**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**,**	**here**	**be**	**told**	**,**	**that**	**his**
作为	"	乔治	一个	.	伯明翰	"	必须	,	我	是	害怕的	,	这里	是	讲述	,	那	他的

['leɪtɪst] ,

latest	**,**
最新的	,

恐怕我必须在此告知"乔治·A·伯明翰"他的最新作品，

[gʊd] [kən'dʌkt] (['mɜːrri]) , [ɪz][nɑːt][ʌp][tuː; tə]['stændərd] .

Good	**Conduct**	**(**	**Murray**	**)**	**,**	**is**	**not**	**up**	**to**	**standard**	**.**
好的	执行	(	默里	)	,	是	不是	向上	到	标准	.

良好行为（默里）不符合标准。

[vər'dʒɪniə] ['tempɪst] , [ðə; ði]['tɑ:mbɔɪ] , [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [ʌn'wɜ:rði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

Virginia	Tempest	,	the	tomboy	,	the	extremely	unworthy	recipient	of	the	good
弗吉尼亚州	暴风雨	,	这	假小子	,	这	极其	不配	接受者	的	这	好的

[kən'dʌkt] [praɪz] [æt; ət] [mɪs] - [ə'kædəmi] ,

conduct	prize	at	Miss	Merridew's	academy	,
执行	奖	在	错过	-	学院	,

弗吉尼亚·坦佩斯特，这个假小子，在梅里杜小姐的学院里获得了品行良好奖，但她却极其不配获得这个奖项。

[hæz; həz][hɜ:r; hər] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][præŋks][ɑ:r; ər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [ə'genst] [sʌtʃ] [dʌl]

has	her	points	,	but	her	pranks	are	played	with	or	against	such	dull
有	她	积分	,	但	她	恶作剧	是	玩	和	或者	反对	这样的	乏味的

[foʊk] :

folk	:
民间	:

她说的有道理，但她的恶作剧对象都是些无趣的人：

[æn; ən]['edɪtər][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['edɪtər][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [blʌʃ] ;

an	editor	and	assistant	editor	for	whom	I	blush	;
一个	编辑	和	助手	编辑	为了	谁	我	脸红	;

一位令我脸红的编辑和一位助理编辑；

[æn; ən] [em'pɔ:riəm] ['oʊnər] [hu:] [ɪz]['kɪndər][ænd; ənd] ['wɛlθi:ɚ] [ænd; ənd]['stu:pɪdɚ][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz]

an	emporium	owner	who	is	kinder	and	wealthier	and	stupider	than	he	is
一个	商场	所有者	WHO	是	幼儿园	和	更富有	和	更愚蠢	比	他	是

[daɪ'vɜ:rtɪŋ] ;

diverting	;
转移注意力	;

一位比他所经营的娱乐场所更善良、更富有、更愚蠢的商场老板；

[æn; ən] [ə'sɪstənt] ['sku:lmɪstrəs] , [ə; eɪ]['sɜ:rdʒən] , [ə; eɪ]['fju:tʃərɪst] - ['peɪntər] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

an	assistant	schoolmistress	,	a	surgeon	,	a	Futurist	-	painter	,	a	bishop	.
一个	助手	女教师	,	一个	外科医生	,	一个	未来主义者	-	画家	,	一个	主教	.

一位女教师助理、一位外科医生、一位未来主义画家、一位主教。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɜ:rði] ['pi:p(ə)l] [kə'mændz] [maɪ] [rɪ'spekt] [ɔ:r] ['læftər] .

None	of	these	worthy	people	commands	my	respect	or	laughter	.
没有任何	的	这些	值得	人们	命令	我的	尊重	或者	笑声	.

这些值得尊敬的人中，没有一个能赢得我的尊重或嘲笑。

[ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪts] [si:m] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli]['dʒenjuɪn] .

The	high	spirits	seem	not	entirely	genuine	.
这	高的	烈酒	似乎	不是	完全	真的	.

这种高涨的情绪似乎并不完全是发自内心的。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [læps] ['ɪntu:] ['brʌmədʒəm] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

A	casual	lapse	into	Brummagem	,	I	take	it	.
一个	随意的	失效	进入	伯明翰	,	我	拿	它	.

我猜你是无意中去了趟伯明翰吧。

" ['wɑ:ntɪd] , [fɔ:r; fər][θri:] [mʌnθs] , [naɪs]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [smɔ:l] ['pædək] [fɔ:r; fər]['poʊni] . "

"	Wanted	,	for	3	months	,	nice	Bedroom	and	small	paddock	for	pony	.	"
"	通缉	,	为了	3	几个月	,	好的	卧室	和	小的	围场	为了	小马	.	"

"求租三个月，一间舒适的卧室和一个小围场，供小马居住。"

" [sɪks]['eikəs] ['fri:hoʊld] [lænd] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['kɔtidʒz] , [nɪr] [saʊ'hæmptən] ; ['su:təb(ə)l][pɪgz]

"	Six	Acres	Freehold	Land	,	with	Two	Cottages	,	near	Southampton	;	suitable	pigs
"	六	英亩	永久产权	土地	,	和	二	小屋	,	靠近	南安普顿	;	合适的	猪

[ænd; ənd] ['poʊltri] .

and	poultry	.
和	家禽	.

"南安普顿附近有6英亩永久产权土地，带两栋小屋；适合养猪和家禽。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	**Provincial**	**Paper**	**.**
"	省级	纸	.

省政府文件。

[wɪð; wɪθ]['bedrʊmz; 'bedru:mz][fɔ:r; fər]['pəuniz][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [fɔ:r; fər][pɪgz] , [wʌt] [tʃæns] [hæz; həz]

With	**bedrooms**	**for**	**ponies**	**and**	**cottages**	**for**	**pigs**	**,**	**what**	**chance**	**has**
和	卧室	为了	小马	和	小屋	为了	猪	,	什么	机会	有

[ə; eɪ]['hju:mən][ʌv; əv] ['getɪŋ] [haust] ?

a	**human**	**of**	**getting**	**housed**	**?**
一个	人类	的	获得	房屋	?

这里有给小马住的卧室，有给猪住的小屋，人类还有什么机会住得起房子呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神